叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 歌曲，欢快与悲伤(songs, Merry And Sad) 000001

2. 歌曲，欢快与悲伤(songs, Merry And Sad) 000002

3. 歌曲，欢快与悲伤(songs, Merry And Sad) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

歌曲，欢快与悲伤(Songs, Merry and Sad)
第1/3页

[sɔːŋz] , ['meri] [ænd; ənd][sæd]
SONGS , MERRY AND SAD
歌曲 , 欢乐 和 伤心

歌曲，欢快与悲伤

[baɪ][dʒɒn] [tʃɑːlz] [mək'niːl]
by John Charles McNeill
经过 约翰 查尔斯 麦克尼尔

作者：约翰·查尔斯·麦克尼尔

[[ə'merɪkən] ([nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə]) ['pəʊɪt] . - - - .]
[American (North Carolina) poet . 1874 - 1907 .]
[美国人 (北 卡罗莱纳) 诗人 . - - - .]

[美国（北卡罗来纳州）诗人，1874-1907 年。]

[tuː; tə]
To
到

到

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][piː] . ['kɔːldwəl]
JOSEPH P . CALDWELL
约瑟夫 P . 卡德威尔

约瑟夫·P·考德威尔

(" [ðə; ði][əʊld][mæn] ")
(" The Old Man ")
(" 这 老的 男人 ")

(《老人》)

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[sɔːŋz] , ['meri] [ænd; ənd][sæd]
SONGS , MERRY AND SAD
歌曲 , 欢乐 和 伤心

歌曲，欢快与悲伤

[ðə; ði] [braɪd]
The Bride
这 新娘

新娘

" [əʊ] , [ɑːsk][ˌem 'iː] [nɒt]
" Oh , Ask Me Not
" 哦 , 问 我 不是

哦，别问我

" ['ɪzəbel]
" Isabel
" 伊莎贝尔

伊莎贝尔

[tuː; tə] — — —
To — — —
到 — — —

到 - -

[tuː; tə]['melvɪn]['gɑːdnə(r)] : ['suːɪsaɪd]
To **Melvin** **Gardner** **:** **Suicide**
到 梅尔文 加德纳 : 自杀

致梅尔文·加德纳：自杀

[ə'weɪ] [daʊn] [həʊm]
Away **Down** **Home**
离开 向下 家

远离家乡

[fɔː(r); fə(r)][dʒeɪnz] ['bɜːθdeɪ]
For **Jane's** **Birthday**
为了 简的 生日

为简的生日

[ə; eɪ]['siːkrət]
A **Secret**
一个 秘密

一个秘密

[ðə; ði][əʊld][bæd] ['wʊmən]
The **Old** **Bad** **Woman**
这 老的 坏的 女士

老恶妇

['væləntaɪn]
Valentine
情人节

情人节

[ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf]
A **Photograph**
一个 照片

照片

['dʒesi] ['kʌviŋtən]
Jesse **Covington**
杰西 科文顿

杰西·科温顿

[æn; ən]['ɪdɪl]
An **Idyl**
一个 牧歌

田园诗

[həʊm] [sɔːŋz]
Home **Songs**
家 歌曲

家乡之歌

[em] . ['dʌbljuː] . ['rænsəm]
M **.** **W** **.** **Ransom**
M . W . 赎金

MW Ransom

['prəʊtest]
Protest
反对

反对

[ə'blɪviən]
Oblivion
遗忘

遗忘

[naʊ] ！
Now !
现在 ！

现在！

['tɒmi] [smɪθ]
Tommy Smith
汤米 史密斯

汤米·史密斯

[bɪ'fɔː(r)] ['bedtaɪm]
Before Bedtime
前 就寝时间

睡前

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [glɪmps] [hɪm]
" If I Could Glimpse Him
" 如果 我 可以 一瞥 他

“如果我能瞥见他一眼”

" [ə'trækʃ(ə)n]
" Attraction
" 景点

吸引力

['lʌvz] ['fæʃ(ə)n]
Love's Fashion
爱的 时尚

爱的时尚

[æl'sestɪs]
Alcestis
阿尔塞斯蒂斯

阿尔塞斯蒂斯

[ˌremɪ'nɪsns]
Reminiscence
怀旧

怀旧

['sɒnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[laɪnz]
Lines
线条

线条

[æn; ən]['iːstə(r)] [hɪm]
An Easter Hymn
一个 复活节 圣歌

复活节赞美诗

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [hɪm]
A Christmas Hymn
一个 圣诞节 圣歌

圣诞颂歌

[wen] [ai][gəʊ] [həʊm]
When I Go Home
什么时候 我 去 家

当我回家

[oʊ'desə]
Odessa
敖德萨

敖德萨

['traɪflz]
Trifles
琐事

琐事

['sʌnbɜːnt] [bɔɪz]
Sunburnt Boys
晒伤 男孩们

晒伤的男孩们

[greɪ] [deɪz]
Gray Days
灰色的 天

阴天

[æn; ən][ɪn'vælɪd]
An Invalid
一个 无效的

无效

[ə; eɪ][keɪdʒd] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd]
A Caged Mocking - Bird
一个 笼中 嘲讽 - 鸟

笼中嘲鸫

[dɔːn]
Dawn
黎明

黎明

['hɑːvɪst]
Harvest
收成

收成

[tuː] ['pɪktʃəz]
Two Pictures
二 图片

两张图片

[ɒk'təʊbə(r)]
October
十月

十月

[ðə; ði][əʊld] [klɒk]
The Old Clock
这 老的 钟

老钟

[teə(r); tɪə] [steɪnz]
Tear Stains
撕 污渍

泪痕

[ə; eɪ] [preə(r)]
A **Prayer**
一个 祷告

祷告

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [jʌŋ]
She **Being** **Young**
她 存在 年轻的

她年轻

[pɔːl] [dʒəunz]
Paul **Jones**
保罗 琼斯

保罗·琼斯

[ðə; ði] [drʌdʒ]
The **Drudge**
这 苦力

《德拉吉报》

[ðə; ði] [waɪf]
The **Wife**
这 妻子

妻子

['vɪʒn]
Vision
想象

想象

[sep'tembə(r)]
September
九月

九月

[ˌbeə'fʊtɪd]
Barefooted
赤足

赤足

['pɑːd(ə)n] [taɪm]
Pardon **Time**
赦免 时间

赦免时间

[ðə; ði] ['rætlsneɪk]
The **Rattlesnake**
这 响尾蛇

响尾蛇

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]
The **Prisoner**
这 囚犯

囚徒

['sɒnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[fəʊk] [sɒŋ]
Folk **Song**
民间 歌曲

民歌

" - " : [ðə; ði][fɑːst][meɪl]
" 97 " : The Fast Mail
" - " : 这 快速地 邮件

"97"：《快邮》

['sʌndaʊn]
Sundown
日落

日落

[æt; ət] [siː]
At Sea
在 海

海上

['lenvɔi]
L'envoi
送

结尾

[sɔːŋz] , ['meri] [ænd; ənd][sæd]
SONGS , MERRY AND SAD
歌曲 , 欢乐 和 伤心

歌曲，欢快与悲伤

[ðə; ði] [braɪd]
The Bride
这 新娘

新娘

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [braɪd] [ɪz] [left] [ə'ləʊn]
The little white bride is left alone
这 小的 白色的 新娘 是 左边 独自的

小白新娘独自一人留了下来。

[wɪð] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ; [ðə; ði] [gests] [hæv; həv] [gɒn] ;
With him , her lord ; the guests have gone ;
和 他 , 她 主 ; 这 客人 有 已消失 ;

与她同行的还有她的主人；客人们都走了；

[ðə; ði]['fest(ə)l] [hɔːl] [ɪz] [dɪm] .
The festal hall is dim .
这 节日 大厅 是 暗淡 .

节日大厅光线昏暗。

[nəʊ]['dʒestɪŋ] [naʊ] , [nɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [mɜːθ] .
No jesting now , nor answering mirth .
不 开玩笑 现在 , 也不 回答 欢笑 .

现在不许开玩笑，也不许回应笑声。

[ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] [sliːp] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ]
The hush of sleep falls on the earth
这 嘘 的 睡觉 瀑布 在 这 地球

睡意渐渐沉入大地。

[ænd; ənd] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [hɪm] .
And leaves her here with him .
和 树叶 她 这里 和 他 .

他把她留在这里，和他在一起。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][biː; bi] , [əʊ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [braɪd] ,
Why should there be , O little white bride ,
为什么 应该 那里 是 , 哦 小的 白色的 新娘 ,

为什么会有呢，哦，小白新娘？

[wen]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[hæz; həz]	[left]	[juː; jʊ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,
When	**the**	**world**	**has**	**left**	**you**	**by**	**his**	**side**	**,**
什么时候	这	世界	有	左边	你	经过	他的	边	,

当全世界都离他而去，你只能留在他身边。

[ə; eɪ]	[teə(r); tɪə]	[tuː; tə]	[brɪm]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	?
A	**tear**	**to**	**brim**	**your**	**eyes**	**?**
一个	撕	到	帽檐	你的	眼睛	?

眼眶里噙满了泪水?

[sʌm; səm]	[əʊld]	[lʌv]	-	[feɪs]	[ðæt]	['kɒmz]	[ə'gen]	,
Some	**old**	**love**	**-**	**face**	**that**	**comes**	**again**	**,**
一些	老的	爱	-	脸	那	来	再次	,

某个旧情人再次出现，

[sʌm; səm]	[əʊld]	[lʌv]	-	['məʊmənt]	[swiːt]	[wɪð]	[peɪn]
Some	**old**	**love**	**-**	**moment**	**sweet**	**with**	**pain**
一些	老的	爱	-	片刻	甜的	和	疼痛

一些旧时的爱情瞬间，甜蜜中带着一丝痛苦

[ɒv; əv]	['pæʃənət]	['meməriz]	?
Of	**passionate**	**memories**	**?**
的	热情的	回忆	?

那些充满激情的回忆?

[dʌz]	[jɔː(r); jə(r)]	[hɑːt]	[jɜːn]	[bæk]	[wɪð]	[lɑːst]	[rɪ'gret]
Does	**your**	**heart**	**yearn**	**back**	**with**	**last**	**regret**
做	你的	心	向往	后退	和	最后的	后悔

你的心是否怀念着最后的遗憾

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['meɪdn]	[miːdz]	[ɒv; əv]	[ˌmɪnjə'net]
For	**the**	**maiden**	**meads**	**of**	**mignonette**
为了	这	少女	蜂蜜酒	的	小醋汁

献给少女的木犀草

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['feəri]	-	['hɔːntɪd]	[wʊd]	,
And	**the**	**fairy**	**-**	**haunted**	**wood**	**,**
和	这	仙女	-	闹鬼的	木头	,

还有那片仙女出没的树林，

[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[wɪð'held]	[frɒm; frəm]	[lʌv]	,
That	**you**	**had**	**not**	**withheld**	**from**	**love**	**,**
那	你	有	不是	隐瞒	从	爱	,

你从未吝惜爱，

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	,	[ðə; ði]	['friːdəm]	[ɒv; əv]
A	**little**	**while**	**,**	**the**	**freedom**	**of**
一个	小的	尽管	,	这	自由	的

短暂的自由

[jɔː(r); jə(r)]	['hæpi]	['meɪdənˌhʊd]	?
Your	**happy**	**maidenhood**	**?**
你的	快乐的	少女时代	?

你快乐的少女时代?

[ɔː(r)]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['neɪmləs]	[fɪə(r)]	,
Or	**is**	**it**	**but**	**a**	**nameless**	**fear**	**,**
或者	是	它	但	一个	无名	害怕	,

或者，那只是一种难以名状的恐惧?

[ə; eɪ]	['wɜːdləs]	[dʒɔɪ]	,	[ðæt]	[kɔːlz]	[ðə; ði]	[teə(r); tɪə]
A	**wordless**	**joy**	**,**	**that**	**calls**	**the**	**tear**
一个	无言	喜悦	,	那	呼叫	这	撕

一种无法言喻的喜悦，唤起了泪水

[ɪn] [dʌm] [ə'piːl] [tuː; tə] [raɪz] ,
In dumb appeal to rise ,
在 哑的 上诉 到 上升 ,

愚蠢的上诉上升，

[wen] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [stændz] ,
When , looking on him where he stands ,
什么时候 , 寻找 在 他 在哪里 他 站立 ,

当，看着他站在那里时，

[juː; jʊ] [jiːld] [ʌp] [ɔːl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
You yield up all into his hands ,
你 屈服 向上 全部 进入 他的 双手 ,

你将一切都交到他手中，

['pliːdɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ?
Pleading into his eyes ?
恳求 进入 他的 眼睛 ?

对着他的眼睛恳求？

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ðæt] [lɑːf] [ɔː(r)] [naɪts] [ðæt] [wiːp]
For days that laugh or nights that weep
为了 天 那 笑 或者 夜晚 那 哭泣

无论是欢笑的日子，还是哭泣的夜晚

[juː; jʊ] [tuː] [straɪk] [ɔːz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [diːp]
You two strike oars across the deep
你 二 罢工 桨 穿过 这 深的

你们两人划着桨，驶过深海。

[wɪð] [laɪfs] [taɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪm] ;
With life's tide at the brim ;
和 生活的 潮 在 这 帽檐 ;

人生正处于高潮；

[ænd; ənd] [ɔːl] [taɪmz] ['bjuːti] , [ɔːl] ['lʌvz] [greɪs]
And all time's beauty , all love's grace
和 全部 时间 美丽 , 全部 爱的 优雅

以及所有时光的美丽，所有爱的恩典

[biːmz] , ['lɪt(ə)l] [braɪd] , [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
Beams , little bride , upon your face
光束 , 小的 新娘 , 之上 你的 脸

小新娘，你的脸上洋溢着光辉

[hɪə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
Here , looking up at him .
这里 , 寻找 向上 在 他 .

在这里，抬头看着他。

" [əʊ] , [ɑːsk] [ˌem 'iː] [nɒt]
" Oh , Ask Me Not
" 哦 , 问 我 不是

哦，别问我

" [lʌv] , [ʃʊd; ʃəd] [ai] [set] [maɪ] [hɑːt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kraʊn] ,
" Love , should I set my heart upon a crown ,
" 爱 , 应该 我 放 我的 心 之上 一个 王冠 ,

“爱啊，我是否该将我的心寄托于一顶王冠？”

['skwɒndə(r)] [maɪ] [j'iəz] , [ænd; ənd] [geɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Squander my years , and gain it ,
挥霍 我的 年 , 和 获得 它 ,

挥霍我的岁月，却也从中获得它。

[wɒt] ['rekəmpens] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [kʊd; kəd][ai] [əʊn] ?
What recompense of pleasure could I own ?
什么 补偿 的 乐趣 可以 我 自己的 ?

我能获得怎样的快乐作为补偿?

[fɔː(r); fə(r)] [juːθs] [red] [drɒps] [wʊd] [steɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
For youth's red drops would stain it .
为了 青年的 红色的 滴 会 弄脏 它 .

因为青春的红血会染红它。

[mʌtʃ] [hæv; həv][ai] [θɔːt] [ɒn] [wɒt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [miːn] ,
Much have I thought on what our lives may mean ,
很多 有 我 想法 在 什么 我们的 生活 可能 意思是 ,

我曾多次思考过我们的人生究竟意味着什么,

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)] [best] [ɪn'devə(r)] ,
And what their best endeavor ,
和 什么 他们的 最好的 努力 ,

而他们最大的努力是什么?

['siːɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [gliːn] ,
Seeing we may not come again to glean ,
看到 我们 可能 不是 来 再次 到 收集 ,

既然我们可能不会再来拾取,

[bʌt; bət] , ['luːzɪŋ] , [luːz] [fər'evə(r)] .
But , losing , lose forever .
但 , 输 , 失去 永远 .

但是,输了,就永远输了。

['siːɪŋ] [haʊ] ['zeləts] , ['meɪkɪŋ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [peɪn] ,
Seeing how zealots , making choice of pain ,
看到 如何 狂热分子 , 制作 选择 的 疼痛 ,

看到狂热分子如何选择痛苦,

[frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['pɑːtɪd] ,
From home and country parted ,
从 家 和 国家 分手了 ,

离家离乡,

[hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ['feloʊz] [sleɪn] ,
Have thought it life to leave their fellows slain ,
有 想法 它 生活 到 离开 他们的 伙伴们 被杀 ,

他们认为,眼睁睁看着同伴惨遭杀害才是生存之道。

[ðeə(r)] ['wɪmɪn] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ;
Their women broken - hearted ;
他们的 女性 破碎的 - 心地 ;

她们的女人心碎了;

[haʊ] ['tiːzɪŋ] [truːθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['feɪsɪz] [kleɪmz] ,
How teasing truth a thousand faces claims ,
如何 戏弄 真相 一个 千 面孔 索赔 ,

如何用千面真相来戏弄人,

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən]['mɪrə(r)] ,
As in a broken mirror ,
作为 在 一个 破碎的 镜子 ,

就像一面破碎的镜子,

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [fleɪmz]
And what a father died for in the flames
和 什么 一个 父亲 死亡 为了 在 这 火焰

一位父亲在烈火中牺牲,是为了什么?

[hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [skɔːn] [æz; əz]['erə(r)] ;
His own son scorns as error ;
他的 自己的 儿子 蔑视 作为 错误 ;

他自己的儿子也斥之为谬误;

[haʊ] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [huːz] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [wɪð] [sɒŋ]
How even they whose hearts were sweet with song
如何 甚至 他们 谁 心 是 甜的 和 歌曲

即使是那些心中充满甜蜜歌声的人，又该如何呢?

[mʌst; məst] [kwɒf] [əblɪviːənz] ['pəʊʃ(ə)n] ,
Must quaff oblivion's potion ,
必须 畅饮 遗忘的 药水 ,

必须饮下遗忘药水，

[ænd; ənd] , [suːn] [ɔː(r)] [leɪt] , [ðeə(r)] [seɪlz] [biː; bi] [lɒst] [ə'lɒŋ]
And , soon or late , their sails be lost along
和 , 很快 或者 晚的 , 他们的 帆 是 丢失的 沿着

迟早，他们的帆会消失在茫茫大海中。

[ðə; ði] [ɔːl] - [sə'raʊndɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] :
The all - surrounding ocean :
这 全部 - 周围 海洋 :

环绕四周的海洋:

[əʊ] , [ɑːsk] [ˌem 'iː] [nɒt] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ʃɪps] ,
Oh , ask me not the haven of our ships ,
哦 , 问 我 不是 这 避风港 的 我们的 船舶 ,

哦，请不要问我我们船只的避风港，

[nɔː(r)] [wɒt] [flæg] [fləʊts] [ə'bʌv] [juː; jʊ] !
Nor what flag floats above you !
也不 什么 旗帜 浮标 多于 你 !

也不管你头顶飘扬的是哪面旗帜!

[ai] [həʊld] [juː; jʊ] [kləʊz] , [ai] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] , [swiːt] [lɪps] ,
I hold you close , I kiss your sweet , sweet lips ,
我 抓住 你 关闭 , 我 吻 你的 甜的 , 甜的 嘴唇 ,

我紧紧地抱着你，亲吻你甜美的嘴唇。

[ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] , [lʌv] [juː; jʊ] , [lʌv] [juː; jʊ] !
And love you , love you , love you !
和 爱 你 , 爱 你 , 爱 你 !

我爱你，爱你，爱你!

['ɪzəbel]
Isabel
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[wen] [fɜːst] [ai] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
When first I stood before you ,
什么时候 第一的 我 站立 前 你 ,

当我第一次站在你面前时，

['ɪzəbel] ,
Isabel ,
伊莎贝尔 ,

伊莎贝尔，

[ai] [stʊd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ə'dɔː(r)] [juː; jʊ] ,
I stood there to adore you ,
我 站立 那里 到 崇拜 你 ,

我站在那里，满心爱慕你。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [spel] ;
In your spell ;
在 你的 拼写 ;

在你的咒语中；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [greɪs] [kəm'pəuz] ,
For all that grace composes ,
为了 全部 那 优雅 组成 ,

恩典构成了一切，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['bjuːti] [nəʊz] [ɪz]
And all that beauty knows is
和 全部 那 美丽 知道 是

而美所知道的一切

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rəʊzɪz] ,
Your face above the roses ,
你的 脸 多于 这 玫瑰 ,

你的脸庞在玫瑰花丛中，

['ɪzəbel] .
Isabel .
伊莎贝尔 .

伊莎贝尔。

[juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
You knew the charm of flowers ,
你 知道 这 魅力 的 花朵 ,

你懂得鲜花的魅力，

['ɪzəbel] ,
Isabel ,
伊莎贝尔 ,

伊莎贝尔，

[wɪtʃ] , [laɪk] [ɪn'kɑːnət] ['aʊəz] ,
Which , like incarnate hours ,
哪个 , 喜欢 体现 小时 ,

就像化身为人的时间一样，

[rəʊz] [ænd; ənd] [fel]
Rose and fell
玫瑰 和 跌倒

玫瑰与落

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['bʊzəm] , [gləu] [ænd; ənd] ['glɔːrid] ,
At your bosom , glowed and gloried ,
在 你的 怀 , 发光 和 光荣的 ,

在你胸前，容光焕发，荣耀无比，

[waɪt] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['flɒrɪd] ,
White and pale and pink and florid ,
白色的 和 苍白 和 粉色的 和 佛罗里达 ,

白色、淡粉色、艳丽的，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
And you touched them with your forehead ,
和 你 感动 他们 和 你的 前额 ,

你用额头碰了碰他们，

['ɪzəbel] .
Isabel .
伊莎贝尔 .

伊莎贝尔。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [dʒest] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,
Amid the jest and laughter ,
之中 这 笑话 和 笑声 ,

在玩笑和欢笑声中，

['ɪzəbel] ,
Isabel ,
伊莎贝尔 ,

伊莎贝尔，

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ,
I saw you , and thereafter ,
我 锯 你 , 和 此后 ,

我见过你，之后，

[ɪl] [ɔː(r)] [wel] ,
Ill or well ,
患病的 或者 出色地 ,

无论生病还是健康，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [wɜːθ] ['siːɪŋ] ,
There was nothing else worth seeing ,
那里 曾是 没有什么 别的 值得 看到 ,

除此之外，没有什么值得一看的了。

[wɜːθ] ['fɒləʊɪŋ] [ɔː(r)] ['fliːɪŋ] ,
Worth following or fleeing ,
值得 下列的 或者 逃离 ,

值得追随还是逃离?

[ænd; ənd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [els] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ,
And no reason else for being ,
和 不 原因 别的 为了 存在 ,

没有其他存在的理由，

['ɪzəbel] .
Isabel .
伊莎贝尔 .

伊莎贝尔。

[tuː; tə] — — —
To — — —
到 — — —

到 - -

[sʌm; səm] [taɪm] , [fɑː(r)] [hens] , [wen] ['ɔːtəm] [ʃedz]
Some time , far hence , when Autumn sheds
一些 时间 , 远的 因此 , 什么时候 秋天 棚屋

在遥远的未来，当秋天褪去……

[hɜː(r); hə(r)] [frɒst] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] ,
Her frost upon your hair ,
她 霜 之上 你的 头发 ,

她的头发上结了一层霜，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [tə'geðə(r)] [sɪt] [æt; ət] [dʌsk] ,
And you together sit at dusk ,
和 你 一起 坐 在 黄昏 ,

你们一起坐在黄昏时分，

[meɪ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ?
May I come to you there ?
可能 我 来 到 你 那里 ?

我可以过去找你吗?

[ænd; ənd] ['laɪtli] [wɪl] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tɜːn] [bæk]
And lightly will our hearts turn back
和 轻轻 将要 我们的 心 转动 后退

我们的心会轻轻地回转吗?

[tuː; tə] [ðɪs] , [ðen] ['dɪstənt] , [deɪ]
To this , then distant , day
到 这 , 然后 遥远 , 天

直到今天，遥远的这一天

[wen] , [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][klæd][ɪn] ['flaʊəz] ,
When , while the world was clad in flowers ,
什么时候 , 尽管 这 世界 曾是 覆膜 在 花朵 ,

当世界被鲜花装点之时，

[juː; jʊ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [wed] [ɪn] [meɪ] .
You two were wed in May .
你 二 是 结婚 在 可能 .

你们俩是五月份结婚的。

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][sɪt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːd]
When we shall sit about your board
什么时候 我们 将 坐 关于 你的 木板

我们何时会就您的董事会进行讨论?

[θriː] [əʊld] [frendz] [met] [ə'gen] ,
Three old friends met again ,
三 老的 朋友们 遇见 再次 ,

三个老朋友重聚了，

[dʒɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ]
Joy will be with us , but not much
喜悦 将要 是 和 我们 , 但 不是 很多

喜乐将与我们同在，但不会太多。

[ɒv; əv][dʒest][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ðen] ;
Of jest and laughter then ;
的 笑话 和 笑声 然后 ;

那时充满了玩笑和欢笑;

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːtəmz] [lɑːdʒ] ['kɒntent][ænd; ənd][kɑːm] ,
For Autumn's large content and calm ,
为了 秋天的 大的 内容 和 冷静的 ,

秋季内容丰富而宁静，

[laɪk] ['hɛvənz] [əʊn] [smaɪl] , [wɪl] [bles]
Like heaven's own smile , will bless
喜欢 天 自己的 微笑 , 将要 保佑

如同天堂的微笑，将带来祝福

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [laɪvz; lɪvz]
The harvest of your happy lives
这 收成 的 你的 快乐的 生活

你们幸福生活的收获

[wɪð] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['hæpinəs] .
With store of happiness .
和 店铺 的 幸福 .

充满幸福。

[meɪ] [juː; jʊ] , [huː] , - [ə'baʊt] [wɪð] ['flaʊəz] ,
May you , who , flankt about with flowers ,
可能 你 , WHO , - 关于 和 花朵 ,

愿你，被鲜花环绕的人，

[wɪl] [plaɪt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Will plight your faith to - day ,
将要 困境 你的 信仰 到 - 天 ,

今天我将坚定你的信仰，

[həʊld] , [ˌevə'mɔː(r)] [enθ'rəʊnd] , [ðə; ði] [lʌv]
Hold , evermore enthroned , the love
抓住 , 越来越 登基 , 这 爱

紧紧抓住，永远高高在上，爱

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kraʊnd] [ɪn] [meɪ] ;
Which you have crowned in May ;
哪个 你 有 加冕 在 可能 ;

您在五月份加冕的；

[ænd; ənd] [taɪm] [wɪl] [sliːp] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [saɪð] ,
And Time will sleep upon his scythe ,
和 时间 将要 睡觉 之上 他的 镰 ,

时间将在他的镰刀上沉睡，

[ðə; ði] ['swɒləʊ] [rest] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,
The swallow rest his wing ,
这 吞 休息 他的 翼 ,

燕子停下翅膀休息。

['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][æt; ət]
Seeing that you at autumntide
看到 那 你 在 秋潮

看到你在秋潮

[stɪl] [klɑːsp][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [sprɪŋ] .
Still clasp the hands of spring .
仍然 搭扣 这 双手 的 春天 .

依然紧紧抓住春天的脚步。

[tuː; tə]['melvɪn]['gɑːdnə(r)] : ['suːɪsaɪd]
To Melvin Gardner : Suicide
到 梅尔文 加德纳 : 自杀

致梅尔文·加德纳：自杀

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][dʌvz; dəʊvz] , [wɪð] ['wɒntən] [wɪŋz] ,
A flight of doves , with wanton wings ,
一个 航班 的 鸽子 , 和 放肆 翅膀 ,

一群鸽子，展翅飞翔，

[flæʃ] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
Flash white against the sky .
闪光 白色的 反对 这 天空 .

一道白光在天空中闪耀。

[ɪn][ðə; ði] ['liːfi] [kɒps] [æn; ən]['ɔːriəʊl] [sɪŋz] ,
In the leafy copse an oriole sings ,
在 这 绿叶 矮林 一个 黄鹂 唱歌 ,

在绿树成荫的小树林里，一只黄鹂在歌唱。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɒbɪn] [sɪŋz] [hɑːd] [baɪ] .
And a robin sings hard by .
和 一个 罗宾 唱歌 难的 经过 .

一只知更鸟在附近歌唱。

[sʌn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ;
Sun and shadow are out on the hills ;
太阳 和 阴影 是 出去 在 这 丘陵 ;

阳光和阴影照耀着山丘；

[ðə; ði] ['swɒləʊ] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] ;
The swallow has followed the daffodils ;
这 吞 有 随后 这 水仙花 ;

燕子跟着水仙花飞来了;

[ɪn] [liːf] [ænd; ənd] [bleɪd] , [laɪf] [θrɔb] [ænd; ənd] [θril]
In leaf and blade , life throbs and thrills
在 叶子 和 刀刃 , 生活 悸动 和 刺激

叶片之中，生命悸动，激动人心。

[θruː] [ðə; ði] [waɪld] , [wɔːm] [hɑːt] [ɒv; əv] [meɪ] .
Through the wild , warm heart of May .
通过 这 荒野 , 温暖的 心 的 可能 .

穿过五月狂野而温暖的中心地带。

[tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [kʌm] [bæk] , [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn]
To have seen the sun come back , to have seen
到 有 已见 这 太阳 来 后退 , 到 有 已见

曾亲眼目睹太阳重现，曾亲眼目睹

['tʃɪldrən] [ə'gen] [æt; ət] [pleɪ] ,
Children again at play ,
孩子们 再次 在 玩 ,

孩子们又在玩耍了，

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [θrʌʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn]
To have heard the thrush where the woods are green
到 有 听到 这 画眉 在哪里 这 树林 是 绿色的

在绿树成荫的地方，听见画眉的鸣叫。

['welkəm] [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [deɪ] ,
Welcome the new - born day ,
欢迎 这 新的 - 出生 天 ,

欢迎新生儿的到来！

[tuː; tə] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] [kuːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] ,
To have felt the soft grass cool to the feet ,
到 有 毛毡 这 柔软的 草 凉爽的 到 这 脚 ,

感受过柔软凉爽的草地拂过双脚，

[tuː; tə] [hæv; həv] [smelt] ['ɜːrθs] ['ɪnsens] , ['hev(ə)nli] [swiːt] ,
To have smelt earth's incense , heavenly sweet ,
到 有 冶炼 地球的 香 , 天上 甜的 ,

闻过大地的芬芳，那香气甜美如天堂，

[tuː; tə] [hæv; həv] [ʃeəd] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
To have shared the laughter along the street ,
到 有 共享 这 笑声 沿着 这 街道 ,

曾与街头的人们一起分享欢笑，

[ænd; ənd] , [ðen] , [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [meɪ] !
And , then , to have died in May !
和 , 然后 , 到 有 死亡 在 可能 !

然后，他竟然在五月份去世了！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['rəʊzɪz] [wɪl] ['blɒsəm] [red] ,
A thousand roses will blossom red ,
一个 千 玫瑰 将要 开花 红色的 ,

千朵玫瑰将绽放成红色，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɑːts] [biː; bi] [geɪ] ,
A thousand hearts be gay ,
一个 千 心 是 同性恋 ,

千颗心欢欣雀跃，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['liŋgəz] [dʒʌst] [ə'hed]
For the summer lingers just ahead
为了 这 夏天 徘徊不去 只是 前方

因为夏天还未完全结束。

[ænd; ənd][dʒuːn][ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ;
And June is on her way ;
和 六月 是 在 她 方式 ;

琼正在赶来的路上;

[ðə; ði] [biː] [mʌst; məst][bɪ'stɜː(r)][hɪm][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [selz] ,
The bee must bestir him to fill his cells ,
这 蜜蜂 必须 振作 他 到 充满 他的 细胞 ,

蜜蜂必须驱赶他才能填满蜂巢。

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɪl] [wiːv] [njuː] [spelz]
The moon and the stars will weave new spells
这 月亮 和 这 明星 将要 编织 新的 咒语

月亮和星星将编织新的魔法

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [belz] —
Of love and the music of marriage bells —
的 爱 和 这 音乐 的 婚姻 铃铛 —

爱情和婚礼钟声——

[ænd; ənd] , [əʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ded] [ɪn] [meɪ] !
And , oh , to be dead in May !
和 , 哦 , 到 是 死的 在 可能 !

哦，真希望五月份就死了!

[ə'weɪ] [daʊn] [həʊm]
Away Down Home
离开 向下 家

远离家乡

- [tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)]
' T will not be long before they hear
- T 将要 不是 是 长的 前 他们 听到

他们很快就会听到

[ðə; ði]['bʊlˌbæt][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
The bullbat on the hill ,
这 牛蝠 在 这 爬坡道 ,

山上的牛头蝠

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk]
And in the valley through the dusk
和 在 这 谷 通过 这 黄昏

在山谷中，暮色渐浓。

[ðə; ði]['pɑːstərəl] ['wɪpəwɪl] .
The pastoral whippoorwill .
这 牧灵 夜鹰 .

田园夜鹰。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['frendli] [sʌnz] [wɪl] [kɔːl]
A few more friendly suns will call
一个 很少 更多的 友好的 太阳 将要 称呼

还会有几颗友善的太阳呼唤

[ðə; ði] ['bluːɪt] [θruː] [ðə; ði] [ləʊm]
The bluets through the loam
这 蓝调 通过 这 壤土

透过壤土的蓝调

[ænd; ənd] [stɑː(r)] [ðə; ði] [leɪnz] [wɪð] ['bʌtəkʌp]
And star the lanes with buttercups
和 星星 这 车道 和 毛茛

在车道上点缀毛茛花。

[ə'weɪ] [daʊn] [həʊm] .
Away down home .
离开 向下 家 .

远在家乡。

" [niː] - [diːp] !
" Knee - deep !
" 膝盖 - 深的 !

“齐膝深！”

" [frɒm; frəm] ['riːdi] ['pleɪsɪz]
" from reedy places
" 从 芦苇 地方

“来自芦苇丛中”

[wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [frɒgz] .
Will sing the river frogs .
将要 唱歌 这 河 青蛙 .

会唱河蛙的歌。

[ðə; ði] ['terəpɪn] [wɪl] [sʌn] [ðəm'selvz]
The terrapins will sun themselves
这 龟 将要 太阳 他们自己

乌龟会晒太阳

[ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [lɒgz] .
On all the jutting logs .
在 全部 这 突出 日志 .

在所有突出的原木上。

[ðə; ði] ['æŋglərz] ['kɔːʃəs] [ɔː(r)] [wɪl] [liːv]
The angler's cautious oar will leave
这 垂钓者的 谨慎 桨 将要 离开

垂钓者谨慎的划桨将离开

[ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] ['drɪftɪŋ] [fəʊm]
A trail of drifting foam
一个 踪迹 的 漂流 泡沫

一串漂浮的泡沫。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['kʌrənts]
Along the shady currents
沿着 这 阴凉 电流

沿着阴暗的暗流

[ə'weɪ] [daʊn] [həʊm] .
Away down home .
离开 向下 家 .

远在家乡。

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] [wɪl] [fiːl] [ə'gen]
The mocking - bird will feel again
这 嘲讽 - 鸟 将要 感觉 再次

嘲鸫还会再次感受到

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
The glory of his wings ,
这 荣耀 的 他的 翅膀 ,

他翅膀的荣耀，

[ænd; ənd] ['wɒntən] [θruː] [ðə; ðiː] ['bɑːmi] [eə(r)]
And wanton through the balmy air
和 放肆 通过 这 芳香 空气
在温暖的空气中肆意游荡

[ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [waɪl] [hiː; hi] [sɪŋz] ,
And sunshine while he sings ,
和 阳光 尽管 他 唱歌 ,
阳光在他歌唱时洒下,

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['keɪd(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːl] ,
With a new cadence in his call ,
和 一个 新的 节奏 在 他的 称呼 ,
他的呼喊节奏有了新的变化,

[ðə; ðiː] [glɪnt] - [wɪŋd] [krəʊ] [wɪl] [rəʊm]
The glint - wing'd crow will roam
这 闪烁 - 有翅膀的 乌鸦 将要 漫游
闪着翅膀的乌鸦将四处游荡

[frɒm; frəm] [fiːld] [tuː; tə] ['njuːli] - ['fʌrəʊd] [fiːld]
From field to newly - furrowed field
从 场地 到 新 - 沟壑 场地
从田地到新开垦的田地

[ə'weɪ] [daʊn] [həʊm] .
Away down home .
离开 向下 家 .
远在家乡。

[wen] ['dɒgwʊd] ['blɔsəmz] ['mɪŋg(ə)l]
When dogwood blossoms mingle
什么时候 萸 花朵 交融
当山茱萸花交织在一起

[wɪð] [ðə; ðiː] ['meɪpəlz] ['mɒdɪst] [red] ,
With the maple's modest red ,
和 这 枫树的 谦虚的 红色的 ,
枫树呈现出淡淡的红色,

[ænd; ənd] [swiːt] [ɑː'bjuːtəs] [weiks] [æt; ət] [lɑːst]
And sweet arbutus wakes at last
和 甜的 草莓树 醒来 在 最后的
甜草莓树终于苏醒了。

[frɒm; frəm] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪntərz] [bed] ,
From out her winter's bed ,
从 出去 她 冬天的 床 ,
从她冬日的床上,

- [tiː] [wʊd] [nɒt] [siːm] [streɪndʒ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [miːt]
' T would not seem strange at all to meet
- T 会 不是 似乎 奇怪的 在 全部 到 见面
遇到

[ə; eɪ] ['draɪæd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [nəʊm] ,
A dryad or a gnome ,
一个 树精 或者 一个 侏儒 ,
树精或侏儒,

[ɔː(r)] [pæn] [ɔː(r)] ['saɪki] [ɪn] [ðə; ðiː] [wʊdz]
Or Pan or Psyche in the woods
或者 平底锅 或者 精神 在 这 树林
或者潘神或普赛克在森林里

[ə'weɪ] [daʊn] [həʊm] .
Away down home .
离开 向下 家 .

远在家乡。

[ðen] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] ['wɪəri] [hɑːt] !
Then come with me , thou weary heart !
然后 来 和 我 , 你 厌倦 心 !

那么，疲惫的心灵，就跟我来吧！

[fə'get] [ðaɪ] ['bruːdɪŋ] [il] ,
Forget thy brooding ills ,
忘记 你的 沉思 疾病 ,

忘却你心中的忧虑吧，

[sɪns] [gɒd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'mʌŋ]
Since God has come to walk among
自从 上帝 有 来 到 走 之中

自从上帝来到我们中间，与我们同行。

[hɪz; ɪz] ['væliz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɪlz] !
His valleys and his hills !
他的 山谷 和 他的 丘陵 !

他的山谷和他的丘陵！

[ðə; ði] [mɑːt] [wɪl] ['nevə(r)] [mɪs] [ðiː] ,
The mart will never miss thee ,
这 市场 将要 绝不 错过 你 ,

市场永远不会想念你。

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['skɑːlərz] ['dʌsti] [təʊm] ,
Nor the scholar's dusty tome ,
也不 这 学者的 尘土飞扬 大部头书 ,

也不是学者那本布满灰尘的古籍，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [weɪts] [tuː; tə] [bles] [ðiː] ,
And the Mother waits to bless thee ,
和 这 母亲 等待 到 保佑 你 ,

圣母玛利亚正等着祝福你。

[ə'weɪ] [daʊn] [həʊm] .
Away down home .
离开 向下 家 .

远在家乡。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪnz] ['bɜːθdeɪ]
For Jane's Birthday
为了 简的 生日

为简的生日

[ɪf] [feɪt] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] ['keələs] [naɪf]
If fate had held a careless knife
如果 命运 有 握住 一个 粗心 刀

如果命运曾握着一把不经意的刀

[ænd; ənd] [klɪpt] [wʌn] [laɪn] [ðæt] [druː] ,
And clipped one line that drew ,
和 剪辑 一 线 那 画 ,

剪掉了一条线，

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪriəd] [laɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Of all the myriad lines of life ,
的 全部 这 无数 线条 的 生活 ,

在无数条人生轨迹中，

[frɒm; frəm] ['iːdn] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
From Eden up to you ;
从 伊甸园 向上 到 你 ；

从伊甸园到你身边；

[ɪf] , [ɪn] [ðə; ði] [wɔːz] [ænd; ənd] [weɪsts] [ɒv; əv] [taɪm] ,
If , in the wars and wastes of time ,
如果 ， 在 这 战争 和 废物 的 时间 ，

如果，在战争和时间的浪费中，

[wʌn] ['saɪə(r)] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [sɒːd] ,
One sire had met the sword ,
一 父系 有 遇见 这 剑 ，

一位先祖曾与剑相遇，

[wʌn] ['mʌðə(r)] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [praɪm]
One mother died before her prime
一 母亲 死亡 前 她 主要的

一位母亲英年早逝。

[ɔː(r)] [wed] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [lɔːd] ;
Or wed some other lord ;
或者 结婚 一些 其他 主 ；

或者嫁给其他领主；

[ɔː(r)] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [eɪdʒ] [biːn] [blest] ,
Or had some other age been blest ,
或者 有 一些 其他 年龄 到过 祝福 ，

或者，如果其他时代蒙受恩泽的话，

[lɒŋ] [pɑːst] [ɔː(r)] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Long past or yet to be ,
长的 过去的 或者 然而 到 是 ，

很久以前或尚未到来，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [swiːt] [gest]
And you had been the world's sweet guest
和 你 有 到过 这 世界的 甜的 客人

而你，曾是这世间最甜蜜的客人。

[bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] :
Before or after me :
前 或者 后 我 ：

在我之前或之后：

[ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðɪs] [rəʊz] [wʊd] [siːm] ,
I wonder how this rose would seem ,
我 想知道 如何 这 玫瑰 会 似乎 ，

我想知道这朵玫瑰会是什么样子。

[ɔː(r)] ['jɒndə(r)] ['hɪlsaɪd] [kɒt] ;
Or yonder hillside cot ;
或者 远处 山坡 婴儿床；

或者那边山坡上的小屋；

[fɔː(r); fə(r)] , [dɪə(r)] , [ai] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [driːm]
For , dear , I cannot even dream
为了 ，亲爱的 ， 我 不能 甚至 梦

亲爱的，我甚至连做梦都做不到。

[ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] !
A world where you are not !
一个 世界 在哪里 你 是 不是 ！

一个没有你的世界！

[ðʌs]	['hev(ə)n]	[fɔːr'fɛndz]	[ðæt]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[drɪŋk]
Thus	**heaven**	**forfends**	**that**	**I**	**shall**	**drink**
因此	天堂	禁止	那	我	将	喝

因此，上天禁止我饮酒

[ðə; ði]	[gɔːl]	[ðæt]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	,
The	**gall**	**that**	**might**	**have**	**been**	**,**
这	瘿	那	可能	有	到过	，

原本可能存在的胆量，

[ɪf]	[ɔːt]	[hæd; həd]	['brəʊkən]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[lɪŋk]
If	**aught**	**had**	**broken**	**a**	**single**	**link**
如果	零	有	破碎的	一个	单身的	关联

如果没有任何事物破坏了任何一个环节

[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['lɪsts]	[ɒv; əv]	[men]	;
Along	**the**	**lists**	**of**	**men**	**;**
沿着	这	列表	的	男人	；

在男人的名单上；

[ænd; ənd]	['hev(ə)n]	[fə'giv]	[ˌem 'iː]	,	[huːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʌvz]	,
And	**heaven**	**forgives**	**me**	**,**	**whom**	**it**	**loves**	**,**
和	天堂	原谅	我	，	谁	它	爱	，

上天会原谅我，祂所爱的人。

[fɔː(r); fə(r)]	[fein]	[sʌtʃ]	[dɪ'stres]	:
For	**feigning**	**such**	**distress**	**:**
为了	假装	这样的	痛苦	：

假装如此痛苦：

[maɪ]	[hɑːt]	[ɪz]	['hæpɪst]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[pruːvz]
My	**heart**	**is**	**happiest**	**when**	**it**	**proves**
我的	心	是	最快乐	什么时候	它	证明

当它证明这一点时，我的内心最快乐

[ɪts]	[depθ]	[ɒv; əv]	['hæpinəs]	.
Its	**depth**	**of**	**happiness**	**.**
它是	深度	的	幸福	.

它所蕴含的幸福深度。

[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[weə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	,
Enough	**to**	**see**	**you**	**where**	**you**	**are**	**,**
足够的	到	看	你	在哪里	你	是	，

足以看清你身在何处，

['reɪdiənt]	[wɪð]	['meɪdn]	[mɜːθ]	!
Radiant	**with**	**maiden**	**mirth**	**!**
辐射状	和	少女	欢笑	！

容光焕发，洋溢着少女的喜悦！

[tuː; tə]	[bles]	[wɒt'evə(r)]	['blesɪd; blest]	[stɑː(r)]
To	**bless**	**whatever**	**blessed**	**star**
到	保佑	任何	蒙福	星星

祝福那颗受祝福的星辰

[prɪ'zaɪdɪd]	['or]	[jɔː(r); jə(r)]	[bɜːθ]	,
Presided	**o'er**	**your**	**birth**	**,**
主持	超过	你的	出生	，

主宰了你的出生，

[ðæt]	,	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌɪmə'mɔːriəl]	[mɔːn]	,
That	**,**	**on**	**this**	**immemorial**	**morn**	**,**
那	，	在	这	远古的	早晨	，

在这个遥远的清晨，

[wen] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [ləʊ] ,
When heaven was bending low ,
什么时候 天堂 曾是 弯曲 低的 ,

当苍穹低垂之时

[ðə; ði] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [kaɪnd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn]
The gods were kind and you were born
这 神 是 种类 和 你 是 出生

诸神仁慈，你降生于世。

['twenti] [swiːt] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
Twenty sweet years ago !
二十 甜的 年 前 !

二十年前的美好时光!

[ə; eɪ] ['siːkrət]
A Secret
一个 秘密

一个秘密

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [went] [tuː; tə] [sliːp]
A little baby went to sleep
一个 小的 婴儿 去 到 睡觉

小宝宝睡着了

[wʌn] [naɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bed] ,
One night in his white bed ,
一 夜晚 在 他的 白色的 床 ,

一夜，在他白色的床上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [baɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp]
And the moon came by to take a peep
和 这 月亮 来了 经过 到 拿 一个 窥视

月亮也过来偷看了一眼。

[æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [hed] .
At the little baby head .
在 这 小的 婴儿 头 .

在婴儿的小脑袋上。

[ə; eɪ] [wɪnd] , [æz; əz] ['wɒndərɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [wɪl] [duː; də] ,
A wind , as wandering winds will do ,
一个 风 , 作为 漫游 风 将要 做 ,

一阵风，就像飘忽不定的风一样，

[brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪbi] [ðeə(r)]
Brought to the baby there
带来 到 这 婴儿 那里

带到婴儿身边

[swiːt] [smelz] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [kweɪnt] ['flaʊə(r)] [ðæt] [gruː]
Sweet smells from some quaint flower that grew
甜的 气味 从 一些 古雅 花 那 生长

某种奇特花朵散发出甜美的香气

[aʊt] [ɒn] [sʌm; səm] [hɪl] ['sʌmweə(r)] .
Out on some hill somewhere .
出去 在 一些 爬坡道 某处 .

在某座山上。

[ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [peɪl] ['muːnbiːm]
And wind and flower and pale moonbeam
和 风 和 花 和 苍白 月光

还有风、花和淡淡的月光

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪbiz] [bed]
About the baby's bed
关于 这 婴儿的 床

关于婴儿床

[stɜːd] [ænd; ənd] [wəʊk] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [driːm]
Stirred and woke the funniest dream
搅拌 和 觉醒 这 最搞笑 梦

搅动并唤醒了最滑稽的梦

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sliːpi] [hed] .
In the little sleepy head .
在 这 小的 困 头 .

在那个昏昏欲睡的小脑袋里。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz]
He thought he was all sorts of things
他 想法 他 曾是 全部 排序 的 事物

他觉得自己什么都懂。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['laɪən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kæt] ;
From a lion to a cat ;
从 一个 狮子 到 一个 猫 ;

从狮子到猫；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [fluː] [ɒn] [wɪŋz] ,
Sometimes he thought he flew on wings ,
有时 他 想法 他 飞翔 在 翅膀 ,

有时他觉得自己像长了翅膀一样飞翔，

[ɔː(r)] [fel] [ænd; ənd] [fel] , [səʊ] [ðæt]
Or fell and fell , so that
或者 跌倒 和 跌倒 , 所以 那

或者跌倒，一次又一次地跌倒，以至于

[wen] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] [glæd]
When morning broke he was right glad
什么时候 早晨 打破 他 曾是 正确的 高兴的

晨曦初露时，他欣喜不已。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː]
But much surprised to see
但 很多 惊讶 到 看

但看到这些，我感到非常惊讶。

[hɪm'self] [ə; eɪ] [sɒft] , [pɪŋk] ['lɪt(ə)l] [læd]
Himself a soft , pink little lad
他本人 一个 柔软的 , 粉色的 小的 小伙子

他自己是个软软的、粉嫩嫩的小男孩

[dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
Just like he used to be .
只是 喜欢 他 用过的 到 是 .

跟以前一样。

[ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ðɪs] ['stɔːri] [feɪm]
I would not give this story fame
我 会 不是 给 这 故事 名声

我不会让这个故事出名。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
If there were room to doubt it ,
如果 那里 是 房间 到 怀疑 它 ,

如果还有怀疑的余地的话，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] , [hiː; hi] [keɪm]
But when he learned to talk , he came
但 什么时候 他 学习 到 讲话 , 他 来了

但当他学会说话后，他就来了

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
And told me all about it .
和 讲述 我 全部 关于 它 .

他把事情的来龙去脉都告诉了我。

[ðə; ði][əʊld][bæd] ['wʊmən]
The Old Bad Woman
这 老的 坏的 女士

老恶妇

[ðə; ði][əʊld][bæd] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
The Old Bad Woman was coming along ,
这 老的 坏的 女士 曾是 未来 沿着 ,

老恶婆婆来了，

['bɪzɪli] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
Busily humming a sort of song .
忙碌地 哼唱 一个 种类 的 歌曲 .

他正忙着哼唱一首歌。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['beəli] [siː] , [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ,
You could barely see , below her bonnet ,
你 可以 仅仅 看 , 以下 她 引擎盖 ,

你几乎看不到她引擎盖下的景象，

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [nəʊz] ['restɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Her chin where her long nose rested on it .
她 下巴 在哪里 她 长的 鼻子 休息 在 它 .

她的下巴，长长的鼻子就搁在上面。

[wʌn] [tuːθ] [θrʌst] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ləʊə(r)][lɪp] ,
One tooth thrust out on her lower lip ,
一 齿 推力 出去 在 她 降低 唇 ,

她下唇上的一颗牙齿突出在外，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held][wʌn][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɪp] .
And she held one hand upon her hip .
和 她 握住 一 手 之上 她 时髦的 .

她一只手叉腰。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['maɪti] [fɑːst] ,
Then we went to thinking mighty fast ,
然后 我们 去 到 思维 强大的 快速地 ,

然后我们就开始飞速思考，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [njuː] ['aʊə(r)] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] .
For we knew our time had come at last .
为了 我们 知道 我们的 时间 有 来 在 最后的 .

因为我们知道，我们的时代终于来临了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][duː; də]
For what we had done and didn't do
为了 什么 我们 有 完毕 和 没有 做

对于我们所做和未做的事情

[ðə; ði][əʊld][bæd] ['wʊmən] [wʊd] [pʊt] [ˌjuː 'es] [θruː] .
The Old Bad Woman would put us through .
这 老的 坏的 女士 会 放 我们 通过 .

那个老恶婆会让我们过关。

[ɪf] [juː; jʊ] [kraɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] ,
If you cried enough to fill your hat ,
如果 你 哭 足够的 到 充满 你的 帽子 ，

如果你哭得能把帽子装满，

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [keə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] .
She wouldn't care ; she was used to that .
她 不会 关心 ； 她 曾是 用过的 到 那 .

她不会在意的；她已经习惯了。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒæm] [wiː; wi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] ;
Of the jam we had eaten , she would know ;
的 这 果酱 我们 有 吃 ， 她 会 知道 ；

她肯定知道我们吃过的果酱是什么；

[haʊ] [wiː; wi] [ræn] [ˌbeə'fʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ;
How we ran barefooted in the snow ;
如何 我们 跑 赤足 在 这 雪 ；

我们赤脚在雪地里奔跑；

[haʊ] [wiː; wi] [kraɪd] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['aʊə(r)] [bæθ.bɑːθ] ;
How we cried when they made us take our bath ;
如何 我们 哭 什么时候 他们 制成 我们 拿 我们的 洗澡 ；

他们让我们洗澡的时候，我们哭了好久；

[haʊ] [wiː; wi] [taɪd] [ðə; ði] [grɑːs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] ;
How we tied the grass across the path ;
如何 我们 系 这 草 穿过 这 小路 ；

我们如何把草捆扎在小路上；

[haʊ] [wiː; wi] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [kɜː(r)] —
How we bound together the cat and cur —
如何 我们 边界 一起 这 猫 和 库尔 —

我们是如何将猫和狗联系在一起的——

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'naɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
We couldn't deny these things to her .
我们 不能 否定 这些 事物 到 她 .

我们不能拒绝她这些要求。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ʌp] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn]
She pulled her nose up off her chin
她 拉 她 鼻子 向上 离开 她 下巴

她抬起鼻子，把下巴从下巴上抬起来。

[ænd; ənd] [bliŋk] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [grɪn] .
And blinked at us with an awful grin .
和 眨眼 在 我们 和 一个 可怕 咧嘴笑 .

然后他眨了眨眼，露出一个可怕的笑容。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɔːlməʊst] [daɪd] , - [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
And we almost died , becaze and because
和 我们 几乎 死亡 ， - 和 因为

我们差点就死了，因为……

[hɜː(r); hə(r)] ['bəʊni] ['fɪŋgəz] [lʊkt] [laɪk] [klɔːz] .
Her bony fingers looked like claws .
她 骨质 手指 看起来 喜欢 爪子 .

她骨瘦如柴的手指看起来像爪子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒn] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ,
When she came on up to where we were ,
什么时候 她 来了 在 向上 到 在哪里 我们 是 ，

当她走到我们跟前时，

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][biː; bi][pə'laɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
How could we be polite to her ?
如何 可以 我们 是 有礼貌的 到 她 ?

我们该如何对她礼貌呢?

[juː; jʊ] ['niːdnt] [ges] [haʊ] [ʃiː; ʃi][pʊt][ˌjuː 'es] [θruː] .
You needn't guess how she put us through .
你 不必 猜测 如何 她 放 我们 通过 .

你不用猜也知道她是怎么折磨我们的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bæd] , [ʃɪl] ['vɪzɪt][juː; jʊ] .
If you are bad , she'll visit you .
如果 你 是 坏的 , 壳 访问 你 .

如果你表现不好，她会来找你。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ænd; ənd] ['hɔblz] [ɒf]
And when she leaves and hobbles off
和 什么时候 她 树叶 和 跛行 离开

当她离开，一瘸一拐地走开时

[jʊl] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ɪ'nʌf] ;
You'll think that she has done enough ;
你会 思考 那 她 有 完毕 足够的 ;

你会觉得她已经做得够多了;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][bæd]['wʊmən] [wɪl] [ænd; ənd][kæn; kən]
For the Old Bad Woman will and can
为了 这 老的 坏的 女士 将要 和 能

因为那个老恶妇会而且能够

[biː; bi][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][əʊld][bæd][mæn] !
Be just as bad as the Old Bad Man !
是 只是 作为 坏的 作为 这 老的 坏的 男人 !

要像老坏蛋一样坏!

['væləntaɪn]
Valentine
情人节

情人节

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][bɝdz][tuː; tə] [meit] ;
This is the time for birds to mate ;
这 是 这 时间 为了 鸟类 到 伴侣 ;

这是鸟类交配的季节;

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [dʌv]
To - day the dove
到 - 天 这 鸽子

今天的鸽子

[wɪl] [mɑːk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æmərəs] [deɪt]
Will mark the ancient amorous date
将要 标记 这 古老的 多情 日期

这将标志着古老的爱情日期

[wɪð] [məʊnz] [ɒv; əv] [lʌv] ;
With moans of love ;
和 呻吟 的 爱 ;

带着爱的呻吟;

[ðə; ði] [krəʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][kɔːl][tuː; tə] [preɪt]
The crow will change his call to prate
这 乌鸦 将要 改变 他的 称呼 到 喋喋不休

乌鸦会改变叫声，开始喋喋不休

[hɪz; ɪz] [həʊps] [ˌðeər'ɒv] .
His hopes thereof .
他的 希望 其中 .

他对此抱有希望。

[ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] [wɪl] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [red]
The starling will display the red
这 椋鸟 将要 展示 这 红色的

椋鸟会展现出红色

[ðæt] [laɪts] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ;
That lights his wings ;
那 灯 他的 翅膀 ;

那光芒照亮了他的翅膀;

[ðə; ði] [ren] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði] [swiːt] [θɪŋz] [sed]
The wren will know the sweet things said
这 鹪 将要 知道 这 甜的 事物 说

鹪鹩会听懂那些甜言蜜语。

[baɪ] [hɪm] [huː] [swɪŋz]
By him who swings
经过 他 WHO 摇摆

被他挥杆

[ænd; ənd] [dʌks] [ænd; ənd] [dɪps] [hɪz; ɪz] ['krestɪd] [hed]
And ducks and dips his crested head
和 鸭子 和 蘸酱 他的 冠状 头

他低下头，羽冠微微缩起。

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ænd; ənd] [sɪŋz] .
And sings and sings .
和 唱歌 和 唱歌 .

然后就一直唱个不停。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [blʌd] ,
They are obedient to their blood ,
他们 是 听话 到 他们的 血 ,

他们服从自己的血脉，

[nɔː(r)] [ɑːsk] [ə; eɪ] [saɪn] ,
Nor ask a sign ,
也不 问 一个 符号 ,

也不去询问征兆，

[seɪv] ['bɔɪənt] [eə(r)] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [bʌd] ,
Save buoyant air and swelling bud ,
节省 浮力 空气 和 肿胀 芽 ,

保留浮力空气并膨胀芽，

[æt; ət] [hændz] [dɪ'vaɪn] ,
At hands divine ,
在 双手 神圣的 ,

在神圣的手中，

[bʌt; bət] [tʃuːz] , [iːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['bærən] [wʊd] ,
But choose , each in the barren wood ,
但 选择 , 每个 在 这 荒芜 木头 ,

但每个人都要在贫瘠的树林中做出选择，

[hɪz; ɪz] ['vælənˌtaɪn] .
His valentine .
他的 情人节 .

他的情人。

[ɪn]	-	[meɪz]	[ðeɪ]	['nevə(r)]	[weɪt]
In	**caution's**	**maze**	**they**	**never**	**wait**
在	-	迷宫	他们	绝不	等待

在谨慎的迷宫里，他们从不等待

[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[daɪ]	;
Until	**they**	**die**	**;**
直到	他们	死	;

直到他们死去;

[ðeɪ]	[flɒk]	[ðə; ði]	['siːzənz]	['əʊpən]	[geɪt]
They	**flock**	**the**	**season's**	**open**	**gate**
他们	群	这	本季	打开	门

他们蜂拥而至，涌向季节敞开的大门。

[eə(r)]	[taɪm]	[stiːlz]	[baɪ]	.
Ere	**time**	**steals**	**by**	**.**
埃雷	时间	偷窃	经过	.

趁着时光飞逝。

[lʌv]	,	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[siː]	[ænd; ənd]	['ɪmɪteɪt]	,
Love	**,**	**shall**	**we**	**see**	**and**	**imitate**	**,**
爱	,	将	我们	看	和	模拟	,

爱，我们能否看到并效仿?

[juː; jʊ]	,	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[ai]	?
You	**,**	**love**	**,**	**and**	**I**	**?**
你	,	爱	,	和	我	?

你、爱人，还有我?

[ə; eɪ]	['fəʊtəgrɑːf]
A	**Photograph**
一个	照片

照片

[wen]	[ɪn]	[ðɪs]	[ruːm]	[ai]	[tɜːn]	[ɪn]	['pɒndərɪŋ]	[peɪs]
When	**in**	**this**	**room**	**I**	**turn**	**in**	**pondering**	**pace**
什么时候	在	这	房间	我	转动	在	沉思	步伐

当我在这房间里时，我转身沉思，步履蹒跚。

[ænd; ənd]	[faɪnd]	[ðaɪn]	[aɪz]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	[weə(r)]	[ai]	[stænd]	,
And	**find**	**thine**	**eyes**	**upon**	**me**	**where**	**I**	**stand**	**,**
和	寻找	你的	眼睛	之上	我	在哪里	我	站立	,

请将目光投向我，我正站在这里。

[led]	[ɒn]	,	[æz; əz]	[baɪ]	-	['sɪlkən]	[strænd]	,
Led	**on**	**,**	**as**	**by**	**Enemo's**	**silken**	**strand**	**,**
引领	在	,	作为	经过	-	丝	链	,

如同被埃涅莫的丝线牵引着，

[ai]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[geɪz]	[ænd; ənd]	[geɪz]	[ə'pɒn]	[ðaɪ]	[feɪs]	.
I	**come**	**and**	**gaze**	**and**	**gaze**	**upon**	**thy**	**face**	**.**
我	来	和	目光	和	目光	之上	你的	脸	.

我前来凝视，凝视你的容颜。

[freɪmd]	[raʊnd]	[baɪ]	['saɪləns]	,	[pɔɪzd]	[ɒn]	[pɜːl]	-	[waɪt]	[greɪs]
Framed	**round**	**by**	**silence**	**,**	**poised**	**on**	**pearl**	**-**	**white**	**grace**
框	圆形的	经过	沉默	,	准备	在	珍珠	-	白色的	优雅

四周环绕着寂静，静谧如珍珠般洁白优雅

[ɒv; əv]	[kɜːrvɪŋ]	[θrəʊt]	,	[tuː]	[swiːt]	[fɔː(r); fə(r)]	['biːdɪd]	[bænd]	,
Of	**curving**	**throat**	**,**	**too**	**sweet**	**for**	**beaded**	**band**	**,**
的	弯曲	喉	,	也	甜的	为了	串珠	乐队	,

喉咙弯曲，甜美得不适合佩戴珠饰戒指，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['wɪzərdz] ['mædʒɪk] [wɒnd]
It seems as if some wizard's magic wand
它 似乎 作为 如果 一些 巫师的 魔法 魔杖

看起来就像是某个巫师的魔杖

[hæd; həd] [rɔːt] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [reɪs] .
Had wrought thee for the love of all the race .
有 锻 你 为了 这 爱 的 全部 这 种族 .

为全人类的爱而创造你。

[dɪə(r)] [feɪs] , [ðæt] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː]
Dear face , that will not turn about to see
亲爱的 脸 , 那 将要 不是 转动 关于 到 看

亲爱的脸庞，你不会转过身来看我。

[ðə; ði] ['tjʊləp] , ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [sʌn] ,
The tulips , glorying in the casement sun ,
这 郁金香 , 荣耀 在 这 窗扇 太阳 ,

郁金香在窗户的阳光下竞相绽放，

[ɔː(r)] , ['ʌðə(r)] [deɪz] , [ðə; ði] ['drizl] ['reɪndrɒps] [rʌn]
Or , other days , the drizzled raindrops run
或者 , 其他 天 , 这 细雨 雨滴 跑步

或者，在其他日子里，细雨绵绵。

[daʊn] [ðə; ði] [dæmp] [wɔːlz] , [bʌt; bət] ['fɒləʊ] ['əʊnli] [ˌem 'iː] ,
Down the damp walls , but follow only me ,
向下 这 潮湿 墙壁 , 但 跟随 仅有的 我 ,

沿着潮湿的墙壁往下走，但只跟我来。

[wʊd] [ðæt] - ['gɒdes; 'gɒdəs] [mait] [biː; bi] [wʌn]
Would that Pygmalion's goddess might be won
会 那 - 女神 可能 是 韩元

但愿皮格马利翁的女神能够被赢得。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['laɪfləs] ['ɪmɪdʒ] ['ɪntuː] [ðiː] !
To change this lifeless image into thee !
到 改变 这 无生命 图像 进入 你 !

将这毫无生气的形象变成你！

['dʒesi] ['kʌviŋtən]
Jesse Covington
杰西 科文顿

杰西·科温顿

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['meri] [taɪmz]
If I have had some merry times
如果 我 有 有 一些 欢乐 时代

如果我曾有过一些快乐的时光

[ɪn] ['rəʊmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
In roaming up and down the earth ,
在 漫游 向上 和 向下 这 地球 ,

在环游世界的过程中，

[hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['hæpi] - [hɑːtɪd] [raɪmz]
Have made some happy - hearted rhymes
有 制成 一些 快乐的 - 心地 韵律

我创作了一些欢快的韵律诗

[ænd; ənd] [hæd; həd] [maɪ] ['brɪmɪŋ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [mɜːθ] ,
And had my brimming share of mirth ,
和 有 我的 充满 分享 的 欢笑 ,

我玩得非常开心，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [sɒŋ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn] [feɪm]
And if this song should live in fame
和 如果 这 歌曲 应该 居住 在 名声

如果这首歌能流传下去，名声大噪的话。

[wen] [maɪ] [briːf] [deɪ] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ，
When my brief day is dead and gone ,
什么时候 我的 简短的 天 是 死的 和 已消失 ，

当我的短暂一生逝去，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔːl] [wɪð] [maɪn] [ðə; ði] [neɪm]
Let it recall with mine the name
让 它 记起 和 矿 这 姓名

让它与我一同忆起这个名字

[ɒv; əv][əʊld][mæn]['dʒesi] ['kʌviŋtən] .
Of old man Jesse Covington .
的 老的 男人 杰西 科文顿 .

杰西·科文顿老人。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] ['wægɪʃ] [hɑːt] —
Let it recall his waggish heart —
让 它 记起 他的 滑稽的 心 —

让它唤起他那颗顽皮的心——

['jiːki] - [heɪ] , ['jiːki] - [heɪ] , [heɪ] - ['dɪdl] - ['dɪdl] —
Yeke - hey , yeke - hey , hey - diddle - diddle —
耶克 - 嘿 , 耶克 - 嘿 , 嘿 - 滴答 - 滴答 —

耶克-嘿，耶克-嘿，嘿-骗-骗——

[wen] , [waɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [lɒgz] [fel] [ə'pɑːt] ,
When , while the fire - logs fell apart ,
什么时候 , 尽管 这 火 - 日志 跌倒 除 ,

当柴火散架的时候，

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,
He snatched the bow across his fiddle ,
他 抢夺 这 弓 穿过 他的 小提琴 ,

他一把抓起琴弓，横放在小提琴上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] [ʃʌt] ,
And looked on , with his eyes half shut ,
和 看起来 在 , 和 他的 眼睛 一半 关闭 ,

他半闭着眼睛，看着这一切。

[wɪtʃ] [ment] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] [fʌn] ,
Which meant his soul was wild with fun ,
哪个 意思是 他的 灵魂 曾是 荒野 和 乐趣 ,

这意味着他内心充满乐趣，

[æt; ət]['aʊə(r)][mæd]['keɪpəz] [θruː] [ðə; ði] [hʌt]
At our mad capers through the hut
在 我们的 疯狂的 刺山柑 通过 这 小屋

我们在小屋里疯狂嬉戏

[ɒv; əv][əʊld][mæn]['dʒesi] ['kʌviŋtən] .
Of old man Jesse Covington .
的 老的 男人 杰西 科文顿 .

杰西·科文顿老人。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][hiː; hi][təʊld] ,
For all the thrilling tales he told ,
为了 全部 这 惊险 故事 他 讲述 ,

尽管他讲述了许多惊险刺激的故事，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [tjuːnz] [ðə; ði] ['fɪdl] [njuː] ,
For all the tunes the fiddle knew ,
为了 全部 这 曲调 这 小提琴 知道 ,

小提琴会演奏的所有曲子，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [naɪts] [ɒv; əv] [əʊld]
For all the glorious nights of old
为了 全部 这 辉煌 夜晚 的 老的

那些昔日辉煌的夜晚

[wiː; wi] [bɔɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['rɔlik] [θruː] ,
We boys and he have rollicked through ,
我们 男孩们 和 他 有 欢快地 通过 ,

我们几个男孩和他一起玩得很开心，

[fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] [ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [welθ]
For laughter all unknown to wealth
为了 笑声 全部 未知 到 财富

为所有财富所不知的欢笑

[ðæt] [rɔːd] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʌn] ,
That roared responsive to a pun ,
那 咆哮 响应式设计 到 一个 双关语 ,

那声咆哮是对一个双关语的回应，

[ə; eɪ] [heɪl] , [raɪp] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['rʌdi] [helθ]
A hale , ripe age and ruddy health
一个 哈尔 , 成熟 年龄 和 红润 健康

身体健壮，年纪适中，面色红润

[tuː; tə] [əʊld] [mæn] ['dʒesi] ['kʌviŋtən] !
To old man Jesse Covington !
到 老的 男人 杰西 科文顿 !

致老杰西·科文顿！

[æn; ən] ['ɪdɪl]
An Idyl
一个 牧歌

田园诗

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['nɑːli] , ['nɒti] [lɪm]
Upon a gnarly , knotty limb
之上 一个 粗糙的 , 棘手 肢

在一根粗糙多节的树枝上

[ðæt] [fɔːt] [ðə; ði] ['kɜːrənts] [krest] ,
That fought the current's crest ,
那 战斗 这 当前 波峰 ,

它与水流的峰值对抗，

[weə(r)] [ʃɒks] [ɒv; əv] [riːdz] [piːp] ['or] [ðə; ði] [brɪm] ,
Where shocks of reeds peeped o'er the brim ,
在哪里 冲击 的 芦苇 偷窥 超过 这 帽檐 ,

芦苇丛从边缘探出头来，

[waɪld] [wɒsps] [hæd; həd] [gluːd] [ðeə(r)] [nest] .
Wild wasps had glued their nest .
荒野 黄蜂 有 胶合 他们的 巢 .

野生黄蜂用胶水粘住了它们的巢穴。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] ['saɪprəs] - [grɒt] ,
And in a sprawling cypress ' grot ,
和 在 一个 蔓延 柏 - 格罗特 ,

在一个枝繁叶茂的柏树洞里，

['ʃeltəd] [ænd; ənd] [seɪf] [frɒm; frəm] [flʌd] ,
Sheltered and safe from flood ,
避难所 和 安全的 从 洪水 ,

避风且安全，免受洪水侵袭

[dɜːt] - ['dɔːbə] [iːtʃ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [spɒt]
Dirt - daubers each had chosen a spot
污垢 - 涂抹者 每个 有 选定 一个 点

每只泥蜂都选好了一块地方。

[tuː; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒv; əv] [mʌd] .
To shape his house of mud .
到 形状 他的 房子 的 泥 .

用泥土建造他的房子。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] ['krevɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːk]
In a warm crevice of the bark
在 一个 温暖的 裂缝 的 这 吠

在温暖的树皮缝隙里

[ə; eɪ] ['bɑːskɪŋ] ['skɔːpiən] [klʌŋ] ,
A basking scorpion clung ,
一个 晒太阳 蝎 紧紧抓住 ,

一只晒太阳的蝎子紧紧地抓着，

[wɪð] [braɪt] [bluː] [teɪl] [ænd; ənd] [red] - [rɪmd] [aɪz]
With bright blue tail and red - rimmed eyes
和 明亮的 蓝色的 尾巴 和 红色的 - 带边 眼睛

尾巴呈亮蓝色，眼睛边缘呈红色。

[ænd; ənd] ['jeləʊ] , ['twɪŋklɪŋ] [tʌŋ] .
And yellow , twinkling tongue .
和 黄色的 , 闪烁 舌头 .

还有那条闪闪发光的黄色舌头。

[ə; eɪ] ['lʌndʒɪŋ] [traʊt] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
A lunging trout flashed in the sun ,
一个 突进 鳟鱼 闪光灯 在 这 太阳 ,

一条跃出水面的鳟鱼在阳光下闪闪发光。

[tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] ['peti] ['slɔːtə(r)] ,
To do some petty slaughter ,
到 做 一些 小气 屠宰 ,

进行一些小规模的屠杀，

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)z] [ɔːl] [ə; eɪ] - [rʌn]
And set the spiders all a - run
和 放 这 蜘蛛 全部 一个 - 跑步

然后让所有蜘蛛都跑起来

[ɒn] ['lɪt(ə)l] [stɪlts] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
On little stilts of water .
在 小的 高跷 的 水 .

站在水上的小木桩上。

[tə'wɔːd] [nuːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [swɒmp] [ðeə(r)] [stəʊl]
Toward noon upon the swamp there stole
朝向 中午 之上 这 沼泽 那里 偷窃

临近中午，沼泽地上……

[ə; eɪ] [diːp] , [kə'θiːdrəl] [hʌʃ] ,
A deep , cathedral hush ,
一个 深的 , 大教堂 嘘 ,

一片深沉、如同教堂般的寂静。

[seɪv] [weə(r)] , [frɒm; frəm] [sʌn] - - [baʊ] [ænd; ənd] [bəʊl] ,
Save where , from sun - splocht bough and bole ,
节省 在哪里 , 从 太阳 - - 买 和 树干 ,

保存于何处，从阳光斑驳的枝干上，

[swiːt] [θrʌʃ] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [θrʌʃ] .
Sweet thrush replied to thrush .
甜的 画眉 回复 到 画眉 .

甜鸫回应了鸫。

[æn; ən] [ˈæŋglə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [flai]
An angler came to cast his fly
一个 垂钓者 来了 到 投掷 他的 飞

一位垂钓者前来抛竿。

[bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈbæflɪŋ] [triː] .
Beneath a baffling tree .
下面 一个 莫名其妙 树 .

在一棵令人费解的树下。

[ai] [smaɪld] , [wen] [ai] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
I smiled , when I had caught his eye ,
我 微笑 , 什么时候 我 有 捕捉 他的 眼睛 ,

当我与他对视时，我笑了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .
And he smiled back at me .
和 他 微笑 后退 在 我 .

他朝我笑了笑。

[wen] [stretʃt] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [elm]
When stretched beside a shady elm
什么时候 拉伸 旁 一个 阴凉 榆树

当它伸展在阴凉的榆树旁

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈdəʊzi] [hiːt] ,
I watched the dozy heat ,
我 观看 这 想睡 热 ,

我看着昏昏欲睡的热浪，

[ˈneɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [relm] ,
Nature was moving in her realm ,
自然 曾是 移动 在 她 领域 ,

大自然在她所处的领域里运转着，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
For I could hear her feet .
为了 我 可以 听到 她 脚 .

因为我能听到她的脚步声。

[həʊm] [sɔːŋz]
Home Songs
家 歌曲

家乡之歌

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [lʌvz] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [sɒŋ] :
The little loves and sorrows are my song :
这 小的 爱 和 悲伤 是 我的 歌曲 :

那些细小的爱与悲伤就是我的歌：

[ðə; ði] [ˈliːfi] [leɪnz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪərz] ,
The leafy lanes and birthsteads of my sires ,
这 绿叶 车道 和 出生地 的 我的 种公牛 ,

我祖先们绿树成荫的小路和出生地，

[weə(r)] ['meməri] [bruːd] [baɪ] ['wɪntərz] ['iːvnɪŋ] ['faɪərz]
Where memory broods by winter's evening fires
在哪里 记忆 幼崽 经过 冬天的 晚上 火灾

冬日夜晚的炉火旁，记忆在酝酿

['or] [ɒft] - [təʊld][dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rɒŋ] ;
O'er oft - told joys , and ghosts of ancient wrong ;
超过 经常 - 讲述 喜悦 , 和 鬼魂 的 古老的 错误的 ;

那些常被提及的欢乐，以及古代罪恶的幽灵；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [k'eəz] [ænd; ənd]['kærəlz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ]
The little cares and carols that belong
这 小的 关心 和 圣诞颂歌 那 属于

那些属于的小小烦恼和颂歌

[tuː; tə] [həʊm] - [hɑːts] , [ænd; ənd][əʊld]['rʌstɪk] [l'uːts] [ænd; ənd]['laɪə(r)] ,
To home - hearts , and old rustic lutes and lyres ,
到 家 - 心 , 和 老的 乡村 鲁特琴 和 竖琴 ,

致家乡的心，以及古老的乡村鲁特琴和里拉琴，

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['eɪkəz] , [weə(r)] [kɑːm] - [aɪd] [dɪ'zaɪr]
And spreading acres , where calm - eyed desires
和 传播 英亩 , 在哪里 冷静的 - 眼睛 欲望

还有绵延的田野，那里宁静的眼神渴望着

[weɪk] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] , [ʌn'fiːvərd] , [feə(r)] , [ænd; ənd] [strɒŋ] .
Wake with the dawn , unfevered , fair , and strong .
唤醒 和 这 黎明 , 无发热 , 公平的 , 和 强的 .

黎明时分醒来，神清气爽，身体健康强壮。

[ɪf] [wɜːdz] [ɒv; əv] [maɪn] [mait] [lʌl] [ðə; ði] [beən] [tuː; tə] [sliːp] ,
If words of mine might lull the bairn to sleep ,
如果 字 的 矿 可能 麻痹 这 孩子 到 睡觉 ,

如果我的话语能让孩子安然入睡，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðərz] [aɪz] ;
And tell the meaning in a mother's eyes ;
和 告诉 这 意义 在 一个 母亲的 眼睛 ;

并诉说母亲眼中的含义；

[mait] ['kaʊnsl] [lʌv] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [wiːp]
Might counsel love , and teach their eyes to weep
可能 法律顾问 爱 , 和 教 他们的 眼睛 到 哭泣

或许会劝诫人们去爱，并教他们的双眼流泪。

[huː] , ['or] [ðeə(r)] [ded] , ['kwestʃən] [ʌn'ænsərɪŋ] [skaɪz] ,
Who , o'er their dead , question unanswering skies ,
WHO , 超过 他们的 死的 , 问题 未作答 天空 ,

谁在逝者面前，质问无言的苍穹?

[mɔː(r)] [wɜːθ] [ðæn; ðən]['liːdʒənz][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [straɪf] ,
More worth than legions in the dust of strife ,
更多的 值得 比 军团 在 这 灰尘 的 冲突 ,

比战火尘埃中的千军万马更有价值，

[taɪm] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][lɑːst] , [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [maɪ][laɪf] .
Time , looking back at last , should count my life .
时间 , 寻找 后退 在 最后的 , 应该 数数 我的 生活 .

时间终究会审视我的一生。

[em] . ['dʌbljuː] . ['rænsəm]
M . W . Ransom
M . W . 赎金

MW Ransom

([daɪd] [ɒk'təʊbə(r)] [eit] , -)
(Died October 8 , 1904)
(死亡 十月 8 , -)

（卒于1904年10月8日）

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [huː] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bæt(ə)lz] [stʊd]
For him , who in a hundred battles stood
为了 他 , WHO 在 一个 百 战斗 站立

对他而言，他曾经历过百场战役。

[skɔːn] [ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] ,
Scorning the cannon's mouth ,
蔑视 这 大炮的 嘴 ,

蔑视大炮的炮口，

['graɪmi] [wɪð] [fleɪm] [ænd; ənd] [red] [wɪð] - [blʌd] ,
Grimy with flame and red with foeman's blood ,
肮脏的 和 火焰 和 红色的 和 - 血 ,

沾满火焰的污垢，染红了敌人的鲜血，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [swiːt] [seɪk] , [əʊ] [saʊθ] ;
For thy sweet sake , O South ;
为了 你的 甜的 清酒 , 哦 南 ;

为了你甜蜜的缘故，哦，南方；

[huː] , [waɪz] [æz; əz] [breɪv] , ['jiːldɪd] [hɪz; ɪz] ['kɔŋkə] [sɒːd]
Who , wise as brave , yielded his conquered sword
WHO , 明智的 作为 勇敢的 , 产生 他的 征服 剑

他既睿智又勇敢，交出了他战败的剑。

[æt; ət] [ə; eɪ] [veɪn] [wɔːrz] [sɜː'siːs] ,
At a vain war's surcease ,
在 一个 徒劳 战争的 停止 ,

在一场徒劳的战争结束后，

[ænd; ənd] [spəʊk] , [ðaɪ] ['tʃæmpiən] [stɪl] , [ðə; ði] ['steɪtsmənz] [wɜːd]
And spoke , thy champion still , the statesman's word
和 辐 , 你的 冠军 仍然 , 这 政治家的 单词

你的勇士，依然说出了政治家的话。

[ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] [hɔːlz] [ɒv; əv] [piːs] ;
In the calm halls of peace ;
在 这 冷静的 大厅 的 和平 ;

在宁静祥和的大厅里；

[huː] [prest] [ðə; ði] ['rʌdi] [waɪn] [tuː; tə] [ðaɪ] [feɪnt] [lɪps] ,
Who pressed the ruddy wine to thy faint lips ,
WHO 按下 这 红润 葡萄酒 到 你的 头晕的 嘴唇 ,

是谁将那红润的葡萄酒送到你微弱的唇边?

[weə(r)] [ðaɪ] [tɔːn] ['bɒdi] [leɪ] ,
Where thy torn body lay ,
在哪里 你的 撕裂 身体 躺 ,

你残破的躯体躺在那里，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə'fɑː(r)] [taɪmz] [waɪt] [ɪn] - ['seɪlɪŋ] [ʃɪps]
And saw afar time's white in - sailing ships
和 锯 远方 时间 白色的 在 - 帆船 船舶

远远望见时光中白色的帆船

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [deɪ] :
Bringing a happier day :
带来 一个 更快乐 天 :

带来更快乐的一天：

[əʊ] , [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [dɪə(r)] [lænd] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [bɜːθ] !
Oh , mourn for him , dear land that gave him birth !
哦 , 哀悼 为了 他 , 亲爱的 土地 那 给予 他 出生 !

哦，亲爱的祖国，请为他哀悼吧，你曾是他的生母！

[baʊ; bəʊ] [ləʊ] [ðaɪ] ['sɒrəʊɪŋ] [hed] !
Bow low thy sorrowing head !
弓 低的 你的 悲伤 头 !

低下你悲伤的头颅！

[let] [ðaɪ] [sɪrd] [liːvz] [fɔːl] ['saɪlənt] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ]
Let thy seared leaves fall silent on the earth
让 你的 烤 树叶 落下 沉默的 在 这 地球

让焦灼的树叶静静地落在地上。

[ˌhweər'ʌndə] [hiː; hi] [laɪz] [ded] !
Whereunder he lies dead !
其中 他 谎言 死的 !

他躺在下面，已经死了！

[ɪn] [fiːld] [ænd; ənd] [hɔːl] , [ɪn] ['vælə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [greɪs] ,
In field and hall , in valor and in grace ,
在 场地 和 大厅 , 在 勇气 和 在 优雅 ,

在战场上和大厅里，在英勇和优雅中，

[ɪn] ['wɪzdəmz] ['lɪvəri] ,
In wisdom's livery ,
在 智慧的 涂装 ,

身披智慧的外衣，

['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] , [hiː; hi] [muːvd] [wɪð] ['naɪtli] [peɪs] ,
Gentle and brave , he moved with knightly pace ,
温和的 和 勇敢的 , 他 已搬 和 骑士精神 步伐 ,

他温文尔雅又勇敢，步伐矫健，颇具骑士风范。

[ə; eɪ] ['wɜːði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðiː] !
A worthy son of thee !
一个 值得 儿子 的 你 !

真是你的骄傲！

['prəʊtest]
Protest
反对

反对

[əʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪəri] , ['wɪəri] , ['wɪəri]
Oh , I am weary , weary , weary
哦 , 我 是 厌倦 , 厌倦 , 厌倦

哦，我好累，好累，好累

[ɒv; əv] [pæn] [ænd; ənd] ['əʊt(ə)n] [kwɪlz]
Of Pan and oaten quills
的 平底锅 和 燕麦 羽毛

潘神与燕麦羽毛

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] [ðæt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
And little songs that , from the dictionary ,
和 小的 歌曲 那 , 从 这 字典 ,

还有一些小歌，从字典里查到的，

[lɜːn] [lɔː(r)] [ɒv; əv] [striːmz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,
Learn lore of streams and hills ,
学习 知识 的 溪流 和 丘陵 ,

了解溪流和山丘的传说，

[ɒv; əv] ['stʌdid] ['lɑːftə(r)] , ['mɒkɪŋ] [wɒt] [ɪz] ['meri] ,
Of studied laughter , mocking what is merry ,
的 研究 笑声 , 嘲讽 什么 是 欢乐 ,

刻意装笑，嘲弄快乐之事，

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] [θril] !
And calculated thrills !
和 计算 刺激 !

以及精心设计的刺激！

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [grəʊn] [əʊld][ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ?
Are we grown old and past the time of singing ?
是 我们 生长 老的 和 过去的 这 时间 的 歌唱 ?

我们是否已经老去，不再适合唱歌了？

[ɪz]['ɑːdə(r)] [kwentʃt] [ɪn] [ɑːt]
Is ardor quenched in art
是 热情 淬火 在 艺术

艺术能浇灭热情吗？

[tɪl] [ɑːt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l]['fɪgə(r)] , ['brɪŋɪŋ]
Till art is but a formal figure , bringing
直到 艺术 是 但 一个 正式的 数字 , 带来

直到艺术仅仅成为一种形式，带来

[ə; eɪ] ['mʌni] - ['meʒəd] [hɑːt] ,
A money - measured heart ,
一个 钱 - 测量 心 ,

一颗用金钱衡量的心，

[ˌprəʊ'krʌstiən] [kʌt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [əʊld] ['ekəʊz] , ['rɪŋɪŋ]
Procrustean cut , and , with old echoes , ringing
普罗克鲁斯忒斯 切 , 和 , 和 老的 回声 , 铃声

普罗克鲁斯忒斯式的切割，伴随着古老的回声，嗡嗡作响

[ɪts] [belz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɑːt] ?
Its bells about the mart ?
它是 铃铛 关于 这 市场 ?

是超市里的铃铛吗？

[ðə; ði] [reɪs] [muːvz] [ɒn] , [ænd; ənd] [liːvz] [nəʊ] ['wɪldənəs]
The race moves on , and leaves no wildernesses
这 种族 移动 在 , 和 树叶 不 荒野

比赛继续进行，不留任何荒野。

[weə(r)] ['rʌgɪd] ['vɔɪsɪz] [kraɪ] ;
Where rugged voices cry ;
在哪里 崎岖 声音 哭 ;

粗犷的声音在呼喊；

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [ɪts] [preə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [set] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bles]
It reads its prayer , and with set phrase it blesses
它 阅读 它是 祷告 , 和 和 放 短语 它 祝福

它诵读祷文，并用固定的词句祝福。

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] [huː] [daɪ] ,
The souls of men who die ,
这 灵魂 的 男人 WHO 死 ,

逝者的灵魂，

[ænd; ənd] [step] [baɪ]['iːv(ə)n] [step] [ɪts] [ræŋk] [prə'gresɪz] ,
And step by even step its rank progresses ,
和 步 经过 甚至 步 它是 秩 进展 ,

它的地位一步一步稳步提升，

[æn; ən] ['ɑːmi] [m'ɑːʃəld] [baɪ] .
An army marshalled by .
一个 军队 集结 经过 .

一支由……集结的军队。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['betə(r)][səʊ] , [ðæt] ['beɪbl] ['nɔɪzɪz] ,
If it be better so , that Babel noises ,
如果 它 是 更好的 所以 , 那 巴别塔 噪音 ,

如果那样更好，巴别塔的噪音，

['luːzɪŋ] [ɔːl] [kɔːs] [ænd; ənd] [ken] ,
Losing all course and ken ,
输 全部 课程 和 肯 ,

失去所有课程和知识，

[ænd; ənd] [griːf] [ðæt] [weil] [ænd; ənd] ['glædnəs] [ðæt] [ri'dʒɔis]
And grief that wails and gladness that rejoices
和 悲伤 那 哀嚎 和 欢乐 那 欢欣鼓舞

哀号的悲伤和欢欣的喜悦

[ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [weɪk] [ə'gen]
Should never wake again
应该 绝不 唤醒 再次

永远不要再醒来

[tuː; tə] [ʃɒk] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['mɔdjuleitid] ['vɔɪsɪz]
To shock a world of modulated voices
到 震惊 一个 世界 的 调制 声音

震惊于一个充斥着抑扬顿挫之声的世界

[ænd; ənd][ˌmiːdi'əʊkə(r)] [men] ,
And mediocre men ,
和 平庸 男人 ,

还有平庸之人，

[ðen] [hiː; hi][ɪz] [blest] [huː] [weəz] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['feðə(r)]
Then he is blest who wears the painted feather
然后 他 是 祝福 WHO 穿着 这 绘 羽毛

那么，佩戴彩绘羽毛的人就有福了。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [tɜːn] [ə'baʊt]
And may not turn about
和 可能 不是 转动 关于

而且可能不会改变主意

[tuː; tə] [dʌsk] [wen] ['mjuːzɪz] [rɔmp] [ðə; ði] ['djuːi] ['heðə(r)]
To dusks when muses romped the dewy heather
到 黄昏 什么时候 缪斯 嬉戏玩耍 这 露水 希瑟

黄昏时分，缪斯在沾满露水的石楠花丛中嬉戏。

[ɪn] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [raʊt]
In unrestricted rout
在 不受限制的 路线

在不受限制的路线

[ænd; ənd] [dɔːn] [wen] , [ɪf] [ðə; ði] [stɑːz] [hæd; həd] [sʌŋ] [tə'geðə(r)] ,
And dawns when , if the stars had sung together ,
和 黎明 什么时候 , 如果 这 明星 有 唱 一起 ,

黎明时分，仿佛群星齐声歌唱，

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] [wʊd] [ʃaʊt] !
The sons of God would shout !
这 儿子们 的 上帝 会 喊 !

神的儿女们会欢呼！

[əˈblɪviən]
Oblivion
遗忘

遗忘

[ɡriːn] [mɒs] [wɪl] [kriːp]
Green moss will creep
绿色的 苔藓 将要 潜行者

绿色苔藓会蔓延。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [ɡreɪvz] [weə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] .
Along the shady graves where we shall sleep .
沿着 这 阴凉 坟墓 在哪里 我们 将 睡觉 .

我们将长眠于阴凉的坟墓旁。

[iːtʃ] [jɪə(r)] [wɪl] [brɪŋ]
Each year will bring
每个 年 将要 带来

每年都会带来

[əˈnʌðə(r)] [bruːd] [ɒv; əv] [bɝdz] [tuː; tə] [nest] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
Another brood of birds to nest and sing .
其他 幼虫 的 鸟类 到 巢 和 唱歌 .

又一群小鸟要筑巢歌唱了。

[æt; ət] [dɔːn] [wɪl] [ɡəʊ]
At dawn will go
在 黎明 将要 去

黎明时分将要出发

[njuː] [plˈaʊmɛn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] .
New ploughmen to the fields we used to know .
新的 耕田者 到 这 字段 我们 用过的 到 知道 .

新的耕耘者来到了我们曾经熟悉的田野。

[naɪt] [wɪl] [kɔːl] [həʊm]
Night will call home
夜晚 将要 称呼 家

夜幕降临，家将归来

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

歌曲，欢快与悲伤(Songs, Merry and Sad)

[ðə; ði]['hʌntə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [wiː; wi] [lʌvd] [tuː; tə] [rəʊm] .
The hunter from the hills we loved to roam .
这 猎人 从 这 丘陵 我们 喜爱 到 漫游 .

我们喜欢在山间漫游的猎人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [ɑːsk] ,
She will not ask ,
她 将要 不是 问 ，

她不会问。

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] , ['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] ,
The milkmaid , singing softly at her task ,
这 挤奶女工 ， 歌唱 轻轻 在 她 任务 ，

挤奶女工一边轻声哼着歌，一边干活。

[nɔː(r)] [wɪl] [ʃiː; ʃi][keə(r)]
Nor will she care
也不 将要 她 关心

她也不会在意

[tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [ɔː(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][feə(r)] .
To know if I were brave or you were fair .
到 知道 如果 我 是 勇敢的 或者 你 是 公平的 .

想知道我是否勇敢，或者你是否公正。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [θɪŋk]
No one will think
不 一 将要 思考

没人会这么想

[wɒt] ['tʃælɪs] [laɪf][hæd; həd] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɪŋk] ,
What chalice life had offered us to drink ,
什么 圣杯 生活 有 提供 我们 到 喝 ，

生活曾赐予我们怎样的圣杯，让我们饮尽?

[wen] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [kleɪ]
When from our clay
什么时候 从 我们的 黏土

我们从粘土中取出

[ðə; ði] [sʌn] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [snəʊ] [ə'weɪ] .
The sun comes back to kiss the snow away .
这 太阳 来 后退 到 吻 这 雪 离开 .

阳光再次普照大地，亲吻着皑皑白雪。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)] [njuː] [nəʊ] ['rɔɪəl] [krest] ,
Her brown hair knew no royal crest ,
她 棕色的 头发 知道 不 皇家 波峰 ，

她棕色的头发没有丝毫皇室血统的痕迹。

[nəʊ][dʒemz][nɔː(r)] ['dʒuːəld] [tʃɑːms] ,
No gems nor jeweled charms ,
不 宝石 也不 珠宝 魅力 ,

没有宝石或珠宝饰品，

[nəʊ]['rəʊzɪz][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [tʃiːk] [kə'res] ,
No roses her bright cheek caressed ,
不 玫瑰 她 明亮的 脸颊 被爱抚 ,

没有玫瑰，她明亮的脸颊被轻抚，

[nəʊ] ['lɪliz] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
No lilies kissed her arms .
不 百合花 亲吻 她 武器 .

没有百合花亲吻她的手臂。

[ɪn]['sɪmp(ə)l] , ['mɒdɪst] ['wʊmənhʊd]
In simple , modest womanhood
在 简单的 , 谦虚的 女性

朴素、谦逊的女性气质

[klæd] , [æz; əz][wɒz; wəz] [miːt] , [ɪn] [waɪt] ,
Clad , as was meet , in white ,
覆膜 , 作为 曾是 见面 , 在 白色的 ,

他身着白色衣服，正如人们所料。

[ðə; ði][f'eəɹəst]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [stʊd]
The fairest flower of all , she stood
这 最公平 花 的 全部 , 她 站立

她，是所有花朵中最美丽的一朵，伫立在那里。

[ə'mɪd][ðə; ði] [s'ɒftəst] [lait] .
Amid the softest light .
之中 这 最柔软 光 .

在最柔和的光线下。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['perələs] [kwest]
It had been worth a perilous quest
它 有 到过 值得 一个 危险的 寻求

这是一次值得的危险探险

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːt] [ʃiː; ʃi] [druː] , —
To see the court she drew , —
到 看 这 法庭 她 画 , —

为了看看她画的法庭，——

[maɪ][rəʊz] , [maɪ][dʒem] , [maɪ] ['rɔɪəl] [krest] ,
My rose , my gem , my royal crest ,
我的 玫瑰 , 我的 宝石 , 我的 皇家 波峰 ,

我的玫瑰，我的宝石，我的皇家徽章，

[maɪ]['lɪli] [mɔɪst] [wɪð] [djuː] ;
My lily moist with dew ;
我的 百合 潮湿 和 露 ;

我的百合花沾满了露水；

[wɜːθ] ['hev(ə)n] , [wen] , [wɪð] ['fɛə'welz] [frɒm; frəm] [iːtʃ]
Worth heaven , when , with farewells from each
值得 天堂 , 什么时候 , 和 告别 从 每个

当彼此道别时，天堂也值得拥有。

[ðə; ði] [geɪ] [θrɒŋ] [let][ˌjuː 'es][biː; bi] ,
The gay throng let us be ,
这 同性恋 人群 让 我们 是 ,

同性恋人群让我们待着，

[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɜːn]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ænd; ənd]	[riːtʃ]
To	**see**	**her**	**turn**	**at**	**last**	**and**	**reach**
到	看	她	转动	在	最后的	和	抵达

终于看到她转身，抵达

[hɜː(r); hə(r)]	[waɪt]	[hændz]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	.
Her	**white**	**hands**	**out**	**to**	**me**	**.**
她	白色的	双手	出去	到	我	.

她向我伸出她白皙的手。

['tɒmi]	[smɪθ]
Tommy	**Smith**
汤米	史密斯

汤米·史密斯

[wen]	['sʌmərz]	['læŋɡə(r)]	[drʌɡz]	[maɪ]	[veɪns]
When	**summer's**	**languor**	**drugs**	**my**	**veins**
什么时候	夏季	倦怠	药物	我的	静脉

当夏日的慵懒麻痹了我的血管

[ænd; ənd]	[fɪlz]	[wɪð]	[sliːp]	[ðə; ði]	['drəʊnɪŋ]	[taɪmz]	,
And	**fills**	**with**	**sleep**	**the**	**droning**	**times**	**,**
和	填充	和	睡觉	这	无人机	时代	,

沉闷的时光被睡眠填满。

[laɪk]	['slʌɡɪʃ]	[driːmz]	[ə'mʌŋ]	[maɪ]	[breɪnz]	,
Like	**sluggish**	**dreams**	**among**	**my**	**brains**	**,**
喜欢	迟缓	梦境	之中	我的	大脑	,

就像我脑海中那些迟缓的梦境，

[ðeə(r)]	[rʌnz]	[ðə; ði]	[drəʊl]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[raɪmz]	,
There	**runs**	**the**	**drollest**	**sort**	**of**	**rhymes**	**,**
那里	跑步	这	最滑稽的	种类	的	韵律	,

这里流传着一些最滑稽的韵律，

['aɪd(ə)l]	[æz; əz]	[klaʊdz]	[ðæt]	[streɪ]	[θruː]	['hev(ə)n]
Idle	**as**	**clouds**	**that**	**stray**	**through**	**heaven**
闲置的	作为	云	那	流浪	通过	天堂

像飘荡在天际的云朵般闲散

[ænd; ənd]	[veɪɡ]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[mɪθ]	,
And	**vague**	**as**	**if**	**they**	**were**	**a**	**myth**	**,**
和	模糊的	作为	如果	他们	是	一个	神话	,

模糊不清，仿佛它们是神话传说一般。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðiːz]	[raɪmz]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	['ɡɪv(ə)n]
But	**in**	**these**	**rhymes**	**is**	**always**	**given**
但	在	这些	韵律	是	总是	给定

但这些韵律中总是会给出

[ə; eɪ]	[helθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[əʊld]	-	[smɪθ]	.
A	**health**	**for**	**old**	**Bluebritches**	**Smith**	**.**
一个	健康	为了	老的	-	史密斯	.

祝老蓝裤史密斯身体健康。

[ə'mʌŋ]	[maɪ]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ɪz]	[ɡʊd]
Among	**my**	**thoughts**	**of**	**what**	**is**	**good**
之中	我的	想法	的	什么	是	好的

在我思考什么是美好的时候

[ɪn]	['əʊldən]	[taɪmz]	[ænd; ənd]	['dɪstənt]	[lændz]	,
In	**olden**	**times**	**and**	**distant**	**lands**	**,**
在	古老的	时代	和	遥远	土地	,

在古老的时代和遥远的国度，

[ɪz] [ðæt] [duː; də] - ['nʌθɪŋ] ['neɪbəhʊd]
Is that do - nothing neighborhood
是 那 做 - 没有什么 邻里

那是一个无所事事的社区吗?

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld]['saɪdə(r)] - ['hɒgzhed] [stændz]
Where the old cider - hogshead stands
在哪里 这 老的 苹果酒 - 猪头 站立

老苹果酒桶所在的地方

[tuː; tə] ['welkəm] [wɪð] [ɪts] ['brɪmɪŋ] [gʊəd]
To welcome with its brimming gourd
到 欢迎 和 它是 充满 葫芦

用它满满的葫芦来迎接

[ðə; ði] ['kæni] [kraʊd] [ɒv; əv][kɪn][ænd; ənd] [kɪθ]
The canny crowd of kin and kith
这 精明 人群 的 亲属 和 亲

一群精明的亲戚和亲友

[huː] [miːt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪbjələs] [bɔːd]
Who meet about the bibulous board
WHO 见面 关于 这 嗜酒的 木板

谁会去参加关于酒会的会议

[ɒv; əv][əʊld] - ['tɒmi] [smɪθ] .
Of old Bluebritches Tommy Smith .
的 老的 - 汤米 史密斯 .

老蓝裤汤米·史密斯。

[ɪn] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] , [wen] ['stelθi] [tʃeɪndʒ]
In years to come , when stealthy change
在 年 到 来 , 什么时候 隐秘的 改变

在未来的岁月里，当悄然发生的变化

[hæθ] ['stəʊlən][ðə; ði]['saɪdə(r)] - [pres] [ə'weɪ]
Hath stolen the cider - press away
有 被盗 这 苹果酒 - 按 离开

他把榨汁机偷走了

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɑːld] ['ɔːtʃədz] [ɒv; əv][ðə; ði][greɪndʒ]
And the gnarled orchards of the grange
和 这 盘根错节的 果园 的 这 农庄

还有格兰奇那盘踞着枝干的果园。

[hæv; həv]['fɔːlən] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [sləʊ] [dɪ'keɪ] ,
Have fallen before a slow decay ,
有 倒下 前 一个 慢的 衰变 ,

在缓慢腐朽之前陨落，

[wɜː(r); wə(r)][ai][səʊ] ['kʌnɪŋ] , [ai] [wʊd] [kɑːv]
Were I so cunning , I would carve
是 我 所以 狡猾 , 我 会 雕刻

如果我真那么狡猾，我就会刻下

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [taɪm] - [skɔːn] ['mɒnəlɪθ]
From some time - scorning monolith
从 一些 时间 - 蔑视 巨石

来自某个蔑视时间的巨石

[ə; eɪ]['skʌlptʃə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [wel] [prɪ'zɜːv]
A sculpture that should well preserve
一个 雕塑 那 应该 出色地 保存

一座应该得到良好保存的雕塑

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][əʊld] - [smɪθ] .
The fame of old Bluebritches Smith .
这 名声 的 老的 - 史密斯 .
老蓝裤史密斯的名声。

[bɪ'fɔ:(r)] ['bedtaɪm]
Before Bedtime
前 就寝时间
睡前

[ðə; ði][kæt] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [dʒæm]
The cat sleeps in a chimney jam
这 猫 睡觉 在 一个 烟囱 果酱
猫睡在烟囱堵塞处。

[wɪð] ['æʃɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:(r)] ,
With ashes in her fur ,
和 灰烬 在 她 毛皮 ,
她的皮毛上沾满了灰烬，

[æn; ən] - [ti:ʒ] , [frɒm; frəm][ɒn][ðə; ði] - [saɪd] ,
An ' Tige , from on the yuther side ,
一个 - 虎 , 从 在 这 - 边 ,
来自南方的安·蒂格

[hi:; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
He keeps his eye on her .
他 保持 他的 眼睛 在 她 .
他一直关注着她。

[ðə; ði][dʒɑ:(r)][əʊ] - ['kɜ:dz] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] ,
The jar o ' curds is on the hearth ,
这 罐 o - 凝乳 是 在 这 炉 ,
那罐凝乳放在壁炉台上。

[æn; ən] - [aɪm][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] .
An ' I'm the one to turn it .
一个 - 我是 这 一 到 转动 它 .
而我就是那个扭转乾坤的人。

[aɪl] [krɔ:l] [ɪn][bed][æn; ən] - [gəʊ][tu:; tə] [sli:p]
I'll crawl in bed an ' go to sleep
患病的 爬行 在 床 一个 - 去 到 睡觉
我会爬上床睡觉。

[wen] [mɔ:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [tʃɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] .
When maw begins to churn it .
什么时候 嘴 开始 到 搅动 它 .
当胃开始翻腾它的时候。

[pɔ:] [bendz] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] -
Paw bends to read his almanax
爪子 弯曲 到 读 他的 -
爪子弯下腰去看他的年鉴。

[æn; ən] - ['stʌdi] [aʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,
An ' study out the weather ,
一个 - 学习 出去 这 天气 ,
研究一下天气情况，

[æn; ən] - [bʌd] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊəd] [əʊ] - [gri:s]
An ' bud has got a gourd o ' grease
一个 - 芽 有 得到 一个 葫芦 o - 润滑脂
安巴德有一葫芦油

[tuː; tə][ail,il,əl][hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] ['leðə(r)] .
To ile his harness leather .
到 伊莱 他的 马具 皮革 .

去擦他的马具皮革。

[sɪs] [lʊks] [æn; ən] - [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Sis looks an ' looks into the fire ,
妹妹 看起来 一个 - 看起来 进入 这 火 ,

姐姐凝视着火焰，

[hɑːf] - [skwɪntɪn] - [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] ,
Half - squintin ' through her lashes ,
一半 - 眯眼 - 通过 她 睫毛 ,

她眯着眼睛，透过睫毛看着前方。

[æn; ən] - [ai][ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] [wɒtʃ] [maɪ]['teɪtə(r)] [weə(r)]
An ' I jis watch my tater where
一个 - 我 jis 手表 我的 土豆 在哪里

我正在看我的土豆在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [ʃuːts] [sməʊk] [θruː] [ðə; ði] ['æʃɪz] .
It shoots smoke through the ashes .
它 芽 抽烟 通过 这 灰烬 .

它从灰烬中喷出浓烟。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [glɪmps] [hɪm]
" If I Could Glimpse Him
" 如果 我 可以 一瞥 他

“如果我能瞥见他一眼”

" [wen] [ɪn][ðə; ði] ['skɔːpiən] ['sɜklz] [ləʊ]
" When in the Scorpion circles low
" 什么时候 在 这 蝎虫 界 低的

“当蝎子低空盘旋时

[ðə; ði] [sʌn] [wɪð] ['feɪntə(r)] , ['driːmiːə] [lait] ,
The sun with fainter , dreamier light ,
这 太阳 和 较暗 , 更梦幻 光 ,

夕阳的光芒变得柔和梦幻，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [hɪnt] [ɒv; əv] [snəʊ]
And at a far - off hint of snow
和 在 一个 远的 - 离开 暗示 的 雪

远处隐隐约约可见的雪景

[ðə; ði] ['gɪdi] ['swɔləuz] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] ,
The giddy swallows take to flight ,
这 头晕 燕子 拿 到 航班 ,

轻快的燕子展翅飞翔，

[ænd; ənd] ['drəʊnɪŋ] ['ɪnsekts] ['sædli] [nəʊ]
And droning insects sadly know
和 无人机 昆虫 令人遗憾的是 知道

而嗡嗡作响的昆虫们却悲哀地知道

[ðæt] ['kuːlə(r)] [fɔːls] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [naɪt] ;
That cooler falls the autumn night ;
那 冷却器 瀑布 这 秋天 夜晚 ;

那阵凉意降临在秋夜；

[wen] [eəz] [briːð] ['draʊzɪli] [ænd; ənd] [swiːt] ,
When airs breathe drowsily and sweet ,
什么时候 播出 呼吸 昏昏欲睡地 和 甜的 ,

当空气慵懒而甜美地呼吸时，

['tʃɑːmɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [k'ʌləz] [geɪ] ,
Charming the woods to colors gay ,
迷人 这 树林 到 颜色 同性恋 ,

让树林充满色彩，

[ænd; ənd] ['dɪstənt] ['pɑːstʃəz] [send] [ðə; ði] [bliːt]
And distant pastures send the bleat
和 遥远 牧场 发送 这 咩咩叫

远处的牧场传来咩咩叫声

[ɒv; əv] ['hʌŋgri] [læmz] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Of hungry lambs at break of day ,
的 饥饿的 羔羊 在 休息 的 天 ,

黎明时分，饥饿的小羊羔们

[əʊld] ['hɜːmiːz] - [wɪŋz] [grəʊ] [ɒn] [maɪ] [fiːt] ,
Old Hermes ' wings grow on my feet ,
老的 爱马仕 - 翅膀 生长 在 我的 脚 ,

老赫尔墨斯的翅膀长在我的脚上，

[ænd; ənd] , [gʊd] - [baɪ] , [həʊm] !
And , good - by , home !
和 , 好的 - 经过 , 家 !

再见了，家！

[aɪm] [kɔːld] [ə'weɪ] !
I'm called away !
我是 称为 离开 !

我被叫走了！

[ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [bɪ'həʊld] ,
There on the hills should I behold ,
那里 在 这 丘陵 应该 我 看哪 ,

我应该在那山丘上看到，

['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [æn; ən] [əʊld] [greɪ] [stəʊn]
Sitting upon an old gray stone
坐着 之上 一个 老的 灰色的 石头

坐在一块古老的灰色石头上

[ðæt] [hʌmps] [ɪts] [bæk] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [məʊld] ,
That humps its back up through the mold ,
那 驼峰 它是 后退 向上 通过 这 模具 ,

它拱起背部，穿过模具，

[ænd; ənd] ['paɪpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒnətəʊn] ,
And piping in a monotone ,
和 管道 在 一个 单调 ,

然后用单调的语调吹奏着，

[pæn] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] ,
Pan , as he sat in days of old ,
平底锅 , 作为 他 卫星 在 天 的 老的 ,

潘神，正如他过去所坐的那样，

[maɪ] [dʒɔɪ] [wʊd] [bɪd] [sə'praɪz] [bɪ'gɒn] !
My joy would bid surprise begone !
我的 喜悦 会 出价 惊喜 走开 !

我的喜悦足以驱散一切惊讶！

[dɪə(r)] [pæn] ! - [tɪz] [hiː; hi] [ðæt] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [aʊt] ;
Dear Pan ! ' Tis he that calls me out ;
亲爱的 平底锅 ! - 的 他 那 呼叫 我 出去 ;

亲爱的潘神！是他呼唤我；

[hiː; hi] , ['laɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['heɪz(ə)l] [kɒps] ,
He , lying in some hazel copse ,
他 , 说谎 在 一些 榛 矮林 ,

他躺在一片榛树林里，

[weə(r)] ['leɪzɪli][hiː; hi] [tɜːnz] [ə'baʊt]
Where lazily he turns about
在哪里 懒洋洋 他 转弯 关于

他懒洋洋地转过身去

[ænd; ənd] [mʌntʃ] [iːtʃ] [nʌt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drɒps] ,
And munches each nut as it drops ,
和 零食 每个 坚果 作为 它 滴 ,

然后把掉落的坚果一颗颗嚼碎。

[wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [swɒmpt] [ɪn] [daʊt]
Well pleased to see me swamped in doubt
出色地 高兴 到 看 我 淹没 在 怀疑

很高兴看到我深陷疑虑之中。

[æt; ət] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [stɒps] .
At sound of his much - changing stops .
在 声音 的 他的 很多 - 变化 停止 .

听到他频繁变换的停车声。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [glɪmps] [hɪm][baɪ][ðə; ði][vaɪn]
If I could glimpse him by the vine
如果 我 可以 一瞥 他 经过 这 藤

如果我能透过藤蔓瞥见他该多好。

[weə(r)] ['pɜːp(ə)l][fɒks] - [greɪps] [hæŋ] [ðeə(r)][stɔː(r)] ,
Where purple fox - grapes hang their store ,
在哪里 紫色的 狐狸 - 葡萄 悬挂 他们的 店铺 ,

紫狐葡萄挂满店铺的地方，

[aɪ'd] [tel] [hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['liːfi] [ʃraɪn] ,
I'd tell him , in his leafy shrine ,
ID 告诉 他 , 在 他的 绿叶 神社 ,

我会告诉他，在他绿树成荫的神龛里，

[haʊ] ['poʊəts] [seɪ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][nəʊ][mɔː(r)] .
How poets say he lives no more .
如何 诗人 说 他 生活 不 更多的 .

诗人如何描述他已不在人世。

[id] [lɑːf] , [ænd; ənd] [plʌk] [ə; eɪ]['mʌskədaɪn; 'mʌskədɪn] ,
He'd laugh , and pluck a muscadine ,
他会 笑 , 和 采摘 一个 麝香葡萄 ,

他会笑着摘下一颗麝香葡萄，

[ænd; ənd][fɔːl][tuː; tə]['paɪpɪŋ] , [æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r)] !
And fall to piping , as of yore !
和 落下 到 管道 , 作为 的 昔时 !

像往常一样，落入管风琴的轰鸣声中！

[ə'trækʃ(ə)n]
Attraction
景点

景点

[hiː; hi] [huː] [wɪlz] [laɪf] [wɪlz] [ɪts] [kən'dɪʃn] [swiːt] ,
He who wills life wills its condition sweet ,
他 WHO 遗嘱 生活 遗嘱 它是 状况 甜的 ,

意志坚定者，愿生命之境亦如其所愿，美好安宁。

['hævɪŋ] [meɪd] [lʌv] [ɪts] ['mʌðə(r)] , [dʒɔɪ] [ɪts] [kwest] ,
Having made love its mother , joy its quest ,
拥有 制成 爱 它是 母亲 , 喜悦 它是 寻求 ,
以爱为母，以喜悦为追求，

[ðæt] [ɪts] [pə'petʃuəl] ['siːkwəns] [mait] [nɒt] [rest]
That its perpetual sequence might not rest
那 它是 永久 顺序 可能 不是 休息
它的永恒序列可能不会停止

[ɒn] ['riːzənz] ['dɪktəm] , [kəʊld] [ænd; ənd] [tuː] [dɪ'skriːt] ;
On reason's dictum , cold and too discreet ;
在 原因 格言 , 寒冷的 和 也 慎重 ;
从理智上看，他冷漠且过于谨慎；

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)n] [muːvz] [wɪð] ['kɔːʃəs] , ['keəf(ə)l] [fiːt] ,
For reason moves with cautious , careful feet ,
为了 原因 移动 和 谨慎 , 小心 脚 ,
理性行事谨慎小心，

[dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] [wɜː(r); wə(r)] [best] ,
Debating whether life or death were best ,
辩论 无论 生活 或者 死亡 是 最好的 ,
争论生还是死哪个更好，

[ænd; ənd] [waɪ] [peɪl] [peɪn] , [nɒt] ['rʌdi] [mɜːθ] , [ɪz] [gest]
And why pale pain , not ruddy mirth , is guest
和 为什么 苍白 疼痛 , 不是 红润 欢笑 , 是 客人
而为何苍白的痛苦，而非红润的欢笑，才是客人的写照

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] [laɪf] [hæθ] [set] [tuː; tə] [biːt] .
In many a heart which life hath set to beat .
在 许多 一个 心 哪个 生活 有 放 到 打 .
在许多颗因生命而跳动的心中。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [kɑːst] [maɪ] [feɪt] [wɪð] [lʌv] , [ænd; ənd] [trʌst]
But I will cast my fate with love , and trust
但 我 将要 投掷 我的 命运 和 爱 , 和 相信
但我会用爱和信任来决定我的命运。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌnid] [hɑːt] [ðæt] [gaɪdz] [ðə; ði] ['pɒlən] [biː]
Her honeyed heart that guides the pollened bee
她 蜜 心 那 指南 这 已授粉 蜜蜂
她那颗如蜜般甜蜜的心，指引着采蜜的蜜蜂。

[ænd; ənd] [sets] [ðə; ði] ['hæpi] [wɪŋ] - [siːdz] ['flʌtərɪŋ] [friː] ;
And sets the happy wing - seeds fluttering free ;
和 套 这 快乐的 翼 - 种子 飘动 自由的 ;
让快乐的种子翩翩飞翔；

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [bles] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [seθ] , [ðaʊ] [mʌst; məst] !
And I will bless the law which saith , Thou must !
和 我 将要 保佑 这 法律 哪个 赛斯说 , 你 必须 !
我必祝福那说"你必须"的律法！

[ænd; ənd] , [wet] [wɪð] [siː] [ɔː(r)] [ʃɒd] [wɪð] ['wɪəri] [dʌst] ,
And , wet with sea or shod with weary dust ,
和 , 湿的 和 海 或者 鞋子 和 厌倦 灰尘 ,
或被海水浸湿，或脚上沾满疲惫的尘土

[wɪl] ['fɒləʊ] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] !
Will follow back and back and back to thee !
将要 跟随 后退 和 后退 和 后退 到 你 !
我会一直追随你，再追随你！

['lʌvz] ['fæʃ(ə)n]
Love's Fashion
爱的 时尚

爱的时尚

[əʊ] , [ai][kæn; kən][dʒest] [wɪð] ['mɑ:grət]
Oh , I can jest with Margaret
哦 , 我 能 笑话 和 玛格丽特

哦，我可以和玛格丽特开玩笑。

[ænd; ənd] [lɑ:f] [ə; eɪ] [geɪ] [gʊd] - [naɪt] ,
And laugh a gay good - night ,
和 笑 一个 同性恋 好的 - 夜晚 ,

然后开怀大笑，道一声晚安。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [teɪk] [maɪ] ['hɛlənz] [hænd]
But when I take my Helen's hand
但 什么时候 我 拿 我的 海伦的 手

但当我握住海伦的手时

[ai][deə(r)][nɒt][klɑ:sp][ˌaɪ 'ti:] [taɪt] .
I dare not clasp it tight .
我 敢 不是 搭扣 它 紧的 .

我不敢把它抓得太紧。

[ai][deə(r)][nɒt][həʊld][hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] [waɪt] [hænd]
I dare not hold her dear white hand
我 敢 不是 抓住 她 亲爱的 白色的 手

我不敢握住她那双白皙的小手。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [speɪs] ,
More than a quivering space ,
更多的 比 一个 颤抖 空间 ,

不仅仅是一个颤抖的空间，

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [bles] [ə; eɪ] [bri:z] [ðæt] [blu:]
And I should bless a breeze that blew
和 我 应该 保佑 一个 微风 那 吹

我应该感谢吹来的微风。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)]['ɪntu:][maɪ] [feɪs] .
Her hair into my face .
她 头发 进入 我的 脸 .

她的头发拂过我的脸。

- [ti:][ɪz] ['mɑ:grət] [ai][kɔ:l] [swi:t] [nems] :
' T is Margaret I call sweet names :
- T 是 玛格丽特 我 称呼 甜的 姓名 :

"我称呼玛格丽特为甜言蜜语:"

['helən] [ɪz] [tu:] , [tu:] [dɪə(r)]
Helen is too , too dear
海伦 是 也 , 也 亲爱的

海伦太可爱了

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] ['stæmə(r)] ['lɪt(ə)l] [wɜ:dz]
For me to stammer little words
为了 我 到 结巴 小的 字

对我来说，结结巴巴地说着一些小词

[ɒv; əv] [lʌv] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] .
Of love into her ear .
的 爱 进入 她 耳朵 .

将爱意倾注于她的耳畔。

[səʊ] [naʊ] , [gʊd] - [naɪt] , [feə(r)] ['mɑːgrət] ,
So now , good - night , fair Margaret ,
所以 现在 , 好的 - 夜晚 , 公平的 玛格丽特 ,

那么，晚安，美丽的玛格丽特。

[ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] [ɛə] [wiː; wi] [pɑːt] !
And kiss me e'er we part !
和 吻 我 曾经 我们 部分 !

临别之际，请吻我！

[bʌt; bət][wʌn] [dʌm] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['hɛlənz] [hænd] ,
But one dumb touch of Helen's hand ,
但 一 哑的 触碰 的 海伦的 手 ,

但海伦的手轻轻一碰，

[ænd; ənd] , [əʊ] , [maɪ] [hɑːt] , [maɪ] [hɑːt] !
And , oh , my heart , my heart !
和 , 哦 , 我的 心 , 我的 心 !

哦，我的心啊，我的心啊！

[æl'sestɪs]
Alcestis
阿尔塞斯蒂斯

阿尔塞斯蒂斯

[nɒt] [lɒŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wiːp] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [ded] ,
Not long the living weep above their dead ,
不是 长的 这 活的 哭泣 多于 他们的 死的 ,

不久，生者便会在死者面前哭泣。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [griːv] , [æd'miːtəs] , [bʌt; bət][nɒt] [lɒŋ] .
And you will grieve , Admetus , but not long .
和 你 将要 悲伤 , 阿德墨图斯 , 但 不是 长的 .

阿德墨托斯，你会悲伤，但不会太久。

[ðə; ði] ['wɪntərz] ['saɪləns] [ɪn] [ðiːz] ['desələt] [hɔːlz]
The winter's silence in these desolate halls
这 冬天的 沉默 在 这些 荒凉 大厅

冬日的寂静笼罩着这些荒凉的大厅

[wɪl] [breɪk] [wɪð] ['eɪprəlz] ['lɑːftə(r)] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪps] ;
Will break with April's laughter on your lips ;
将要 休息 和 四月的 笑声 在 你的 嘴唇 ;

你的嘴唇上会噙着四月的笑声；

[ðə; ði] ['biːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [bɝdz] [ðæt] [meit] ,
The bees among the flowers , the birds that mate ,
这 蜜蜂 之中 这 花朵 , 这 鸟类 那 伴侣 ,

花丛中的蜜蜂，交配的鸟儿，

[ðə; ði] ['wɪdəʊd] [jɪə(r)] , [grəʊn] [gɔːnt] [wɪð] ['meməri]
The widowed year , grown gaunt with memory
这 寡 年 , 生长 瘦削 和 记忆

丧夫之年，记忆使人憔悴。

[ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌmərz] [fruːts] , [wɪl] [kʌm]
And yearning toward the summer's fruits , will come
和 渴望 朝向 这 夏季 水果 , 将要 来

而对夏日果实的渴望，终将到来

[wɪð] ['ləʊtəs] ['kʌmfət] , ['fiːdɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][veɪns] .
With lotus comfort , feeding all your veins .
和 莲花 舒适 , 喂养 全部 你的 静脉 .

莲花般的舒适，滋养你全身的脉搏。

[ðə; ði] ['vaɪnɪŋ] ['braɪə(r)] [wɪl] [krɔːl] [ə'krɒs] [maɪ] [greɪv] ,
The vining brier will crawl across my grave ,
这 藤蔓 荆棘 将要 爬行 穿过 我的 严重 ,

藤蔓荆棘将爬满我的坟墓，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [wuː] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [maɪ] [sted] .
And you will woo another in my stead .
和 你 将要 哇 其他 在 我的 坚定 .

你会代替我去追求别人。

[ðəʊz] ['tendə(r)] , ['fuːlɪʃ] [nems] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [baɪ] ,
Those tender , foolish names you called me by ,
那些 投标 , 愚蠢 姓名 你 称为 我 经过 ,

你曾用那些温柔而愚蠢的称呼来称呼我，

[jɔː(r); jə(r)] ['pæʃənət] [kɪs] [ðæt] [klʌŋ] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,
Your passionate kiss that clung unsatisfied ,
你的 热情的 吻 那 紧紧抓住 不满意 ,

你那热情却又不满足的吻，

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [wen] [dɑːk] [naɪt] [hʌʃt]
The pressure of your hand , when dark night hushed
这 压力 的 你的 手 , 什么时候 黑暗的 夜晚 静静地

当夜色静谧，你的手掌轻轻按压着你

[laɪfs] ['bɪzi] [stɜː(r)] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [tuː] [ə'ləʊn] ,
Life's busy stir , and left us two alone ,
生活的 忙碌的 搅拌 , 和 左边 我们 二 独自的 ,

生活忙碌喧嚣，只留下我们两人独处。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?
Will you remember ?
将要 你 记住 ?

你还会记得吗?

[ɔː(r)] , [wen] [dɔːn] [kriːps] [ɪn] ,
or , when dawn creeps in ,
或者 , 什么时候 黎明 令人毛骨悚然 在 ,

或者，当黎明悄然来临之时，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [bend] ['or] [ə'nʌðərz] ['piləu] [hed] ,
And you bend o'er another's pillowed head ,
和 你 弯曲 超过 另一个的 枕头 头 ,

你俯身亲吻另一个枕着的头，

['siːɪŋ] [sliːps] ['luːs(ə)nd] [heə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
Seeing sleep's loosened hair about her face ,
看到 睡眠的 松动 头发 关于 她 脸 ,

看到睡意袭来，她脸上散落的头发散落一地，

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [lʌv] - ['lɑːftə(r)] ['welkəm] [juː; jʊ] ,
Until her low love - laughter welcomes you ,
直到 她 低的 爱 - 笑声 欢迎 你 ,

直到她低沉的爱意和笑声迎接你，

[wɪl] [juː; jʊ] , [daʊn] - ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪkɪŋ] [aɪz] ,
Will you , down - gazing at her waking eyes ,
将要 你 , 向下 - 凝视 在 她 醒来 眼睛 ,

你会低头凝视她睁开的双眼吗?

[fə'get] ?
Forget ?
忘记 ?

忘记?

[səʊ][hæv; həv][ai] [lʌvd] [juː; jʊ] , [maɪ][æd'miːtəs] ,
So have I loved you , my Admetus ,
所以 有 我 喜爱 你 , 我的 阿德墨图斯 ,
我如此深爱着你，我的阿德墨托斯。

[ai] [θæŋk] [ðə; ði]['kruːəl] [feɪts] [huː] [klɪp][maɪ][laɪf]
I thank the cruel fates who clip my life
我 感谢 这 残忍的 命运 WHO 夹子 我的 生活
我感谢残酷的命运，它缩短了我的生命

[tuː; tə] ['leŋθən] [jɔːz] , [ðeɪ] ['tæri] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][eɪdʒ]
To lengthen yours , they tarry not for age
到 加长 你的 , 他们 焦油 不是 为了 年龄
为了延长你的寿命，他们不会因为年龄而迟迟不肯行动。

[tuː; tə][dɪm][maɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [blɑːntʃ] [maɪ] [tʃiːk] , [bʌt; bət] [naʊ]
To dim my eye and blanch my cheek , but now
到 暗淡 我的 眼睛 和 焯水 我的 脸颊 , 但 现在
让我的双眼黯淡，脸色苍白，但现在

[teɪk] [ˌem 'iː] , [waɪl] [maɪ][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [swiːt] [tuː; tə][juː; jʊ]
Take me , while my lips are sweet to you
拿 我 , 尽管 我的 嘴唇 是 甜的 到 你
带我走吧，趁我的嘴唇还对你甜美的时候。

[ænd; ənd] [juːθ] [haɪdz] [jet] [ə'mɪd] [ðɪs] [heə(r)][ɒv; əv][maɪn] ,
And youth hides yet amid this hair of mine ,
和 青年 隐藏 然而 之中 这 头发 的 矿 ,
青春依然藏在我的秀发之中。

[braʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , ['gəʊldən][ɪn][ðə; ði] [lait] .
Brown in the shadow , golden in the light .
棕色的 在 这 阴影 , 金的 在 这 光 .
阴影处呈棕色，光照下呈金色。

[bend] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ,
Bend down and kiss me , dying for your sake ,
弯曲 向下 和 吻 我 , 垂死 为了 你的 清酒 ,
俯身吻我，为你而死，

[nɒt] ['greɪtfəli] , [bʌt; bət] ['sædli] , ['lʌvz] [ˌfeə'wel] ;
Not gratefully , but sadly , love's farewell ;
不是 感激不尽 , 但 令人遗憾的是 , 爱的 告别 ;
不是感激地，而是悲伤地，爱情的告别；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [jɪrz] [ə'blɪviən]
And if the flowering year's oblivion
和 如果 这 开花 年 遗忘
如果花期的遗忘

[lend] [ə; eɪ] [njuː] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðaɪ] [laɪf] , [fɑː(r)] [daʊn]
Lend a new passion to thy life , far down
借 一个 新的 热情 到 你的 生活 , 远的 向下
为你的生活注入新的激情，直至深处

[ɪn][ðə; ði][dɪm]['stɪdʒiən] ['ʃædəʊz] ['wɒndərɪŋ] ,
In the dim Stygian shadows wandering ,
在 这 暗淡 冥河 阴影 漫游 ,
在昏暗的冥河阴影中徘徊，

[ai] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ðeə(r)] ,
I will not know , but still will cherish there ,
我 将要 不是 知道 , 但 仍然 将要 珍惜 那里 ,
我不会知道，但我依然会珍惜那里的一切。

[weə(r)] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] ['kɒmz] , [ðaɪ] [lʌv] [ə'pɒn][maɪ][lɪps] .
Where no change comes , thy love upon my lips .
在哪里 不 改变 来 , 你的 爱 之上 我的 嘴唇 .

即使没有改变，你的爱依然萦绕在我的唇边。

[ˌremɪ'nɪsns]
Reminiscence
怀旧

怀旧

[wiː; wi] [sæŋ] [əʊld] [lʌv] - [sɔːŋz] [ɒn][ðə; ði] [wei]
We sang old love - songs on the way
我们 唱 老的 爱 - 歌曲 在 这 方式

我们一路唱着老情歌

[ɪn][sæd][ænd; ənd] ['meri] ['snætʃɪz] ,
In sad and merry snatches ,
在 伤心 和 欢乐 抢夺 ,

在悲伤和欢乐的片段中，

[jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ['or] [ðə; ði] [strɪŋz] [ə'streɪ]
Your fingers o'er the strings astray
你的 手指 超过 这 字符串 误入歧途

你的手指在琴弦上乱了方向

['strʌmɪŋ] [ðə; ði]['rændəm] [kætʃɪz] .
Strumming the random catches .
拨弦 这 随机的 捕获物 .

随意拨弄琴弦。

[ænd; ənd]['evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [skɪf] [plaɪ] [ɒn]
And ever , as the skiff plied on
和 曾经 , 作为 这 小艇 合拢 在

就这样，小船不停地驶向远方。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['wiləuz] ,
Among the trailing willows ,
之中 这 尾随 柳树 ,

在垂柳丛中，

['trekɪŋ] [ðə; ði] [dɑːkə] [diːps] [tuː; tə] [ʃʌn]
Trekking the darker deeps to shun
徒步旅行 这 较暗 深水 到 回避

跋涉到黑暗深处以躲避

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['sændi] ['ʃæləʊz] ,
The gleaming sandy shallows ,
这 闪闪发光 沙 浅滩 ,

波光粼粼的浅滩，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] , ['eɪdʒɪz] [gɒn] ,
It seemed that we had , ages gone ,
它 似乎 那 我们 有 , 年龄 已消失 ,

仿佛已经过去了很久很久，

[ɪn][sʌm; səm][fɑː(r)] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] ,
In some far summer weather ,
在 一些 远的 夏天 天气 ,

在某些遥远的夏季天气里，

[wen] [ðɪs] [seɪm] ['feɪəri; 'feəri] ['muːnlaɪt] [ʃɒn] ,
When this same faery moonlight shone ,
什么时候 这 相同的 仙女 月光 闪耀 ,

当这皎洁的月光洒下时，

[sʌŋ]	[ðiːz]	[seɪm]	[sɔːŋz]	[tə'geðə(r)]	.
Sung	**these**	**same**	**songs**	**together**	**.**
宋	这些	相同的	歌曲	一起	.

他们一起演唱了这些歌曲。

[ænd; ənd]	['evri]	['grɑːsi]	[keɪp]	[wiː; wi]	[pɑːst]	,
And	**every**	**grassy**	**cape**	**we**	**passed**	**,**
和	每一个	草丛	岬	我们	通过了	,

我们经过的每一处长满青草的岬角，

[ænd; ənd]	['evri]	['riːdi]	['aɪlənd]	,
And	**every**	**reedy**	**island**	**,**
和	每一个	芦苇	岛	,

以及每一座长满芦苇的小岛，

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	-	[klaʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[west]
Even	**the**	**bank'd**	**cloud**	**in**	**the**	**west**
甚至	这	-	云	在	这	西方

即使是西方的那片倾斜的云层。

[ðæt]	[luːm]	[ə; eɪ]	['sɒmbə(r)]	['haɪlənd]	;
That	**loomed**	**a**	**sombre**	**highland**	**;**
那	迫近	一个	阴沉	高地	;

那远处是一片阴沉的高地；

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	,	[wɪð]		[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[heə(r)]	,
And	**you**	**,**	**with**	**dewmist**	**on**	**your**	**hair**	**,**
和	你	,	和	露雾	在	你的	头发	,

而你，头发上还沾着露水，

[kraʊnd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[riːθ]	[ɒv; əv]	['lɪliz]	,
Crowned	**with**	**a**	**wreath**	**of**	**lilies**	**,**
加冕	和	一个	花圈	的	百合花	,

头戴百合花环，

['lɑːfɪŋ]	[laɪk]	['lælədʒi]	[ðə; ði]	[feə(r)]
Laughing	**like**	**Lalage**	**the**	**fair**
笑	喜欢	拉拉格	这	公平的

笑得像拉拉格一样，那人真是个公平的家伙

[ænd; ənd]	['tendə(r)]	-	[aɪd]	[laɪk]	['fɪlɪs]	:
And	**tender**	**-**	**eyed**	**like**	**Phyllis**	**:**
和	投标	-	眼睛	喜欢	菲利斯	:

而且眼神温柔，像菲利斯一样：

[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	[ɪf]	-	[tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪə(r)]	[æt; ət]	[həʊm]	,
I	**know**	**not**	**if**	**'**	**t**	**were**	**here**	**at**	**home**	**,**
我	知道	不是	如果	-	t	是	这里	在	家	,

如果不是在家，我就不知道了。

[baɪ]	[sʌm; səm]	[əʊld]	['wɪzərdz]	['ɔːdərs]	,
By	**some**	**old**	**wizard's**	**orders**	**,**
经过	一些	老的	巫师的	订单	,

奉某位老巫师之命，

[ɔː(r)]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	[ɪn]	[kriːt]	[ɔː(r)]	[rəʊm]
Or	**long**	**ago**	**in**	**Crete**	**or**	**Rome**
或者	长的	前	在	克里特岛	或者	罗马

或者很久以前在克里特岛或罗马

[ɔː(r)]	[feə(r)]	[ˌprɒvɒn'sɑːl]	['bɔːdəz]	,
Or	**fair**	**Provencal**	**borders**	**,**
或者	公平的	普罗旺斯	边界	,

或者说，普罗旺斯的公平边界，

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [feɪnt] [fleɪm] [breɪks]
But now , as when a faint flame breaks
但 现在 , 作为 什么时候 一个 头晕的 火焰 休息

但现在，就像微弱的火焰破晓时

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɪts] ['sməʊldərɪŋ] ['embəz] ,
From out its smouldering embers ,
从 出去 它是 闷烧 余烬 ,

从它仍在冒着烟的余烬中，

[maɪ] [hɑːt] [stəː] [ɪn] [ɪts] [sliːp] , [ænd; ənd] [weiks] ,
My heart stirs in its sleep , and wakes ,
我的 心 搅拌 在 它是 睡觉 , 和 醒来 ,

我的心脏在睡梦中悸动，然后醒来。

[ænd; ənd] [jet] [bʌt; bət] [hɑːf] - [ri'membə]
And yet but half - remembers
和 然而 但 一半 - 记得

然而，却只记得一半

[ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm]
That you and I some other time
那 你 和 我 一些 其他 时间

你我以后有机会再见

[muːvd] [θruː] [ðɪs] [driːm] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,
Moved through this dream of glory ,
已搬 通过 这 梦 的 荣耀 ,

沉浸在这荣耀的梦境中，

[laɪk] ['lʌvəz] [ɪn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [raɪm] ,
Like lovers in an ancient rhyme ,
喜欢 恋人 在 一个 古老的 韵 ,

就像古老童谣中的恋人一样，

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] ['stɔːri] .
A long - forgotten story .
一个 长的 - 被遗忘的 故事 .

一段早已被遗忘的故事。

['sɒnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[ai] [wʊd] [ðæt] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbdʒɪkt] ['ʌntə; 'ʌntu] [lɔː] !
I would that love were subject unto law !
我 会 那 爱 是 主题 到 法律 !

我希望爱情也能服从法律！

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [dɪs'treɪnt]
Upon his person I should lay distraint
之上 他的 人 我 应该 躺 扣押

我应当搜查他的人身。

[ænd; ənd] [fɔːs] [hɪm] [ðʌs] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] [kəm'pleɪnt] ,
And force him thus to answer my complaint ,
和 力量 他 因此 到 回答 我的 抱怨 ,

并以此方式迫使他答复我的投诉。

[wɪtʃ] [ai] , [ɪn] [wel] - [kən'sɪdəd] [kaʊnts] , [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] .
Which I , in well - considered counts , should draw .
哪个 我 , 在 出色地 - 经过考虑的 计数 , 应该 画 .

经过深思熟虑，我认为我应该这样做。

[nɒt] [friː] [tuː; tə][flaɪ] , [hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] [siːk] [sʌm; səm] [flɔː]
Not free to fly , he needs must seek some flaw
不是 自由的 到 飞 , 他 需求 必须 寻找 一些 缺陷

他无法自由飞翔，只能寻找某种缺陷。

[tuː; tə][mɑː(r)][maɪ] ['pliːdɪŋ] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [feɪnt] ;
To mar my pleading , though his heart were faint ;
到 马尔 我的 恳求 , 尽管 他的 心 是 头晕的 ;

纵使他心力衰竭，也要破坏我的恳求；

[dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'kweɪnt]
Declare his counsel to me , and acquaint
宣布 他的 法律顾问 到 我 , 和 熟人

请将他的建议告诉我，并让我知道

[hɪm'self] [wɪð] ['mæksɪm] , ['presɪdənt] , [ænd; ənd] [sɔː] .
Himself with maxim , precedent , and saw .
他本人 和 格言 , 先例 , 和 锯 .

他以格言、先例和锯子为自己辩护。

[ɑː] , [ai][kʊd; kəd][wɪn][hɪm] [wɪð] [ɔː'θɒrətiz] ,
Ah , I could win him with authorities ,
啊 , 我 可以 赢 他 和 当局 ,

啊，我可以利用权威人士来赢得他。

[ɪf] ['suːɪŋ] [ðʌs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] [kɔːt] ;
If suing thus in such a sober court ;
如果 起诉 因此 在 这样的 一个 清醒 法庭 ;

如果在如此严肃的法庭上提起诉讼；

[kʊd; kəd] [riːd] [hɪm] ['meni] [æn; ən] ['eɪnʃənt] - [rɪ'pɔːt]
Could read him many an ancient rhym'd report
可以 读 他 许多 一个 古老的 - 报告

可以给他读许多古老的韵文故事

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [sæd][keɪsɪz] , [tɪəz] [wʊd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Of such sad cases , tears would fill his eyes
的 这样的 伤心 案例 , 眼泪 会 充满 他的 眼睛

每当看到这样的悲惨景象，他的眼中都会充满泪水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'fes] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ɔː(r)] [rɪ'zɔːt]
And he confess a judgment , or resort
和 他 承认 一个 判断 , 或者 采取

他承认一种判断或诉求。

[tuː; tə][sʌm; səm] [wel] - ['pliːzɪŋ] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] !
To some well - pleasing terms of compromise !
到 一些 出色地 - 令人愉悦 条款 的 妥协 !

达成了一些令人满意的妥协条款！

[laɪnz]
Lines
线条

线条

[tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] [hɑːt] , [huːz] [heə(r)][ɪz] [greɪ]
To you , dear mother heart , whose hair is gray
到 你 , 亲爱的 母亲 心 , 谁 头发 是 灰色的

致我亲爱的母亲，您已白发苍苍。

[ə'bʌv] [ðɪs] [peɪdʒ][tuː; tə] - [deɪ] ,
Above this page to - day ,
多于 这 页 到 - 天 ,

今天，本页上方，

[huːz] [feɪs] , [ðəʊ] [laɪnd] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [keə(r)] ,
Whose face , though lined with many a smile and care ,
谁 脸 ， 尽管 衬里 和 许多 一个 微笑 和 关心 ，

尽管脸上布满了笑容和忧虑，

[grəuz] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] [mɔː(r)] [feə(r)] ,
Grows year by year more fair ,
生长 年 经过 年 更多的 公平的 ，

逐年变得更加公平，

[biː; bi] ['tendə] ['trɪbjuːt] [set] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [raɪm] ,
Be tenderest tribute set in perfect rhyme ,
是 最嫩的 贡 放 在 完美的 韵 ，

用最温柔的赞美，以完美的韵律表达。

[ðæt] ['hæpli] ['pɑːsɪŋ] [taɪm]
That haply passing time
那 或许 通过 时间

那段或许正在消逝的时光

[meɪ] [kʌl] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [streɪndʒ] [lɪps] [tuː; tə] [peɪ]
May cull and keep it for strange lips to pay
可能 淘汰 和 保持 它 为了 奇怪的 嘴唇 到 支付

或许会把它挑出来，留给陌生的嘴唇来支付。

[wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒn] ['aʊə(r)] [wei] ;
When we have gone our way ;
什么时候 我们 有 已消失 我们的 方式 ；

当我们走完我们的路后；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [streɪndʒ] [men] , ['wɪəri] [ɒv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] [striːt] ,
And , to strange men , weary of field and street ,
和 ， 到 奇怪的 男人 ， 厌倦 的 场地 和 街道 ，

而对于那些厌倦了田野和街道的陌生人来说，

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] , [maɪ] [sɒŋ] , [siːm] [swiːt] ,
Should this , my song , seem sweet ,
应该 这 ， 我的 歌曲 ， 似乎 甜的 ，

如果我的歌听起来很动听，

[jɔːz] [biː; bi] [ðə; ði] [dʒɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ]
Yours be the joy , for all that made it so
此致 是 这 喜悦 ， 为了 全部 那 制成 它 所以

愿你拥有这份喜悦，感谢所有促成这一切的人。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] [hɑːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
You know , dear heart , you know .
你 知道 ， 亲爱的 心 ， 你 知道 .

亲爱的，你知道的，你知道的。

[æn; ən] ['iːstə(r)] [hɪm]
An Easter Hymn
一个 复活节 圣歌

复活节赞美诗

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [fed]
The Sun has come again and fed
这 太阳 有 来 再次 和 美联储

太阳再次升起，滋养万物。

[ðə; ði] ['lɪliz] [læmp] [wɪð] [lait] ,
The lily's lamp with light ,
这 莉莉的 灯 和 光 ，

百合花灯亮着，

[ænd; ənd] [reɪzd] [frɒm; frəm] [dʌst] [ə; eɪ] [rəʊz] , [rɪtʃ] [red] ,
And raised from dust a rose , rich red ,
和 提高 从 灰尘 一个 玫瑰 ，富有的红色的，

从尘埃中升起一朵玫瑰，鲜红欲滴。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑː(r)] - ['flaʊə(r)] , [waɪt] ;
And a little star - flower , white ;
和 一个 小的 星星 - 花 ， 白色的 ；

还有一朵白色的小星花；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [gɑːdz] [ðə; ði] ['plid]
He also guards the Pleiades
他 还 守卫 这 昴

他还守护着昴星团。

[ænd; ənd][həʊldz][hɪz; ɪz]['plænɪts] [truː] :
And holds his planets true :
和 持有 他的 行星 真的 ：

而且他所预测的行星也确实如此：

[bʌt; bət][wiː; wi] — [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz]
But we — we know not which of these
但 我们 — 我们 知道 不是 哪个 的 这些

但是我们——我们不知道是哪一个。

[ðə; ði] ['iːzɪə] [tɑːsk][tuː; tə][duː; də] .
The easier task to do .
这 更轻松 任务 到 做 .

更容易完成的任务。

[bʌt; bət] , [sɪns] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [stuːps] [tuː; tə] [briːð]
But , since from heaven he stoops to breathe
但 ， 自从 从 天堂 他 门廊 到 呼吸

但是，既然他从天上俯身呼吸……

[ə; eɪ]['flaʊə(r)][tuː; tə] ['bɑːmi] [eə(r)] ,
A flower to balmy air ,
一个 花 到 芳香 空气 ，

一朵花献给温暖的空气，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bɪ'niːθ]
Surely our lives are not beneath
一定 我们的 生活 是 不是 下面

我们的生命当然不低于此。

[ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keə(r)] ;
The kindness of his care ;
这 仁慈 的 他的 关心 ；

他悉心照料的仁慈；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [gaɪdz] [ðə; ði] [bleɪd] [ðæt] [grəup]
And , as he guides the blade that gropes
和 ， 作为 他 指南 这 刀刃 那 摸索

而当他引导那把摸索的刀刃时

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærən] [sɒd] ,
Up from the barren sod ,
向上 从 这 荒芜 草皮 ，

从光秃秃的草地上，

[səʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊps] ,
So , from the ashes of our hopes ,
所以 ， 从 这 灰烬 的 我们的 希望 ，

所以，从希望的灰烬中，

[wɪl] ['bju:ti] [grəʊ] [tə'wɔ:d] [gɒd] .
Will beauty grow toward God .
将要 美丽 生长 朝向 上帝 .

美会向神生长吗?

['hwət'er] [ðaɪ] [neɪm] , [əʊ] [səʊl] [ɒv; əv] [laɪf] , —
Whate'er thy name , O Soul of Life , —
什么 你的 姓名 , 哦 灵魂 的 生活 , —

无论你的名字是什么，生命之魂啊，——

[wi:; wi] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:t] , —
We know but that thou art , —
我们 知道 但 那 你 艺术 , —

我们只知道你是——

[ðaʊ] [si:st] , [θru:] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [straɪf] ,
Thou seest , through all our waste of strife ,
你 西斯特 , 通过 全部 我们的 浪费 的 冲突 ,

你透过我们所有的纷争浪费，看到了

[wʌn] ['grəʊpɪŋ] ['hju:mən] [hɑ:t] ,
One groping human heart ,
一 摸索 人类 心 ,

一颗摸索着的人类心脏，

['wɪəri] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [saɪt] ,
Weary of words and broken sight ,
厌倦 的 字 和 破碎的 视线 ,

厌倦了言语和破碎的视线，

[bʌt; bət] [mu:vd] [wɪð] [di:p] [ə'kɔ:d]
But moved with deep accord
但 已搬 和 深的 符合

但内心却无比感动

[tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [weə(r)] [ðaɪ] ['lɪliz] [lait]
To worship where thy lilies light
到 崇拜 在哪里 你的 百合花 光

在百合花盛开的地方敬拜

[ðə; ði] ['ɔ:ltə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [lɔ:d] .
The altar of its Lord .
这 坛 的 它是 主 .

它主的祭坛。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [hɪm]
A Christmas Hymn
一个 圣诞节 圣歌

圣诞颂歌

[nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃepədz] [wɒtʃt] [baɪ] [naɪt]
Near where the shepherds watched by night
靠近 在哪里 这 牧羊人 观看 经过 夜晚

在牧羊人夜间守望的附近

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] ['or] [ðem; ðəm] ,
And heard the angels o'er them ,
和 听到 这 天使 超过 他们 ,

他们听见天使在他们上方歌唱，

[ðə; ði] [waɪz] [men] [sɔ:] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [lait]
The wise men saw the starry light
这 明智的 男人 锯 这 繁星 光

智者们看到了星光

[stænd] [stɪl] [æt; ət][lɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

Stand still at last before them .

站立 仍然 在 最后的 前 他们 .

最后，在他们面前站定。

[nəʊ] ['ɑːməd] ['kɑːs(ə)l][ðeə(r)][tuː; tə] [wɔːd]

No armored castle there to ward

不 装甲 城堡 那里 到 病房

那里没有坚固的城堡可以抵御。

[hɪz; ɪz] ['preʃəs] [laɪf][frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] ,

His precious life from danger ,

他的 宝贵的 生活 从 危险 ,

他宝贵的生命免于危险，

[bʌt; bət] , [ræpt] [ɪn] ['kɒmən] [klɒθ] , ['aʊə(r)] [lɔːd]

But , wrapped in common cloth , our Lord

但 , 包装 在 常见的 布 , 我们的 主

但是，我们的主，却身披普通的布衣。

[leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊli] ['meɪndʒə(r)] .

Lay in a lowly manger .

莱 在 一个 卑微的 马槽 .

躺在简陋的马槽里。

[nəʊ] ['buːmɪŋ] [belz] [prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

No booming bells proclaimed his birth ,

不 蓬勃发展 铃铛 宣布 他的 出生 ,

没有隆隆的钟声宣告他的诞生，

[nəʊ] ['ɑːmiz] [m'ɑːʃəld] [baɪ] ,

No armies marshalled by ,

不 军队 集结 经过 ,

没有军队集结，

[nəʊ]['aɪən] ['θʌndəz] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

No iron thunders shook the earth ,

不 铁 雷声 摇晃 这 地球 ,

没有铁雷震动大地，

[nəʊ] ['rɑːkɪts] [kləʊm] [ðə; ði][skaɪ] ;

No rockets clomb the sky ;

不 火箭 克朗布 这 天空 ;

没有火箭升空；

[ðə; ði] ['templz] ['bɪldɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm]

The temples builded in his name

这 寺庙 已建成 在 他的 姓名

以他的名义建造的寺庙

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪpləs] ['grænɪt] [ðen] ,

Were shapeless granite then ,

是 无形 花岗岩 然后 ,

那时它们还是不成形的花岗岩。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kwaiəz] [ðæt] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [feɪm]

And all the choirs that sang his fame

和 全部 这 合唱团 那 唱 他的 名声

所有歌颂他名声的合唱团

[wɜː(r); wə(r)]['leɪtə(r)] [briːdz] [ɒv; əv] [men] .

Were later breeds of men .

是 之后 品种 的 男人 .

是后来出现的人类品种。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [hɪm] [slept] ,
But , while the world about him slept ,
但 , 尽管 这 世界 关于 他 睡着了 ,

但是，当周围的世界都沉睡时，

[nɔː(r)] [kɛəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
Nor cared that he was born ,
也不 关心 那 他 曾是 出生 ,

他也不在意自己的出生，

[wʌn]['dʒent(ə)l] [feɪs] [ə'bʌv] [hɪm] [kept]
One gentle face above him kept
一 温和的 脸 多于 他 保留

他上方有一张温柔的脸庞

[ɪts]['mʌðə(r)] [wɒtʃ] [tɪl] [mɔːn] ;
Its mother watch till morn ;
它是 母亲 手表 直到 早晨 ;

它的母亲守望到天亮；

[ænd; ənd] , [ɪf] [hɪz; ɪz]['beɪbi] [aɪz] [kʊd; kəd] [tel]
And , if his baby eyes could tell
和 , 如果 他的 婴儿 眼睛 可以 告诉

如果他那双稚嫩的眼睛能看出来的话

[wɒt] [greɪs] [ænd; ənd]['glɔːri][wɜː(r); wə(r)] ,
What grace and glory were ,
什么 优雅 和 荣耀 是 ,

何等的恩典和荣耀！

[nəʊ][rɔː(r)][ɒv; əv] [gʌn] , [nəʊ] [buːm] [ɒv; əv] [bel]
No roar of gun , no boom of bell
不 吼 的 枪 , 不 繁荣 的 钟

没有枪炮的轰鸣，也没有钟声的隆隆。

[wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Were worth the look of her .
是 值得 这 看 的 她 .

值得一看。

[naʊ] [preɪz] [tuː; tə][gɒd] [ðæt] [eə(r)][hɪz; ɪz] [greɪs]
Now praise to God that ere his grace
现在 称赞 到 上帝 那 埃雷 他的 优雅

现在赞美上帝，在他恩典降临之前

[wɒz; wəz] [skɔːnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'vaɪld]
Was scorned and he reviled
曾是 被鄙视 和 他 被唾弃

他曾被人鄙视和辱骂

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] ,
He looked into his mother's face ,
他 看起来 进入 他的 母亲的 脸 ,

他凝视着母亲的脸，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helpləs] [tʃaɪld] ;
A little helpless child ;
一个 小的 无助 孩子 ;

一个无助的小孩；

[ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə][gɒd] [ðæt] [eə(r)][men] [strəʊv]
And praise to God that ere men strove
和 称赞 到 上帝 那 埃雷 男人 努力

赞美上帝，在人类奋斗之前

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tuːm] [ɪn][wɔː(r)]
About his tomb in war
关于 他的 墓 在 战争

关于他在战争中的墓地

[wʌn] [lʌvd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] ,
One loved him with a mother's love ,
一 喜爱 他 和 一个 母亲的 爱 ,

有人像母亲一样爱他，

[nɔː(r)] [njuː] [ə; eɪ] [kriːd] ['ðerfɔː] .
Nor knew a creed therefor .
也不 知道 一个 信条 因此 .

也不知道背后的信条。

[wen] [ai][gəʊ] [həʊm]
When I Go Home
什么时候 我 去 家

当我回家

[wen] [ai][gəʊ] [həʊm] , [griːn] , [griːn] [wɪl] [gləʊ] [ðə; ði] [grɑːs] ,
When I go home , green , green will glow the grass ,
什么时候 我 去 家 , 绿色的 , 绿色的 将要 辉光 这 草 ,

当我回家时，草地会泛着绿光。

[weər'ɒn] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [klaʊd] [wɪl] [pɑːs] ;
Whereon the flight of sun and cloud will pass ;
其中 这 航班 的 太阳 和 云 将要 经过 ;

太阳和云朵将飞越何处；

[lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [wʊd] - [dʌks] [θruː] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [gləʊm]
Long lines of wood - ducks through the deepening gloam
长的 线条 的 木头 - 鸭子 通过 这 加深 黄昏

暮色渐浓，长长的林鸳鸯队伍穿梭其中。

[wɪl] [həʊld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [west] , [æz; əz] [rɔːt] [ɒn] [brɑːs] ,
Will hold above the west , as wrought on brass ,
将要 抓住 多于 这 西方 , 作为 锻 在 黄铜 ,

将会屹立于西方之上，如同铸于黄铜之上。

[ænd; ənd]['freɪgrənt] ['fɜːrəʊz] [wɪl] [hæv; həv] [delv] [ðə; ði] [ləʊm] ,
And fragrant furrows will have delved the loam ,
和 香 沟壑 将要 有 深入研究 这 壤土 ,

芬芳的犁沟已经翻耕了壤土，

[wen] [ai][gəʊ] [həʊm] .
When I go home .
什么时候 我 去 家 .

当我回家的时候。

[wen] [ai][gəʊ] [həʊm] , [ðə; ði] ['dɒgwʊd] [stɑːz] [wɪl] [dæʃ]
When I go home , the dogwood stars will dash
什么时候 我 去 家 , 这 萸 明星 将要 短跑

当我回家时，山茱萸的星星会凋零。

[ðə; ði] ['sɒləm] [wʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [æʃ] ,
The solemn woods above the bearded ash ,
这 庄严 树林 多于 这 留着胡子的 灰 ,

胡桃树上方的庄严树林，

[ðə; ði] ['jeləʊ] - ['dʒæzmɪn] , [wens] [ɪts] [vaɪn] [hæθ] [kləʊm] ,
The yellow - jasmine , whence its vine hath clomb ,
这 黄色的 - 茉莉花 , 何处 它是 藤 有 克朗布 ,

黄茉莉，其藤蔓缠绕着

[wɪl] [bleɪz] [ðə; ði] ['væliz] [wɪð] [ɪts]['gəʊldən] [flæʃ] ,
Will blaze the valleys with its golden flash ,
将要 火焰 这 山谷 和 它是 金的 闪光 ,

它将以金色的光芒照亮山谷，

[ænd; ənd] ['evri] ['ɔːtʃəd] [flɔːnt] [ɪts] ['pɒlɪˌkrəʊm] ,
And every orchard flaunt its polychrome ,
和 每一个 果园 标榜 它是 多色 ,

每个果园都展现着它五彩缤纷的色彩。

[wen] [ai][gəʊ] [həʊm] .
When I go home .
什么时候 我 去 家 .

当我回家的时候。

[wen] [ai][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][strəʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːm] ,
When I go home and stroll about the farm ,
什么时候 我 去 家 和 漫步 关于 这 农场 ,

当我回家在农场里散步时，

[ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [wɪl] [biː; bi] [wɔːm] .
The thicket and the barnyard will be warm .
这 灌木丛 和 这 农场 将要 是 温暖的 .

灌木丛和牲畜棚里会很暖和。

[dʒes] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['nɪgə(r)] [bɪl] , [ænd; ənd] [tɒm] —
Jess will be there , and Nigger Bill , and Tom —
杰西 将要 是 那里 , 和 黑鬼 账单 , 和 汤姆 —

杰西会去，还有黑鬼比尔和汤姆——

[ɒn] [huːm] [taɪmz] ['tʃɪz(ə)l] [wɜːks] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] [hɑːm] —
On whom time's chisel works no hint of harm —
在 谁 时间 凿 作品 不 暗示 的 伤害 —

时间的雕琢在他身上丝毫没有留下痕迹——

[ænd; ənd] , [əʊ] , - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [rəʊm] ,
And , oh , ' twill be a day to rest and roam ,
和 , 哦 , - 斜纹布 是 一个 天 到 休息 和 漫游 ,

哦，这将是休息和漫步的一天，

[wen] [ai][gəʊ] [həʊm] !
When I go home !
什么时候 我 去 家 !

我回家的时候！

[oʊ'desə]
Odessa
敖德萨

敖德萨

[ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['dɑːknəs] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
A horror of great darkness over them ,
一个 恐怖 的 伟大的 黑暗 超过 他们 ,

他们被巨大的黑暗所笼罩，感到无比恐惧。

[nəʊ] [klaʊd] [ɒv; əv]['faɪə(r)][tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] ,
No cloud of fire to guide and cover them ,
不 云 的 火 到 指导 和 覆盖 他们 ,

没有火云指引和庇护他们，

[biːsts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃæmblz] , ['tremjələs] [wɪð] [dred] ,
Beasts for the shambles , tremulous with dread ,
野兽 为了 这 一片混乱 , 颤抖的 和 恐惧 ,

屠宰场上的野兽，因恐惧而颤抖，

[ðeɪ] [kraʊtʃ] [ɒn] ['eɪliən] [sɔɪl] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [ded] .
They crouch on alien soil among their dead .
他们 蹲伏 在 外星人 土壤 之中 他们的 死的 .

他们蜷缩在异乡的土地上，与死者为伴。

" [ðaɪ] [ʃi:ld] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ɪk'si:dɪŋ] [greɪt] [rɪ'wɔ:d] ,
" Thy shield and thy exceeding great reward ,
" 你的 盾 和 你的 超过 伟大的 报酬 ,

“你的盾牌和你极大的赏赐，

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðaɪn] ['eɪnʃənt] ['kʌvənənt] , [əʊ] [lɔ:d] ,
" This was thine ancient covenant , O Lord ,
" 这 曾是 你的 古老的 盟约 , 哦 主 ,

“这是你古老的盟约，主啊，

[wɪtʃ] , [si:ld] [wɪð] [mɜ:θ] , [ði:z] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]
Which , sealed with mirth , these many thousand years
哪个 , 密封 和 欢笑 , 这些 许多 千 年

这，带着欢乐，封存了数千年

[ɪz] [blæk] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] ['blɒtɪd] [aʊt] [wɪð] [tɪəz] .
Is black with blood and blotted out with tears .
是 黑色的 和 血 和 印迹 出去 和 眼泪 .

被血染黑，泪痕斑驳。

[hæv; həv] [ði:z] [nɒt] [tɔil] [θru:] ['i:dʒɪpts] ['bɜ:nɪŋ] [sʌn] ,
Have these not toiled through Egypt's burning sun ,
有 这些 不是 辛勤劳作 通过 埃及的 燃烧 太阳 ,

难道这些人没有在埃及烈日下辛勤劳作吗？

[ænd; ənd] [wept] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stri:mz] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ,
And wept beside the streams of Babylon ,
和 哭泣 旁 这 溪流 的 巴比伦 ,

他们在巴比伦的河边哭泣，

[led] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [glen]
Led from thy wilderness of hill and glen
引领 从 你的 荒野 的 爬坡道 和 格伦

从你那山峦和峡谷的荒野中被引领出来

['ɪntu:] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [men] ?
Into a wider wilderness of men ?
进入 一个 更广泛 荒野 的 男人 ?

进入更广阔的人类荒野？

[laɪf] [bɔ:(r)] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [les] [ɒv; əv] [geɪn] [ðæn; ðən] [lɒs] ,
Life bore them ever less of gain than loss ,
生活 钻孔 他们 曾经 较少的 的 获得 比 损失 ,

人生带给他们的收获远少于损失。

[bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd] [sɪns] - ['pɪtiəs] [krɒs] ,
Before and since Golgotha's piteous Cross ,
前 和 自从 - 可怜的 叉 ,

在各各他悲惨的十字架之前和之后，

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [naʊ] , [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [hæθ] [sə'fais]
And surely , now , their sorrow hath sufficed
和 一定 , 现在 , 他们的 悲哀 有 足够了

而现在，他们的悲伤的确已经足够了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [heɪt] [ðæt] [gru:] [frɒm; frəm] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] !
For all the hate that grew from love of Christ !
为了 全部 这 恨 那 生长 从 爱 的 基督 !

一切仇恨都源于对基督的爱！

[ðaʊ] [greɪt] [gɒd] - [hɑːt] , [hiːd] [ðaʊ] [ðaɪ] ['piːpəlz] [kraɪ] ,
Thou great God - heart , heed thou thy people's cry ,
你 伟大的 上帝 - 心 , 注意 你 你的 人们的 哭 ,

伟大的神啊，请垂听你子民的呼求！

[beə(r)] - [braʊd] [ænd; ənd] ['empti] - ['hændɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [daɪ] ,
Bare - browed and empty - handed where they die ,
裸 - 眉毛 和 空的 - 递交 在哪里 他们 死 ,

他们赤着眉毛，两手空空地死去。

[siː] - ['sʌndəd] [frɒm; frəm] [wɔːl] - [gɜːt] [dʒə'ruːsələm] ,
Sea - sundered from wall - girt Jerusalem ,
海 - 分离 从 墙 - 束 耶路撒冷 ,

与被城墙环绕的耶路撒冷隔海相望，

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [sɒːd] [ðæt] [wɪlz] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ðem; ðəm] , —
There being no sword that wills to succor them , —
那里 存在 不 剑 那 遗嘱 到 救助 他们 , —

没有一把剑愿意来拯救他们，——

[ænd; ənd] ['mɪriəmz] [sɒŋ] , [lɒŋ] [hʌʃt] , [wɪl] [raɪz] [tuː; tə] [ðiː] ,
And Miriam's song , long hushed , will rise to thee ,
和 米里亚姆的 歌曲 , 长的 静静地 , 将要 上升 到 你 ,

米利暗的歌声，长久以来无人回应，如今将再次响起。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [lɪft] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðiː] ,
And all thy people lift their eyes to thee ,
和 全部 你的 人们 举起 他们的 眼睛 到 你 ,

你的子民都举目仰望你，

[wen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɑːknəs] - ['hɒrə(r)] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,
When , for the darkness - horror over them ,
什么时候 , 为了 这 黑暗 - 恐怖 超过 他们 ,

当黑暗的恐怖笼罩着他们时，

[ðaʊ] ['kʌmɛst] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [lait] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðem; ðəm] .
Thou comest , a cloud of light to cover them .
你 彗星 , 一个 云 的 光 到 覆盖 他们 .

你来了，如一缕光芒笼罩着他们。

['traɪflz]
Trifles
琐事

琐事

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [swiːt] ?
What shall I bring you , sweet ?
什么 将 我 带来 你 , 甜的 ?

亲爱的，你想吃点什么？

[ə; eɪ] ['pəʊzi] [præŋkt] [wɪð] ['evri] ['eɪprəl] [hjuː] :
A posy prankt with every April hue :
一个 铭文 恶作剧 和 每一个 四月 色调 :

用四月的各种色调来恶作剧：

[ðə; ði] [klaʊd] - [waɪt] ['deɪzi] , ['vaɪələt] [skaɪ] - [bluː] ,
The cloud - white daisy , violet sky - blue ,
这 云 - 白色的 雏菊 , 紫色 天空 - 蓝色的 ,

洁白如云的雏菊，紫罗兰色的天蓝色，

[ʃɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ['sʌnʃaɪn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ?
Shot with the primrose sunshine through and through ?
射击 和 这 报春花 阳光 通过 和 通过 ?

整张照片都沐浴在淡淡的阳光下？

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [swiːt] ,
Or shall I bring you , sweet ,
或者 将 我 带来 你 , 甜的 ,

或者我该带你去，亲爱的，

[sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [raɪm] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [sɔː(r)] [bɪ'set] ,
Some ancient rhyme of lovers sore beset ,
一些 古老的 韵 的 恋人 疮 围困 ,

一首古老的情歌，讲述恋人们痛苦的过往。

[huːz] [dʒɔɪ][ɪz] [ded] , [huːz] ['sædnəs] ['liŋgəz] [jet] ,
Whose joy is dead , whose sadness lingers yet ,
谁 喜悦 是 死的 , 谁 悲伤 徘徊不去 然而 ,

谁的快乐已逝，谁的悲伤仍萦绕不去?

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] , [ænd; ənd] [saɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [fə'get] ?
That you may read , and sigh , and soon forget ?
那 你 可能 读 , 和 叹 , 和 很快 忘记 ?

你可以读一读，叹一口气，然后很快就会忘记?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [swiːt] ?
What shall I bring you , sweet ?
什么 将 我 带来 你 , 甜的 ?

亲爱的，你想吃点什么?

[wɒz; wəz]['evə(r)]['traɪf(ə)l] [jet] [səʊ] [held] [ə'mɪs]
Was ever trifle yet so held amiss
曾是 曾经 琐事 然而 所以 握住 错误

一件微不足道的小事，却被如此看待。

[æz; əz][nɒt][tuː; tə] [fɪl] ['lʌvz] ['weɪtɪŋ] [hɑːt] [wɪð] [blɪs] ,
As not to fill love's waiting heart with bliss ,
作为 不是 到 充满 爱的 等待 心 和 极乐 ,

为了不让爱情那颗等待着幸福的心充满喜悦，

[ænd; ənd]['merɪt] ['dæliəns] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [kɪs] ?
And merit dalliance at a long , long kiss ?
和 优点 调戏 在 一个 长的 , 长的 吻 ?

值得用一个漫长的吻来调情吗?

['sʌnbɜːnt] [bɔɪz]
Sunburnt Boys
晒伤 男孩们

晒伤的男孩们

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['lʌmbə] ['rɪvə(r)]
Down on the Lumbee river
向下 在 这 伦比 河

在伦比河下游

[weə(r)] [ðə; ði] ['ediːz] ['rɪp(ə)l] [kuːl]
Where the eddies ripple cool
在哪里 这 涡流 波纹 凉爽的

水流荡漾之处，凉爽宜人。

[jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] , [ai] [nəʊ] , [glaɪdz] ['stelθɪli]
Your boat , I know , glides stealthily
你的 船 , 我 知道 , 滑翔 悄悄地

我知道，你的船悄无声息地滑行着。

[ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ʃeɪdi] [puːl] .
About some shady pool .
关于 一些 阴凉 水池 .

关于某个阴凉的水池。

[ðə; ði] ['sʌmərz] [hi:ts] [hæv; həv] [lʌl] [ə'sli:p]
The summer's heats have lulled asleep
这 夏季 加热 有 昏昏欲睡 睡着了

夏日的酷暑已然消散

[ðə; ði] [fɪʃ] - [hɔ:ks] ['tʃætərɪŋ] [nɔɪz] ,
The fish - hawk's chattering noise ,
这 鱼 - 鹰的 喋喋不休 噪音 ,

鱼鹰的鸣叫声

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [swɒmp] [laɪz] [hʌʃt] [ə'baʊt]
And all the swamp lies hushed about
和 全部 这 沼泽 谎言 静静地 关于

而所有沼泽地都静悄悄地躺着。

[ju:; jʊ] ['sʌnbɜ:nt] [bɔɪz] .
You sunburnt boys .
你 晒伤 男孩们 .

你们这些晒伤的男孩们。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['mɪnoʊz] [weɪvz] [ðæt] [rɒk]
You see the minnow's waves that rock
你 看 这 小鱼 波浪 那 岩石

你看，小鱼掀起的波浪摇晃着身体。

[ðə; ði] ['kreɪdld] ['lɪli] [li:vz] .
The cradled lily leaves .
这 摇篮 百合 树叶 .

摇篮里的百合花叶子。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɑ:(r)] [fi:ld] [sʌm; səm] ['fɑ:rmərz] [sɒŋ] ,
From a far field some farmer's song ,
从 一个 远的 场地 一些 农民的 歌曲 ,

从远处田野里传来某个农夫的歌声，

['sɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃi:vz] ,
Singing among his sheaves ,
歌唱 之中 他的 捆 ,

在麦捆间歌唱，

['kɒmz] ['meləʊ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ] [sɪt] ,
Comes mellow to you where you sit ,
来 醇厚 到 你 在哪里 你 坐 ,

它会在你坐的地方缓缓流淌，

[i:tʃ] [mæn] [wɪð] ['boʊtmənz] [pɔɪz] ,
Each man with boatman's poise ,
每个 男人 和 船夫的 沉着 ,

每个男人都保持着船夫般的沉着冷静，

[ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [laɪts] ,
There , in the shimmering water lights ,
那里 , 在 这 闪闪发光 水 灯 ,

在那里，在波光粼粼的水面上，

[ju:; jʊ] ['sʌnbɜ:nt] [bɔɪz] .
You sunburnt boys .
你 晒伤 男孩们 .

你们这些晒伤的男孩们。

[ai] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:nt] : [i:tʃ] ['nɑ:li] [bəʊl]
I know your haunts : each gnarly bole
我 知道 你的 闹鬼的地方 : 每个 粗糙的 树干

我知道你常去的地方：每一棵盘根错节的树干

[ðæt] [gɑ:dz] [ðə; ði] ['wɔ:təsaɪd] ,
That guards the waterside ,
那 守卫 这 水边 ,

它守护着水边，

[i:tʃ] [tʌft] [ɒv; əv][flægz][ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [weə(r)]
Each tuft of flags and rushes where
每个 簇 的 旗帜 和 冲刺 在哪里

每一丛旗草和灯芯草，

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['reptaɪlz] [haɪd] ,
The river reptiles hide ,
这 河 爬行动物 隐藏 ,

河里的爬行动物藏了起来，

[i:tʃ] ['dɪmplɪŋ] [nʊk] [weər'ɪn] [ðə; ði] [beɪs]
Each dimpling nook wherein the bass
每个 凹陷 角落 其中 这 低音

每个凹陷的角落，低音

[hɪz; ɪz]['i:gə(r)][laɪf] [im'plɔi]
His eager life employs
他的 渴望的 生活 雇佣

他充满热情的生活

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][daɪz] — [ðə; ði] ['kæptɪv] [ɒv; əv]
Until he dies — the captive of
直到 他 死亡 — 这 俘虏 的

直到他死去——俘虏

[ju:; jʊ] ['sʌnbɜ:nt] [bɔɪz] .
You sunburnt boys .
你 晒伤 男孩们 .

你们这些晒伤的男孩们。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] — [wɪl] [ju:; jʊ] ? — [su:n] [fə'get]
You will not — will you ? — soon forget
你 将要 不是 — 将要 你 ? — 很快 忘记

你不会——对吧？——很快就会忘记

[wen] [ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
When I was one of you ,
什么时候 我 曾是 一 的 你 ,

当我还是你们中的一员时，

[nɔ:(r)] [lʌv] [ˌem 'i:] [les] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [bɔ:n]
Nor love me less that time has borne
也不 爱 我 较少的 那 时间 有 出生

时间已使我对你的爱减少。

[maɪ][krɑ:ft][tu:; tə] ['kʌrənts] [nju:] ;
My craft to currents new ;
我的 工艺 到 电流 新的 ;

我的工艺与潮流接轨；

[nɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] [si:s] [tu:; tə] [ʃeə(r)]
Nor shall I ever cease to share
也不 将 我 曾经 停止 到 分享

我永远不会停止分享。

[jɔ:(r); jə(r)] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][dʒɔɪz] ,
Your hardships and your joys ,
你的 艰辛 和 你的 喜悦 ,

你的苦难和你的快乐，

[rəʊ'bʌst] , [rʌf] - ['spəʊkən] , ['dʒent(ə)l] - [hɑːtɪd]
Robust , rough - spoken , gentle - hearted
强壮的 , 粗糙的 - 说 , 温和的 - 心地

强壮、说话粗犷、心地善良

['sʌnbɜːnt] [bɔɪz] !
Sunburnt boys !
晒伤 男孩们 !

晒伤的男孩们!

[greɪ] [deɪz]
Gray Days
灰色的 天

阴天

[ə; eɪ] ['səʊkɪŋ] [sedʒ] ,
A soaking sedge ,
一个 浸泡 莎 ,

浸泡的莎草,

[ə; eɪ] ['feɪdɪd] [fiːld] , [ə; eɪ] ['liːfləs] [hɪl] [ænd; ənd] [hedʒ] ,
A faded field , a leafless hill and hedge ,
一个 褪色 场地 , 一个 无叶 爬坡道 和 对冲 ,

一片枯黄的田野,一座光秃秃的山丘和树篱,

[ləʊ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [reɪn] ,
Low clouds and rain ,
低的 云 和 雨 ,

低云和降雨

[ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['læŋgə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [peɪn] .
And loneliness and languor worse than pain .
和 孤独 和 倦怠 更糟 比 疼痛 .

孤独和倦怠比痛苦更难熬。

['mɒt(ə)ld] [wɪð] [mɒs] ,
Mottled with moss ,
斑驳 和 苔藓 ,

布满苔藓,

[iːtʃ] ['greɪvstəʊn] [həʊldz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [krɒs] .
Each gravestone holds to heaven a patient Cross .
每个 墓碑 持有 到 天堂 一个 病人 叉 .

每块墓碑上都镌刻着向天堂祈祷的十字架。

[ʃrɪl] [striːks] [ɒv; əv] [lait]
Shrill streaks of light
尖锐 连胜 的 光

刺耳的光束

[tuː] ['sɪkəmɔː(r)] - [kliːn] - ['lɪmd] , [fju'nɪəriəl] [waɪt] ,
Two sycamores ' clean - limbed , funereal white ,
二 梧桐树 - 干净的 - 有肢的 , 葬礼 白色的 ,

两棵梧桐树,枝干干净净,呈丧葬般的白色,

[ænd; ənd] [ləʊ] [bɪ'twiːn] ,
And low between ,
和 低的 之间 ,

中间偏低,

[ðə; ði] ['sɒmbə(r)] ['siːdə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪvi] [griːn] .
The sombre cedar and the ivy green .
这 阴沉 雪松 和 这 常春藤 绿色的 .

暗沉的雪松和翠绿的常春藤。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [stəʊn]
Upon the stone
之上 这 石头

在石头上

[ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [huː] [kɔːld] [ðɪs] [lænd] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Of each in turn who called this land his own
的 每个 在 转动 WHO 称为 这 土地 他的 自己的

每一个都曾称这片土地为自己的土地。

[ðə; ði] [greɪ] [reɪn] [biːts]
The gray rain beats
这 灰色的 雨 节拍

灰蒙蒙的雨打着地面。

[ænd; ənd] [ræps] [ðə; ði] [wet] [wɜːld] [ɪn] [ɪts] ['flaɪɪŋ] [ʃiːts] ,
And wraps the wet world in its flying sheets ,
和 卷饼 这 湿的 世界 在 它是 飞行 纸张 ，

用飞舞的薄纱包裹着潮湿的世界，

[ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] [iːvz]
And at my eaves
和 在 我的 檐

而在我的屋檐下

[ə; eɪ] [sləʊ] [wɪnd] , ['gəʊstlaɪk] , ['kɒmz] [ænd; ənd] [griːvz] [ænd; ənd] [griːvz] .
A slow wind , ghostlike , comes and grieves and grieves .
一个 慢的 风 ， 幽灵般的 ， 来 和 悲伤 和 悲伤 .

一阵缓慢的风，如同幽灵般袭来，带来悲伤，带来悲伤。

[æn; ən] [ɪn'vælɪd]
An Invalid
一个 无效的

无效

[ai] [keə(r)] [nɒt] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [meɪ] [biː; bi] ,
I care not what his name for God may be ,
我 关心 不是 什么 他的 姓名 为了 上帝 可能 是 ，

我不在乎他称上帝为什么名字，

[nɔː(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [həʊldz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ,
Nor what his wisdom holds of heaven and hell ,
也不 什么 他的 智慧 持有 的 天堂 和 地狱 ，

也不明白他的智慧对天堂和地狱有何见解。

[ðə; ði] ['ælfəbet] [weə'baɪ] [hiː; hi] [straɪvz] [tuː; tə] [spel]
The alphabet whereby he strives to spell
这 字母 由此 他 努力 到 拼写

他努力拼写的字母表

[hɪz; ɪz] [laɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] , [nɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [bendz] [hɪz; ɪz] [niː] ,
His lines of life , nor where he bends his knee ,
他的 线条 的 生活 ， 也不 在哪里 他 弯曲 他的 膝盖 ，

他的生命轨迹，以及他屈膝之处，

[sɪns] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪv] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [kæn; kən] [siː]
Since , with his grave before him , he can see
自从 ， 和 他的 严重 前 他 ， 他 能 看

因为，当他面对着自己的坟墓时，他就能看见

[waɪt] [piːs] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [bel]
White Peace above it , while the churchyard bell
白色的 和平 多于 它 ， 尽管 这 墓地 钟

上方是白色的和平，教堂墓地的钟声也随之响起。

[pɔɪzd] [ɪn][ɪts]['taʊə(r)] , [pɔɪzd] [naʊ] , [tuː; tə] [buːm] [hɪz; ɪz] [nel] ,
Poised in its tower , poised now , to boom his knell ,
准备 在 它是 塔 , 准备 现在 , 到 繁荣 他的 丧钟 ,

他高耸于塔顶，此刻，正准备敲响他的丧钟。

[siːm] [bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
Seems but the waiting tongue of liberty .
似乎 但 这 等待 舌头 的 自由 .

似乎只是自由的等待之舌。

[fɔː(r); fə(r)] [nems] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] , ['aɪd(ə)l] [briːd] [ɒv; əv] [breθ] ,
For names and knowledge , idle breed of breath ,
为了 姓名 和 知识 , 闲置的 品种 的 气息 ,

为了名字和知识，无谓的呼吸，

[ænd; ənd][kænt][ænd; ənd] [kriːd] , [ðə; ði]['prɒdʒəni][ɒv; əv] [straɪf] ,
And cant and creed , the progeny of strife ,
和 不能 和 信条 , 这 后代 的 冲突 ,

而虚伪和信条，乃是纷争的产物。

[θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] [seɪf] , [kəm'pænjən] [striːts] [ɒv; əv][laɪf] ,
Thronging the safe , companioned streets of life ,
熙熙攘攘 这 安全的 , 陪伴 街道 的 生活 ,

熙熙攘攘地挤在安全、充满陪伴的生活街道上，

[ʃrɪŋk] ['tremblɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] , [klɪə(r)] [aɪ] [ɒv; əv] [deθ] ,
Shrink trembling from the cold , clear eye of death ,
收缩 发抖 从 这 寒冷的 , 清除 眼睛 的 死亡 ,

畏缩不前，颤抖着躲避死神冰冷而清澈的目光。

[ænd; ənd] [lɜːn] [tuː] [leɪt] [waɪ] ['daɪɪŋ] [lɪps][kæn; kən] [smaɪl] :
And learn too late why dying lips can smile :
和 学习 也 晚的 为什么 垂死 嘴唇 能 微笑 :

而当为时已晚，你才会明白，为什么垂死的嘴唇也能微笑：

[ðæt] ['gʊdnəs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [kriːd] [wɜːθ] [waɪl] .
That goodness is the only creed worth while .
那 善良 是 这 仅有的 信条 值得 尽管 .

善良是唯一值得信奉的信条。

[ə; eɪ][keɪdʒd] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd]
A Caged Mocking - Bird
一个 笼中 嘲讽 - 鸟

笼中嘲鸫

[ai] [pɑːs] [ə; eɪ] ['kɑːblərz] [ʃɒp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt]
I pass a cobbler's shop along the street
我 经过 一个 鞋匠的 店铺 沿着 这 街道

我路过街边的一家修鞋店

[ænd; ənd] [pɔːz] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] , [weə(r)] ,
And pause a moment at the door - step , where ,
和 暂停 一个 片刻 在 这 门 - 步 , 在哪里 ,

在门口稍作停留，

[ɪn] ['neɪtʃərz] ['medli] , ['paɪpɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] ,
In nature's medley , piping cool and sweet ,
在 自然的 混合曲 , 管道 凉爽的 和 甜的 ,

在大自然的混合香气中，清凉甘甜，

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] [θrɪl] [ðə; ði] [swɒmps] [wen] [sprɪŋ] [ɪz][nɪə(r)] ,
The songs that thrill the swamps when spring is near ,
这 歌曲 那 刺激 这 沼泽 什么时候 春天 是 靠近 ,

春天临近时，沼泽地里回荡着那些令人心潮澎湃的歌声。

[flai] ['or] [ðə; ði] ['fiːldz] [æt; ət] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
Fly o'er the fields at fullness of the year ,
飞 超过 这 字段 在 饱腹感 的 这 年 ，

一年中最丰收时节，飞越田野，

[ænd; ənd]['twɪtə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['hedʒɪz] [rʌn] ,
And twitter where the autumn hedges run ,
和 叽叽喳喳 在哪里 这 秋天 对冲 跑步 ，

还有推特，那里秋色斑斓，树篱绵延不绝。

[dʒɔɪn][ɔːl][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk]['ɪntuː][wʌn] .
Join all the months of music into one .
加入 全部 这 几个月 的 音乐 进入 一 .

将每个月的音乐融合在一起。

[ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] : [ðə; ði] [ʃaɪ] [wʊd] - [θrʌʃ] [ɪz][ðeə(r)] ,
I shut my eyes : the shy wood - thrush is there ,
我 关闭 我的 眼睛 : 这 害羞的 木头 - 画眉 是 那里 ，

我闭上眼睛：害羞的林鸫就在那里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [hæŋ] [stɪl] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [spel] ;
And all the leaves hang still to catch his spell ;
和 全部 这 树叶 悬挂 仍然 到 抓住 他的 拼写 ；

所有的树叶都静静地垂着，仿佛要被他的魅力所吸引；

[ren] [tʃiːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ; [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)]
Wrens cheep among the bushes ; from somewhere
鹪鹩 便宜 之中 这 灌木丛 ； 从 某处

灌木丛中传来鹪鹩的唧唧声；声音来自某个地方。

[ə; eɪ]['bluːˌbɜːrdz] ['twiːd(ə)l] ['pɑːsɪz] ['or] [ðə; ði] [fel] ;
A bluebird's tweedle passes o'er the fell ;
一个 蓝鸟的 特威德尔 通过 超过 这 跌倒 ；

一只蓝鸟的轻快鸣叫声掠过山丘；

[frɒm; frəm] ['rʌslɪŋ] [kɔːn] [bɒb] - [waɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [dʌθ] [tel] ;
From rustling corn bob - white his name doth tell ;
从 沙沙声 玉米 鲍勃 - 白色的 他的 姓名 确实 告诉 ；

他的名字是从沙沙作响的玉米白鹭身上听出来的；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɔːriəʊl][sets][hɪz; ɪz] [fʊl] [hɑːt] [friː]
And when the oriole sets his full heart free
和 什么时候 这 黄鹂 套 他的 满的 心 自由的

当黄鹂鸟释放它全部的心

[ˌbeə'fʊtɪd] ['bɔɪhʊd] ['kʌmz] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Barefooted boyhood comes again to me .
赤足 童年 来 再次 到 我 .

赤脚的童年时光又浮现在我的脑海中。

[ðə; ði] ['vɪʒn] - ['brɪŋə(r)] [hæŋz] [ə'pɒn][ə; eɪ][neɪl]
The vision - bringer hangs upon a nail
这 想象 - 使者 悬挂 之上 一个 指甲

预言者悬挂在钉子上

[bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['dʌsti] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [dɪm]
Before a dusty window , looking dim
前 一个 尘土飞扬 窗户 ， 寻找 暗淡

透过布满灰尘的窗户，显得昏暗。

[ɒn][mɑːrts] [weə(r)] [treɪd] [gəʊz] [hɒt] [wɪð] [bɒks][ænd; ənd] [beɪl] ;
On marts where trade goes hot with box and bale ;
在 超市 在哪里 贸易 去 热的 和 盒子 和 包 ；

在集市上，箱包交易非常火爆；

[ðə; ði][sæd] - [aɪd] ['pɑːsə(r)][hæv; həv][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
The sad - eyed passers have no time for him .
这 伤心 - 眼睛 过路人 有 不 时间 为了 他 .
那些眼神忧郁的路人根本没空搭理他。

[hɪz; ɪz]['kæptə(r)][sɪts] , [wɪð] ['biːdɪd] [feɪs] [ænd; ənd][grɪm] ,
His captor sits , with beaded face and grim ,
他的 俘虏者 坐着 , 和 串珠 脸 和 严峻 ,
他的俘虏者坐着，脸上挂着珠串，神情严肃。

['plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪstləs] [ɔːl] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm]
Plying a listless awl , as in a dream
合奏 一个 蔫 锥子 , 作为 在 一个 梦
像在梦中一样，漫不经心地挥舞着锥子

[ɒv; əv] ['pɑːstʃəz] ['waɪndɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [striːm] .
Of pastures winding by a shady stream .
的 牧场 绕线 经过 一个 阴凉 溪流 .
蜿蜒的牧场旁有一条绿树成荫的小溪。

[greɪ] [bɜːd] , [wɒt] ['spɪrɪt] [baid] [wɪð] [ðiː] [ˌʌn'siːn] ?
Gray bird , what spirit bides with thee unseen ?
灰色的 鸟 , 什么 精神 比德斯 和 你 看不见 ?
灰鸟啊，是什么神灵与你同在，却又看不见?

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [wen] ['evri] ['sɒŋstə(r)] [faindz][hɪz; ɪz] [lʌv]
For now , when every songster finds his love
为了 现在 , 什么时候 每一个 歌手 发现 他的 爱
如今，当每一位歌者都找到自己的爱情时

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [nest] [weə(r)] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] [ænd; ənd] [griːn] ,
And makes his nest where woods are deep and green ,
和 制作 他的 巢 在哪里 树林 是 深的 和 绿色的 ,
他选择在茂密葱郁的森林里筑巢。

[friː] [æz; əz][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ðaɪ] [sɒŋ] [ʃʊd; ʃəd] [mɒk] [ðə; ði] [dʌv] .
Free as the winds , thy song should mock the dove .
自由的 作为 这 风 , 你的 歌曲 应该 嘲笑 这 鸽子 .
你的歌声如风般自由，应该嘲笑鸽子。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ðaʊ] , [maɪ] [griːf] [ɪn] [məʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [muːv]
If I were thou , my grief in moans should move
如果 我 是 你 , 我的 悲伤 在 呻吟 应该 移动
如果我是你，我的悲痛会化作呻吟。

[æt; ət] ['θɪŋkɪŋ] — ['ʌðəˌweə] , [baɪ]['ʌðə(r)z] - [ɑːt]
At thinking — otherwhere , by others ' art
在 思维 — 其他地方 , 经过 其他的 - 艺术
在思考——在别处，通过他人的艺术

[tʃɑːmd] [ænd; ənd] [fə'getfl] — [ɒv; əv][maɪn] [əʊn] ['swiːthɑːt] .
Charmed and forgetful — of mine own sweetheart .
迷住了 和 健忘 — 的 矿 自己的 亲爱的 .
迷人而健忘——忘记了我自己的爱人。

[bʌt; bət][ai] , [huː] [wiːp] [wen] ['fɔːtʃuːn] [siːm] [ˌʌn'kaɪnd]
But I , who weep when fortune seems unkind
但 我 , WHO 哭泣 什么时候 财富 似乎 不友善
而我，当命运不公时，便会哭泣。

[tuː; tə]['prɪz(ə)n][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [wɔːlz] ,
To prison me within a space of walls ,
到 监狱 我 之内 一个 空间 的 墙壁 ,
将我囚禁在高墙之内，

[wen] [fɑː(r)] - [ɒf] ['grɒtəʊz] [həʊld] [maɪ] [lʌvz] [ɪn'ʃraɪnd]
When far - off grottoes hold my loves enshrined
什么时候 远的 - 离开 洞穴 抓住 我的 爱 奉为圭臬

当遥远的洞穴珍藏着我的爱人

[ænd; ənd] ['evri] [lʌv] [ɪz] ['kruːəl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] ;
And every love is cruel when it calls ;
和 每一个 爱 是 残忍的 什么时候 它 呼叫 ;

而每一份爱，在召唤时都是残酷的；

[huː] [sʌlk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [fɜːn] - [fledʒd] ['wɔtəː,fɔls] , —
Who sulk for hills and fern - fledged waterfalls , —
WHO 闷闷不乐 为了 丘陵 和 蕨类 - 羽翼丰满 瀑布 , —

谁会怀念山丘和长满蕨类植物的瀑布呢？——

[ai] [blʌʃ] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] ['sɒrəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
I blush to offer sorrow unto thee ,
我 脸红 到 提供 悲哀 到 你 ,

我羞于向你表达悲伤，

['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [feɪt] , ['skɔːnə] [ɒv; əv] ['destəni] !
Master of fate , scorner of destiny !
掌握 的 命运 , 蔑视者 的 命运 !

命运的主宰，天命的蔑视者！

[dɔːn]
Dawn
黎明

黎明

[ðə; ði] [hɪlz] [ə'gen] [riːtʃ] ['skaɪwədz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
The hills again reach skyward with a smile .
这 丘陵 再次 抵达 向天空 和 一个 微笑 .

群山再次微笑着直插云霄。

[ə'gen] , [wɪð] ['weɪkɪŋ] [laɪf] [ə'lɒŋ] [ɪts] [wei] ,
Again , with waking life along its way ,
再次 , 和 醒来 生活 沿着 它是 方式 ,

再次，伴随着清醒的生活，

[ðə; ði] ['lændskeɪp] ['maːtʃiz] ['westwəd] [maɪl] [ɒn] [maɪl]
The landscape marches westward mile on mile
这 景观 游行 向西 英里 在 英里

地貌向西绵延数英里。

[ænd; ənd] [taɪm] [θrɔb] [waɪt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
And time throbs white into another day .
和 时间 悸动 白色的 进入 其他 天 .

时间悄然流逝，新的一天开始了。

[ðəʊ] ['iːgə(r)] [laɪf] [mʌst; məst] [weɪt] [ɒn] ['laɪvlihʊd] ,
Though eager life must wait on livelihood ,
尽管 渴望的 生活 必须 等待 在 生计 ,

虽然渴望的生活必须等待生计的到来，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [həʊps] [biː; bi] ['teðə] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːt] ,
And all our hopes be tethered to the mart ,
和 全部 我们的 希望 是 系绳 到 这 市场 ,

我们所有的希望都寄托在了超市上。

['lækɪŋ] [ðə; ði] ['iːgəlz] [waɪld] , [haɪ] ['friːdəm] , [wʊd]
Lacking the eagle's wild , high freedom , would
缺乏 这 老鹰的 荒野 , 高的 自由 , 会

缺乏雄鹰那种自由奔放的野性，就会

[ðæt] ['aʊəz] [mait] [bi:; bi] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['i:gəlz] [hɑ:t] !
That ours might be this day the eagle's heart !
那 我们的 可能 是 这 天 这 老鹰的 心 !

愿我们今日拥有雄鹰之心!

['hɑ:vɪst]
Harvest
收成

收成

[kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:l] [ænd; ənd] [ʃi:p] [ɪn][ðə; ði][fəʊld] ;
Cows in the stall and sheep in the fold ;
牛 在 这 摊位 和 羊 在 这 折叠 ;

牛在牛栏里，羊在羊圈里;

[klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [west] , [di:p] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld] ;
Clouds in the west , deep crimson and gold ;
云 在 这 西方 , 深的 赤红 和 金子 ;

西方的云朵，深红与金色交织;

[ə; eɪ] ['hɛrənz] [fɑ:(r)] [flaɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:st] ['sʌmweə(r)] ;
A heron's far flight to a roost somewhere ;
一个 苍鹭的 远的 航班 到 一个 栖息地 某处 ;

一只苍鹭飞向远方的栖息地;

[ðə; ði]['twɪtə(r)][ɒv; əv] ['kɪldi:] [ki:n] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
The twitter of killdees keen in the air ;
这 叽叽喳喳 的 基尔迪斯 敏锐的 在 这 空气 ;

空中杀手们的推特很敏锐;

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wægən] [ðæt] [dʒəʊlts] [θru:] [ðə; ði] [gləʊm]
The noise of a wagon that jolts through the gloam
这 噪音 的 一个 车皮 那 震动 通过 这 黄昏

马车在暮色中颠簸前行的噪音

[ɒn] [ðə; ði][lɑ:st] [ləʊd] [həʊm] .
On the last load home .
在 这 最后的 加载 家 .

最后一次回家。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ; [ə; eɪ] [blu:] ['spaɪə(r)][ɒv; əv] [sməʊk]
There are lights in the windows ; a blue spire of smoke
那里 是 灯 在 这 视窗 ; 一个 蓝色的 尖塔 的 抽烟

窗户里亮着灯;一缕蓝色的烟雾升腾而起。

[klaim] [frɒm; frəm][ðə; ði][greɪndʒ] [grəʊv] [ɒv; əv] [elm] [ænd; ənd] [əʊk] .
Climbs from the grange grove of elm and oak .
攀登 从 这 农庄 树林 的 榆树 和 橡木 .

从榆树和橡树组成的农庄树林中攀爬而下。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] , [weə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [pɔ:rz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
The smell of the Earth , where the night pours to her
这 闻 的 这 地球 , 在哪里 这 夜晚 倾倒 到 她

泥土的气息，夜幕倾泻而下。

[ɪts] ['dju:i] [laɪ'beɪʃn] , [ɪz] [s'wi:tər] [ðæn; ðən] [mɜ:(r)] ,
Its dewy libation , is sweeter than myrrh ,
它是 露水 奠 , 是 更甜 比 没药 ,

它那露水般的祭品，比没药还要甜美。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnsens] [tu:; tə] [tɔɪl] [ɪz][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊm]
And an incense to Toil is the smell of the loam
和 一个 香 到 辛劳 是 这 闻 的 这 壤土

而献给辛劳的香火，便是壤土的气息。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [ləʊd] [həʊm] .
On the last load home .
在 这 最后的 加载 家 .

最后一次回家。

[tuː] ['pɪktʃəz]
Two Pictures
二 图片

两张图片

[wʌn] [sɪts] [ɪn] [sɒft] [lait] , [weə(r)] [ðə; ði] [hɑːθ] [ɪz] [wɔːm] ,
One sits in soft light , where the hearth is warm ,
一 坐着 在 柔软的 光 , 在哪里 这 炉 是 温暖的 ,

人们坐在柔和的灯光下，壁炉温暖舒适。

[ə; eɪ] ['heɪləʊ] , [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒəlz] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
A halo , like an angel's , on her hair .
一个 光环 , 喜欢 一个 天使的 , 在 她 头发 .

她的头发上有一圈光环，就像天使的光环一样。

[ʃiː; ʃi] [klɑːsps] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['ɪnfənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
She clasps a sleeping infant in her arm .
她 扣环 一个 睡眠 婴儿 在 她 手臂 .

她怀里抱着一个熟睡的婴儿。

[ə; eɪ] ['həʊli] ['prez(ə)ns] ['hɒvəz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ,
A holy presence hovers round her there ,
一个 圣 在场 悬停 圆形的 她 那里 ,

她周围仿佛笼罩着一层神圣的气息。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [peɪnz] [mɔː(r)] [feə(r)] ,
And she , for all her mother - pains more fair ,
和 她 , 为了 全部 她 母亲 - 疼痛 更多的 公平的 ,

而她，尽管饱受为人母的痛苦，却更加美丽动人，

[ɪz] ['hæpi] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [swiːt] [θɔːts] [ðæt] [stɜː(r)]
Is happy , seeing that all sweet thoughts that stir
是 快乐的 , 看到 那 全部 甜的 想法 那 搅拌

看到所有美好的思绪涌上心头，感到无比幸福。

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] [beə(r)] ['wɜːʃɪp] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] .
The hearts of men bear worship unto her .
这 心 的 男人 熊 崇拜 到 她 .

世人心中都充满对她的敬拜。

[ə'nʌðə(r)] ['wɔndə] [weə(r)] [ðə; ði] [kəʊld] [wɪnd] [bləʊz] ,
Another wanders where the cold wind blows ,
其他 漫游 在哪里 这 寒冷的 风 打击 ,

另一个则随寒风游荡。

[wet] - [heəd] , [wɪð] [aɪz] [ðæt] [stɪŋ] [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .
Wet - haired , with eyes that sting one like a knife .
湿的 - 头发 , 和 眼睛 那 蜇 一 喜欢 一个 刀 .

头发湿漉漉的，眼神像刀子一样刺人。

['həʊmləs] [fər'evə(r)] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [kləʊz]
Homeless forever , at her bosom close
无家可归者 永远 , 在 她 怀 关闭

永远无家可归，在她胸前

[ʃiː; ʃi] [həʊldz] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] ,
She holds the purchase of her love and life ,
她 持有 这 购买 的 她 爱 和 生活 ,

她紧紧握住她爱情和生命的结晶。

[ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] , [ʌn'glɔːrɪfaɪd] [æz; əz] [waɪf] ;
Of motherhood , unglorified as wife ;
的 母性 , 不光彩的 作为 妻子 ;
母性，而非妻子的荣耀；

[ænd; ənd] ['bɪ.tə.ɹə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːrldz] [rɪ'lentləs] [skɔːn]
And bitterer than the world's relentless scorn
和 更苦涩 比 这 世界的 狠 轻蔑
比世人无情的蔑视还要苦涩

[ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpɪə] ['nevə(r)] [bɔːn] .
The knowing her child were happier never born .
这 会心 她 孩子 是 更快乐 绝不 出生 .
她知道如果孩子没有出生，她会更快乐。

[wens] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['heɪləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪəri] [ʃeɪm]
Whence are the halo and the fiery shame
何处 是 这 光环 和 这 火热 耻辱
那光环和那炽热的耻辱从何而来？

[ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ðʌs] [ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [kɜːs] [ɒv; əv] [lʌv] ?
That fashion thus a crown and curse of love ?
那 时尚 因此 一个 王冠 和 诅咒 的 爱 ?
这种时尚，既是爱情的桂冠，也是爱情的诅咒吗？

[hæv; həv] [wɜːdz] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [bleɪm] ?
Have roted words such power to bless and blame ?
有 腐烂的 字 这样的 力量 到 保佑 和 责备 ?
腐朽的文字竟有如此强大的力量，既能祝福也能谴责？

[eɪ] , [men] [hæv; həv] [steɪnd] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [dʌv] ,
Ay , men have stained a raven from many a dove ,
哎 , 男人 有 染色 一个 乌鸦 从 许多 一个 鸽子 ,
唉，人曾用许多鸽子玷污乌鸦。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [griːf] [ˌhɪər'ɒv]
And all the grace and all the grief hereof
和 全部 这 优雅 和 全部 这 悲伤 此
以及这一切的恩典和悲伤

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [wʌnz] [lɪps] [ə'pɑːt]
Are the two words which bore one's lips apart
是 这 二 字 哪个 钻孔 一个人的 嘴唇 除
这两个字，竟能轻易地从唇间说出。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɔːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
And which the other hoarded in her heart .
和 哪个 这 其他 囤积 在 她 心 .
而另一份则珍藏在了心底。

[hiː; hi] [huː] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sænd] ,
He who stooped down and wrote upon the sand ,
他 WHO 弯腰 向下 和 写道 之上 这 沙 ,
他俯身在沙滩上写字，

[ðə; ði] [gɒd] - [hɑːt] [ɪn] [hɪm] [tʌtʃt] [tuː; tə] ['tendənəs] ,
The God - heart in him touched to tenderness ,
这 上帝 - 心 在 他 感动 到 压痛 ,
他心中那颗神圣的心被温柔所触动，

[sɔː] [diːp] , [sɔː] [wɒt] [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] , —
Saw deep , saw what we cannot understand , —
锯 深的 , 锯 什么 我们 不能 理解 , —
看到了深邃的景象，看到了我们无法理解的事物，——

[wiː; wi] , [huː] [drɔː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [wʌn] [tuː; tə] [bles]
We , who draw near the shrine of one to bless
我们 , WHO 画 靠近 这 神社 的 一 到 保佑

我们，来到圣殿前祈福。

[ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] [skɜːdʒ] [ə'nʌðərz] [sɔː(r)] [dɪ'stres] ,
The while we scourge another's sore distress ,
这 尽管 我们 祸害 另一个的 疮 痛苦 ,

当我们痛斥他人的痛苦时，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [laɪk] [gɒdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪl] [ænd; ənd] [gʊd] ,
And judge like gods between the ill and good ,
和 法官 喜欢 神 之间 这 患病的 和 好的 ,

像神一样审判善恶，

[ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] .
The glory and the guilt of womanhood .
这 荣耀 和 这 有罪 的 女性 .

女性的荣耀与罪孽。

[ɒk'təʊbə(r)]
October
十月

十月

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [əʊld] , [dɪə(r)] [θɪŋz] [ɪz] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] ,
The thought of old , dear things is in thine eyes ,
这 想法 的 老的 , 亲爱的 事物 是 在 你的 眼睛 ,

你的眼中充满了对往昔美好事物的怀念。

[əʊ] , [mʌnθ] [ɒv; əv] ['meməriz] !
O , month of memories !
哦 , 月 的 回忆 !

啊，充满回忆的一个月！

['mjuːzɪŋ] [ɒn] [deɪz] [ðaɪn] [hɑːt] [hæθ] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] ,
Musing on days thine heart hath sorrow of ,
沉思 在 天 你的 心 有 悲哀 的 ,

沉思那些令你心生悲伤的日子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

歌曲，欢快与悲伤(Songs, Merry and Sad)

[əʊld][dʒɔɪ] , [ded] [həʊp] , [dɪə(r)] [lʌv] ,
Old joy , dead hope , dear love ,
老的 喜悦 , 死的 希望 , 亲爱的 爱 ,

旧日的快乐，逝去的希望，亲爱的爱

[aɪ] [siː] [ðiː] [stænd] [weə(r)] [ɔːl] [ðaɪ] ['sɪstəz] [miːt]
I see thee stand where all thy sisters meet
我 看 你 站立 在哪里 全部 你的 姐妹 见面

我看见你站在你所有姐妹相聚的地方。

[tuː; tə][kɑːst] [daʊn] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt]
To cast down at thy feet
到 投掷 向下 在 你的 脚

俯伏在你脚下

[ðə; ði] ['gɑːnə] [lɑː'dʒes] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] [jɪə(r)] ,
The garnered largess of the fruitful year ,
这 获得 慷慨 的 这 卓有成效 年 ,

丰收一年所获得的馈赠，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðaɪ] [tʃiːk] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] .
And on thy cheek a tear .
和 在 你的 脸颊 一个 撕 .

你脸颊上挂着一滴泪。

[ðaɪ] ['glɔːri] [fleɪmz] [ɪn] ['evri] [bleɪd] [ænd; ənd] [liːf]
Thy glory flames in every blade and leaf
你的 荣耀 火焰 在 每一个 刀刃 和 叶子

你的荣光在每一片叶片中闪耀。

[tuː; tə][blaɪnd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [griːf] ;
To blind the eyes of grief ;
到 瞎的 这 眼睛 的 悲伤 ;

使悲伤的双眼失明；

[ðaɪ] ['vinjəd] [ænd; ənd] [ðaɪn] ['ɔːtʃədz] [bend] [wɪð] [fruːt]
Thy vineyards and thine orchards bend with fruit
你的 葡萄园 和 你的 果园 弯曲 和 水果

你的葡萄园和果园挂满了果实。

[ðæt] ['sɒrəʊ] [meɪ] [biː; bi] [mjuːt] ;
That sorrow may be mute ;
那 悲哀 可能 是 沉默的 ;

那种悲伤或许是无声的；

[ə; eɪ]['hektɪk]['splendə(r)] [laɪts] [ðaɪ] [deɪz] [tuː; tə] [sliːp] ,
A hectic splendor lights thy days to sleep ,
一个 忙碌的 辉煌 灯 你的 天 到 睡觉 ,

喧嚣的辉煌照亮你入睡的每一天，

[eə(r)][ðə; ði] [greɪ] [dʌsk] [meɪ] [kriːp]
Ere the gray dusk may creep
埃雷 这 灰色的 黄昏 可能 潜行者

暮色渐浓之时

['səʊbə(r)][ænd; ənd][sæd] [ə'lɒŋ] [ðaɪ] ['dʌsti] [weɪz] ,
Sober and sad along thy dusty ways ,
清醒 和 伤心 沿着 你的 尘土飞扬 方式 ，

沿着尘土飞扬的路，清醒而悲伤，

[laɪk] [ə; eɪ] [ləʊn] [nʌn] , [huː] [preɪz] ;
Like a lone nun , who prays ;
喜欢 一个 孤独 尼姑 ， WHO 祈祷 ；

像一个独自祈祷的修女；

[haɪ] [ænd; ənd] [feɪnt] - [hɜːd] [ðaɪ] ['pɑːsɪŋ] ['maɪgrənt] [kɔːlz] ;
High and faint - heard thy passing migrant calls ;
高的 和 头晕的 - 听到 你的 通过 移民 呼叫 ；

你飞过的候鸟发出高亢而微弱的鸣叫；

[ðaɪ] ['leɪzi] ['lɪzəd] [sprɔːl]
Thy lazy lizard sprawls
你的 懒惰的 蜥蜴 蔓延

你那懒惰的蜥蜴伸展着身子

[ɒn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd] ['meni] [sləʊ] [wɪndz; waɪndz] [kriːp]
On his gray stone , and many slow winds creep
在 他的 灰色的 石头 ， 和 许多 慢的 风 潜行者

在他的灰色石头上，许多缓慢的风悄然吹拂

[ə'baʊt] [ðaɪ] [hedʒ] , [ə'sliːp] ;
About thy hedge , asleep ;
关于 你的 对冲 ， 睡着了 ；

在你的篱笆旁，睡着了；

[ðə; ði] [sʌn] [swɪŋz] ['fɑːðə(r)] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ðə; ði] [saʊθ] ,
The sun swings farther toward his love , the south ,
这 太阳 摇摆 更远 朝向 他的 爱 ， 这 南 ，

太阳向着他挚爱的南方缓缓移动，

[tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [maʊθ] ;
To kiss her glowing mouth ;
到 吻 她 发光 嘴 ；

亲吻她那闪闪发光的嘴唇；

[ænd; ənd] [deθ] , [huː] [stiːlz] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] ['pəːpl] ['baʊəz] ,
And Death , who steals among thy purpling bowers ,
和 死亡 ， WHO 偷窃 之中 你的 紫化 鲍尔斯 ，

还有死神，悄悄潜入你紫罗兰色的花丛中，

[ɪz] ['diːpli] [hɪd] [ɪn] ['flaʊəz] .
Is deeply hid in flowers .
是 深 隐藏 在 花朵 .

深深地隐藏在花丛中。

[wʊd] [ðæt] [ðaɪ] [striːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['liːθi] , [ænd; ənd] [maɪt] [fləʊ]
Would that thy streams were Lethe , and might flow
会 那 你的 溪流 是 忘川 ， 和 可能 流动

愿你的溪流是忘川河，可以奔流不息。

[weə(r)] ['ləʊtəs] ['blɒsəmz] [bləʊ] ,
Where lotus blossoms blow ,
在哪里 莲花 花朵 吹 ，

莲花盛开的地方，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːts] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðaɪ] ['rɪtʃɪz] [bles]
And all the sweets wherewith thy riches bless
和 全部 这 糖果 以及 你的 财富 保佑

还有你财富所带来的所有甜蜜祝福

[mait] [həʊld][nəʊ] ['bɪtənəs] !
Might hold no bitterness !
可能 抓住 不 苦味 !

或许不会感到苦涩！

[wʊd] , [ɪn][ðaɪ] ['bju:ti] , [wi:; wi] [mait] [ɔ:l] [fə'get]
Would , in thy beauty , we might all forget
会 , 在 你的 美丽 , 我们 可能 全部 忘记

但愿，在你的美丽中，我们都能忘记

[ded] [deɪz] [ænd; ənd][əʊld] [rɪ'gret] ,
Dead days and old regret ,
死的 天 和 老的 后悔 ,

逝去的日子和旧日的遗憾，

[ænd; ənd] [θru:] [ðaɪ] [relm] [mait] [feə(r)][ju: 'es] [fɔ:θ] [tu:; tə][rəʊm] ,
And through thy realm might fare us forth to roam ,
和 通过 你的 领域 可能 票价 我们 前进 到 漫游 ,

愿你引领我们漫游你的国度，

['hævɪŋ] [nəʊ] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] !
Having no thought for home !
拥有 不 想法 为了 家 !

完全没有想到家！

[ænd; ənd] [jet] [ai] [fi:l] , [bɪ'ni:θ] [ðaɪ] [kwi:nz] [ə'taɪə(r)] ,
And yet I feel , beneath thy queen's attire ,
和 然而 我 感觉 , 下面 你的 女王的 服装 ,

然而，我却感到，在你女王的装束之下，

['wəʊv(ə)n][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪə(r)] ,
Woven of blood and fire ,
编织 的 血 和 火 ,

以鲜血和火焰编织而成

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['gəʊldən]['glɔ:ri][ɒv; əv][ðaɪ] [tʃɑ:m]
Beneath the golden glory of thy charm
下面 这 金的 荣耀 的 你的 魅力

在你迷人的金色光辉之下

[ðaɪ] ['mʌðə(r)] [hɑ:t] [bi:ts] [wɔ:m] ,
Thy mother heart beats warm ,
你的 母亲 心 节拍 温暖的 ,

你母亲的心跳温暖，

[ænd; ənd] [ɪf] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [tʃaɪld][ɒv; əv] [ði:] ,
And if , mayhap , a wandering child of thee ,
和 如果 , 或许 , 一个 漫游 孩子 的 你 ,

如果，或许，你迷失的孩子，

['wɪəri] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] [si:] ,
Weary of land and sea ,
厌倦 的 土地 和 海 ,

厌倦了陆地和海洋，

[ʃʊd; ʃəd] [tɜ:n] [hɪm] ['həʊmwəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dri:mərz] [kwest]
Should turn him homeward from his dreamer's quest
应该 转动 他 回家 从 他的 梦想家的 寻求

应该让他从追梦之旅中回归故里。

[tu:; tə][ˌes əʊ 'bi:][ə'pɒn][ðaɪ] [brest] ,
To sob upon thy breast ,
到 哭泣 之上 你的 胸部 ,

伏在胸前哭泣，

[ðaɪn] [ɑːm] [wʊd] [fəʊld] [hɪm] ['tendəli] , [tuː; tə] [pruːv]
Thine arm would fold him tenderly , to prove
瘦 手臂 会 折叠 他 温柔地 , 到 证明

你会温柔地将他搂在怀里，以证明

[haʊ] [ðaɪn] [aɪz] [brɪmd] [wɪð] [lʌv] ,
How thine eyes brimmed with love ,
如何 你的 眼睛 满溢 和 爱 ,

你的眼中充满了爱意，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [dɪə(r)] [hænd] , [wɪð] [ɔːl] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [keə(r)] ,
And thy dear hand , with all a mother's care ,
和 你的 亲爱的 手 , 和 全部 一个 母亲的 关心 ,

你那双亲爱的手，带着母亲般的关爱，

[wʊd] [rest] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .
Would rest upon his hair .
会 休息 之上 他的 头发 .

会落在他的头发上。

[ðə; ði] [əʊld] [klɒk]
The Old Clock
这 老的 钟

老钟

[ɔːl] [deɪ] [ləʊ] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['slɑːntɪŋ] [reɪn]
All day low clouds and slanting rain
全部 天 低的 云 和 斜 雨

全天低云密布，斜雨

[hæv; həv] [swept] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [dɪmd] [ðə; ði] [pleɪn] .
Have swept the woods and dimmed the plain .
有 扫荡 这 树林 和 调暗 这 清楚的 .

扫过树林，笼罩平原。

[wet] [wɪndz; waɪndz] [hæv; həv] [sweɪd] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [ænd; ənd] [əʊk] ,
Wet winds have swayed the birch and oak ,
湿的 风 有 摇摆 这 桦木 和 橡木 ,

湿冷的风吹动着白桦树和橡树，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ænd; ənd] [swəːl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sməʊk] ,
And caught and swirled away the smoke ,
和 捕捉 和 旋转 离开 这 抽烟 ,

然后捕捉并驱散了烟雾。

[bʌt; bət] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ðə; ði] ['wʊdn] [klɒk]
But , all day long , the wooden clock
但 , 全部 天 长的 , 这 木制的 钟

但是，整天，那座木钟都在响。

[went] [ɒn] , [ɛn aɪ si] - [ɛn'oʊ 'siː] , [ɛn aɪ si] - [ɛn'oʊ 'siː] .
Went on , Nic - noc , nic - noc .
去 在 , 尼克 - 诺克 , 尼克 - 诺克 .

继续，尼克诺克，尼克诺克。

[wen] [diːp] [æt; ət] [naɪt] [ai] [weɪk] [wɪð] [fɪə(r)] ,
When deep at night I wake with fear ,
什么时候 深的 在 夜晚 我 唤醒 和 害怕 ,

夜深时分，我因恐惧而惊醒。

[ænd; ənd] ['ʃʌdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [hɪə(r)]
And shudder in the dark to hear
和 不寒而栗 在 这 黑暗的 到 听到

在黑暗中瑟瑟发抖地听着

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [stɔːrmz] [ʌn'gaɪdɪd] [streŋθ] ,
The roaring storm's unguided strength ,
这 咆哮 暴风雨 缺乏指导 力量 ,

狂风暴雨肆虐的无序力量，

[piːs] [stiːlz] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
Peace steals into my heart at length ,
和平 偷窃 进入 我的 心 在 长度 ,

最终，平静悄然渗入我的心房。

[wen] , [kɑːm][ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ʃɒk] ,
When , calm amid the shout and shock ,
什么时候 , 冷静的 之中 这 喊 和 震惊 ,

在喧嚣和震惊之中，当平静降临

[ai][hɪə(r)] , [ɛn aɪ si] - [ɛn'oʊ 'siː] , [ɛn aɪ si] - [ɛn'oʊ 'siː] .
I hear , Nic - noc , nic - noc .
我 听到 , 尼克 - 诺克 , 尼克 - 诺克 .

我听到，尼克诺克，尼克诺克。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wɪntə(r)] [lɒŋ] - [tiː][ɪz][ai]
And all the winter long ' t is I
和 全部 这 冬天 长的 - t 是 我

整个冬天都是这样。

[huː] [bles] [ɪts] [ʃɪə(r)] [mə'nɒtəni] —
Who bless its sheer monotony —
WHO 保佑 它是 透明 单调 —

谁会赞美它的单调乏味呢?

[ɪts] [skɔːn] [ɒv; əv] [deɪz] , [wɪtʃ] [k'eəz] [nəʊ] [wɪt]
Its scorn of days , which cares no whit
它是 轻蔑 的 天 , 哪个 关心 不 白色

它蔑视岁月，毫不在乎

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] , [ɪk'sept] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] :
For time , except to measure it :
为了 时间 , 除了 到 措施 它 :

除了用来计量时间之外，其他时间都不算在内:

[ðə; ði]['prəʊzi] , ['dəʊzi] , ['kəʊzi] [klɒk] ,
The prosy , dozy , cosy clock ,
这 散文 , 想睡 , 舒适 钟 ,

平淡无奇、昏昏欲睡、温馨舒适的时钟

[ɛn aɪ si] - [ɛn'oʊ 'siː] , [ɛn aɪ si] - [ɛn'oʊ 'siː] , [ɛn aɪ si] - [ɛn'oʊ 'siː] !
Nic - noc , nic - noc , nic - noc !
尼克 - 诺克 , 尼克 - 诺克 , 尼克 - 诺克 !

尼克诺克，尼克诺克，尼克诺克!

[teə(r); tɪə] [steɪnz]
Tear Stains
撕 污渍

泪痕

[teə(r); tɪə] - [mɑːrks] [steɪn] [frɒm; frəm] [peɪdʒ] [tuː; tə] [peɪdʒ]
Tear - marks stain from page to page
撕 - 标记 弄脏 从 页 到 页

撕痕从一页蔓延到另一页

[ðɪs] [bʊk] [maɪ] ['fɑːðəz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] , —
This book my fathers left to me , —
这 书 我的 父亲们 左边 到 我 , —

这是我父亲留给我的书，——

[səʊ] [dʌl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪts][eɪdʒ]
So dull that nothing but its age
所以 乏味的 那 没有什么 但 它是 年龄

如此乏味，除了它的年代感之外，别无其他。

[wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ɪts] [freɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .
Were worth its freight across the sea .
是 值得 它是 货运 穿过 这 海 .

值得花这么多钱跨海运输。

[bʌt; bət][teə(r); tɪə] [steɪnz] !
But tear stains !
但 撕 污渍 !

但是泪痕!

[wen] , [baɪ] [huːm] , [ænd; ənd] [waɪ] ?
When , by whom , and why ?
什么时候 , 经过 谁 , 和 为什么 ?

何时、由谁以及出于何种原因?

[ðʌs] [teɪks] [maɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ɪts] [wɪŋz] ;
Thus takes my fancy to its wings ;
因此 需要 我的 想要 到 它是 翅膀 ;

于是，我的思绪便飘向了它的翅膀;

[fɔː(r); fə(r)] [griːf] [ɪz] [əʊld] , [ænd; ənd] [wʌn] [meɪ] [kraɪ]
For grief is old , and one may cry
为了 悲伤 是 老的 , 和 一 可能 哭

因为悲伤由来已久，人们难免会哭泣

[ə'baʊt] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] !
About so many things !
关于 所以 许多 事物 !

关于很多事情!

[ə; eɪ] [preə(r)]
A Prayer
一个 祷告

祷告

[ɪf] ['meni] [j'iəz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪm] [maɪ] ['ɪnwəd] [saɪt] ,
If many years should dim my inward sight ,
如果 许多 年 应该 暗淡 我的 向内 视线 ,

如果岁月使我的内心世界变得模糊，

[tɪl] , [stɜːd] [wɪð] [nəʊ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Till , stirred with no emotion ,
直到 , 搅拌 和 不 情感 ,

直到，毫无感情地颤抖着，

[ai] [mait] [stænd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [naɪt]
I might stand gazing at the fall of night
我 可能 站立 凝视 在 这 落下 的 夜晚

我或许会伫立凝望夜幕降临

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] ;
Across the gloaming ocean ;
穿过 这 黄昏 海洋 ;

越过暮色笼罩的大洋;

[tɪl] [stɔːm] , [ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd] [naɪt] , [vɑːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːz] ,
Till storm , and sun , and night , vast with her stars ,
直到 风暴 , 和 太阳 , 和 夜晚 , 广阔的 和 她 明星 ,

直到暴风雨、太阳和夜晚，繁星点点，浩瀚无垠。

[wʊd] [siːm] [æn; ən] [ɒft] - [təʊld] ['stɔːri] ,
Would seem an oft - told story ,
会 似乎 一个 经常 - 讲述 故事 ,

这似乎是一个老生常谈的故事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [hə'rəʊɪk] [wɔːz]
And the old sorrow of heroic wars
和 这 老的 悲哀 的 英勇 战争

还有英雄战争中那古老的悲伤

[biː; bi] ['feɪdɪd] [ɒv; əv] [ɪts] ['glɔːri] ;
Be faded of its glory ;
是 褪色 的 它是 荣耀 ;

昔日荣光不再;

[tɪl] , ['hɪərɪŋ] , [waɪl] [dʒuːnz] ['rəʊzɪz] [bluː] [ðeə(r)] [mʌsk] ,
Till , hearing , while June's roses blew their musk ,
直到 , 听力 , 尽管 六月的 玫瑰 吹 他们的 麝香 ,

直到听到，六月的玫瑰散发着麝香的芬芳，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] ['sɪti] ,
The noise of field and city ,
这 噪音 的 场地 和 城市 ,

田野和城市的喧嚣

[ðə; ði] ['hjuːmən] ['strʌg(ə)l] , ['sɪŋkɪŋ] ['taɪəd] [æt; ət] [dʌsk] ,
The human struggle , sinking tired at dusk ,
这 人类 斗争 , 下沉 疲劳的 在 黄昏 ,

人类的挣扎，在黄昏时分疲惫地沉入谷底。

[ai] [felt] [nəʊ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['pɪti] ;
I felt no thrill of pity ;
我 毛毡 不 刺激 的 遗憾 ;

我丝毫没有感到怜悯之情;

[tɪl] [dɔːn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Till dawn should come without her old desire ,
直到 黎明 应该 来 没有 她 老的 欲望 ,

直到黎明到来，她昔日的渴望也已消逝。

[ænd; ənd] [deɪ] [bruːd] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [steɪdʒɪz] , —
And day brood o'er her stages , —
和 天 幼虫 超过 她 阶段 , —

白昼笼罩着她的舞台，——

[əʊ] [let] [ˌem 'iː] [daɪ] , [tuː] [freɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtʃərz] ['haɪə(r)] ,
O let me die , too frail for nature's hire ,
哦 让 我 死 , 也 脆弱 为了 自然的 聘请 ,

哦，让我死去吧，我太虚弱，无法承受大自然的恩赐。

[ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['eɪdʒɪz] .
And rest a million ages .
和 休息 一个 百万 年龄 .

然后休息一百万年。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [jʌŋ]
She Being Young
她 存在 年轻的

她年轻

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ,
The home of love is her blue eyes ,
这 家 的 爱 是 她 蓝色的 眼睛 ,

她的蓝眼睛是爱的归宿。

[weər'ɪn] [ɔːl][dʒɔɪ] , [ɔːl] ['bjuːti] [laɪz] ,
Wherein all joy , all beauty lies ,
其中 全部 喜悦 , 全部 美丽 谎言 ,
一切快乐和美好都蕴藏于此。

[mɔː(r)] [swiːt] [ðæn; ðən] [həʊps] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
More sweet than hopes of paradise ,
更多的 甜的 比 希望 的 天堂 ,
比对天堂的憧憬更甜蜜，

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [jʌŋ] .
She being young .
她 存在 年轻的 .
她还年轻。

[spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['maɪzərz] [preɪz] ;
Speak of her with a miser's praise ;
说话 的 她 和 一个 守财奴的 称赞 ;
用吝啬鬼般的赞美来谈论她；

[ʃiː; ʃi] [kreiv] [nəʊ]['gəʊldən] [spiːtʃ] ; [hɜː(r); hə(r)] [weɪz]
She craves no golden speech ; her ways
她 渴望 不 金的 演讲 ; 她 方式
她不求华丽辞藻；她的方式

[wɪnd] [θruː] [tʃɑːmd] [naɪts] [ænd; ənd]['mædʒɪk] [deɪz] ,
Wind through charmed nights and magic days ,
风 通过 迷住了 夜晚 和 魔法 天 ,
穿过迷人的夜晚和神奇的白昼，

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [jʌŋ] .
She being young .
她 存在 年轻的 .
她还年轻。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][peɪn][ænd; ənd] [deθ] ,
She is so far from pain and death ,
她 是 所以 远的 从 疼痛 和 死亡 ,
她离痛苦和死亡如此遥远，

[səʊ] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [səʊ] [swiːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ]
So warm her cheek , so sweet her breath
所以 温暖的 她 脸颊 , 所以 甜的 她 气息
她的脸颊如此温暖，她的呼吸如此甜蜜

[glæd] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [seθ] ,
Glad words are all the words she saith ,
高兴的 字 是 全部 这 字 她 赛斯说 ,
她说的全是喜庆的话语。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [jʌŋ] .
She being young .
她 存在 年轻的 .
她还年轻。

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [nɒt][fɑː(r)]
Seeing her face , it seems not far
看到 她 脸 , 它 似乎 不是 远的
看到她的脸，似乎离得并不远。

[tuː; tə] [trɔɪz] [hə'rəʊɪk] [fiːld] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
To Troy's heroic field of war ,
到 特洛伊的 英勇 场地 的 战争 ,
致特洛伊英勇的战场，

[tuː; tə] [trɔɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ,
To Troy and all great things that are ,
到 特洛伊 和 全部 伟大的 事物 那 是 ,

致特洛伊以及所有伟大的事物，

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [jʌŋ] .
She being young .
她 存在 年轻的 .

她还年轻。

[pɔːl] [dʒəunz]
Paul Jones
保罗 琼斯

保罗·琼斯

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['saɪlənt] [sʌnz]
A century of silent suns
一个 世纪 的 沉默的 太阳

一个世纪的寂静太阳

[hæv; həv] [set] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn] [sliːp] ,
Have set since he was laid on sleep ,
有 放 自从 他 曾是 铺设 在 睡觉 ,

自从他躺下睡觉以来，就一直如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [beə(r)] [wɪð] ['buːmɪŋ] [gʌnz]
And now they bear with booming guns
和 现在 他们 熊 和 蓬勃发展 枪支

现在他们带着隆隆的枪声而来

[ænd; ənd] ['striːmɪŋ] ['bænəz] ['or] [ðə; ði] [diːp]
And streaming banners o'er the deep
和 流媒体 横幅 超过 这 深的

以及深海上的流媒体横幅

[ə; eɪ] ['wɪðəd] [skɪn] [ænd; ənd] ['klæmi] [heə(r)]
A withered skin and clammy hair
一个 干枯 皮肤 和 湿冷的 头发

皮肤干瘪，头发湿冷。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [bəʊnz] :
Upon a frame of human bones :
之上 一个 框架 的 人类 骨头 :

以人类骨骼为骨架：

[huːz] [kɔːs] ?
Whose corse ?
谁 课程 ?

是谁的尸体？

[wiː; wi] ['naɪðə(r)] [nəʊ] [nɔː(r)] [keə(r)] ,
We neither know nor care ,
我们 两者都不 知道 也不 关心 ,

我们既不知道也不关心。

['kɒntent] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɒn] [pɔːl] [dʒəunz] .
Content to name it John Paul Jones .
内容 到 姓名 它 约翰 保罗 琼斯 .

决定将其命名为约翰·保罗·琼斯。

[hɪz; ɪz] [dʌst] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ə'nʌðərz] [dʌst] ;
His dust were as another's dust ;
他的 灰尘 是 作为 另一个的 灰尘 ;

他的尘土与别人的尘土一样；

[hɪz; ɪz] [bəʊnz] — [wɒt] [bu:ts] [ˌaɪ 'ti:] [weə(r)] [ðeɪ] [laɪ] ?
His bones — what boots it where they lie ?
他的 骨头 — 什么 靴子 它 在哪里 他们 说谎 ?

他的骸骨——它们躺在哪里?

[wɒt] ['mætə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ɪz] [rʌst] ,
What matter where his sword is rust ,
什么 事情 在哪里 他的 剑 是 锈 ,

无论他的剑在哪里生锈,

[ɔ:(r)] [weə(r)] , [naʊ] [dɑ:k] , [hɪz; ɪz] ['i:g(ə)l] [aɪ] ?
Or where , now dark , his eagle eye ?
或者 在哪里 , 现在 黑暗的 , 他的 鹰 眼睛 ?

或者,在夜幕降临之际,他那双鹰眼又在哪里呢?

[nəʊ] [fəʊ] [ni:d] [fɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ə'gen] ,
No foe need fear his arm again ,
不 敌人 需要 害怕 他的 手臂 再次 ,

敌人再也不用惧怕他的臂膀了。

[nɔ:(r)] [lʌv] , [nɔ:(r)] [preɪz] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [həʊl] ;
Nor love , nor praise can make him whole ;
也不 爱 , 也不 称赞 能 制作 他 所有的 ;

爱和赞美都不能使他痊愈;

[bʌt; bət] ['or] [ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [sʌnz] [ɒv; əv] [men]
But o'er the farthest sons of men
但 超过 这 最远 儿子们 的 男人

但对于遥远的人类子民而言

[wɪl] [bru:d] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
Will brood the glory of his soul .
将要 幼虫 这 荣耀 的 他的 灵魂 .

将会沉思他灵魂的荣耀。

['keələs] [ðəʊ] ['senətɑ:f] [ɔ:(r)] [tu:m]
Careless though cenotaph or tomb
粗心 尽管 衣冠冢 或者 墓

粗心大意的衣冠冢或陵墓

[ʃæl; ʃəl] ['taʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['mɒnjumənt] ,
Shall tower his country's monument ,
将 塔 他的 该国的 纪念碑 ,

将成为他国家纪念碑的巍峨之巅,

[let] ['bænəz] [fləʊt] [ænd; ənd] ['kænən] [bu:m] ,
Let banners float and cannon boom ,
让 横幅 漂浮 和 大炮 繁荣 ,

让旗帜飘扬,让炮声轰鸣,

[ə; eɪ] ['mɪljən] - [θrəut] [ʃaʊt] [bi:; bi] [spent] ,
A million - throated shout be spent ,
一个 百万 - 喉咙 喊 是 花费 ,

一声震耳欲聋的呐喊,将耗尽所有。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd] [si:] [ʃæl; ʃəl] [lɑ:f]
Until his widowed sea shall laugh
直到 他的 寡 海 将 笑

直到他那寡居的大海欢笑

[wɪð] ['sʌnlaɪt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['mæntlɪŋ] [fəʊm] ,
With sunlight in her mantling foam ,
和 阳光 在 她 披风 泡沫 ,

阳光洒在她身上的泡沫上,

[waɪl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuːm] [ɔː(r)] ['senətɑːf] ,
While , to his tomb or cenotaph ,
尽管 , 到 他的 墓 或者 衣冠冢 ,

而他的陵墓或衣冠冢，

[wiː; wi][bɪd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['welkəm] [həʊm] .
We bid our hero welcome home .
我们 出价 我们的 英雄 欢迎 家 .

我们热烈欢迎英雄回家。

[twaɪs] ['eksaɪld] , [let][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [rest]
Twice exiled , let his ashes rest
两次 放逐 , 让 他的 灰烬 休息

两度流放，愿他的骨灰安息。

[æt; ət] [həʊm] , [ə'fɑː(r)] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪv] ,
At home , afar , or in the wave ,
在 家 , 远方 , 或者 在 这 海浪 ,

无论在家、远方还是在浪潮中，

[bʌt; bət] [kiːp] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [lest]
But keep his great heart with us , lest
但 保持 他的 伟大的 心 和 我们 , 免得

但要让他的伟大之心与我们同在，以免

['aʊə(r)] ['neɪʃənz] ['greɪtnəs] [faɪnd][ɪts] [greɪv] ;
Our nation's greatness find its grave ;
我们的 国家的 伟大 寻找 它是 严重 ;

我们国家的伟大走向了终结；

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði][vɑːst] [diːp] ['lisən] [baɪ] ,
And , while the vast deep listens by ,
和 , 尽管 这 广阔的 深的 听着 经过 ,

而浩瀚的深渊在旁倾听着，

[wen] ['ɑːməd] [rɒŋ] [meɪks] [tɜːmz] [tuː; tə] [raɪt] ,
When armored wrong makes terms to right ,
什么时候 装甲 错误的 制作 条款 到 正确的 ,

当错误的盔甲使条款变得正确时，

[kiːp] [ɒn]['aʊə(r)][lɪps][hɪz; ɪz] [praʊd] [rɪ'plaɪ] ,
Keep on our lips his proud reply ,
保持 在 我们的 嘴唇 他的 自豪的 回复 ,

他骄傲地回答道："让我们铭记于心。"

" [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv][bʌt; bət] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [faɪt] !
" Sir , I have but begun to fight !
" 先生 , 我 有 但 开始 到 斗争 !

"先生，我才刚刚开始战斗！"

" [ðə; ði] [drʌdʒ]
" The Drudge
" 这 苦力

《德拉吉报》

[rɪ'pəʊz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['səʊlləs] [feɪs] ,
Repose upon her soulless face ,
休息 之上 她 无魂 脸 ,

安息在她毫无生气的脸上，

[dɪg][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ;
Dig the grave and leave her ;
挖 这 严重 和 离开 她 ;

挖好坟墓，把她丢下；

[bʌt; bət] [briːð] [ə; eɪ] [preə(r)] [ðæt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
But breathe a prayer that , in his grace ,
但 呼吸 一个 祷告 那 , 在 他的 优雅 ,

但请默默祈祷，愿他以恩典，

[hiː; hi] [huː] [səʊ] [lʌvd] [ðɪs] [tɔil] [reɪs]
He who so loved this toiling race
他 WHO 所以 喜爱 这 辛勤劳作 种族

他如此热爱这个辛勤劳作的民族。

[tuː; tə] ['endləs] [rest] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .
To endless rest receive her .
到 无尽的 休息 收到 她 .

愿她安息。

[əʊ] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['geɪts] [ə'dʒɑː(r)]
Oh , can it be the gates ajar
哦 , 能 它 是 这 大门 半开

哦，难道是大门半开着？

[weɪt] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] [kwest] ,
Wait not her humble quest ,
等待 不是 她 谦逊的 寻求 ,

不要等待她卑微的追求，

[huːz] [laɪf][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][wɔː(r)]
Whose life was but a patient war
谁 生活 曾是 但 一个 病人 战争

他的一生不过是一场忍耐的战争

[ə'genst] [ðə; ði] [deθ] [ðæt] [stɔːkt] [frɒm; frəm][fɑː(r)]
Against the death that stalked from far
反对 这 死亡 那 跟踪 从 远的

对抗远方潜伏的死亡

[wɪð] ['naɪðə(r)] [heɪst] [nɔː(r)] [rest] ;
With neither haste nor rest ;
和 两者都不 匆忙 也不 休息 ;

不慌不忙，也不休息；

[tuː; tə] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd] [klaʊd] ,
To whom were sun and moon and cloud ,
到 谁 是 太阳 和 月亮 和 云 ,

太阳、月亮和云朵，对他们而言，

[ðə; ði] - ['pebli] [kɔɪl] ,
The streamlet's pebbly coil ,
这 - 卵石状 线圈 ,

溪流的卵石盘绕，

[ðə; ði]['trænziənt] , [meɪ] - [baʊnd] , ['feðəd] [kraʊd] ,
The transient , May - bound , feathered crowd ,
这 瞬态 , 可能 - 边界 , 羽毛 人群 ,

五月迁徙途中的候鸟群，

[ðə; ði] [stɔːrmz] [fræŋk]['fjʊəri] , ['θʌndə(r)] - [braʊd] ,
The storm's frank fury , thunder - browed ,
这 暴风雨 坦率 愤怒 , 雷 - 眉毛 ,

暴风雨的怒吼，雷霆万钧，

[bʌt; bət] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɔɪl] ;
But witness of her toil ;
但 证人 的 她 辛劳 ;

但见证了她的辛劳；

[huːz] ['wɪəri] [fiːt] [njuː] [nɒt][ðə; ði] [blɪs]
Whose weary feet knew not the bliss
谁 厌倦 脚 知道 不是 这 极乐
谁的疲惫双脚不知幸福为何物

[ɒv; əv] [dɑːns] [baɪ]['dʒɒkənd] [riːd] ;
Of dance by jocund reed ;
的 舞蹈 经过 欢乐 芦苇 ;
欢快的芦苇舞;

[huː] ['nevə(r)] ['dæli] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪs] !
Who never dallied at a kiss !
WHO 绝不 拖延 在 一个 吻 !
谁从不犹豫亲吻呢!

[ɪf] ['hev(ə)n] [rɪ'fjuːzɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [laɪf][ɪz]
If heaven refuses her , life is
如果 天堂 拒绝 她 , 生活 是
如果上天拒绝她，生命就……

[ə; eɪ]['trædʒədi] [ɪn'diːd] !
A tragedy indeed !
一个 悲剧 的确 !
真是一场悲剧!

[ðə; ði] [waɪf]
The Wife
这 妻子
妻子

[ðeɪ] [lɒkt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [sel] ,
They locked him in a prison cell ,
他们 已锁定 他 在 一个 监狱 细胞 ,
他们把他关进了牢房。

['mɜːki] [ænd; ənd] [miːn] .
Murky and mean .
浑浊的 和 意思是 .
阴暗且卑鄙。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [ðeə(r)][ə; eɪ] [waɪfs] [ˌfeə'wel]
She kissed him there a wife's farewell
她 亲吻 他 那里 一个 妻子的 告别
她吻了他，那是妻子告别的吻。

[ðə; ði][bɑːrz] [bɪ'twiːn] .
The bars between .
这 酒吧 之间 .
中间的栏杆。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] , [ðə; ði] [kraʊd] ,
And when she turned to go , the crowd ,
和 什么时候 她 转向 到 去 , 这 人群 ,
当她转身要走时，人群

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪmd] [ænd; ənd] [baʊd] ,
Thinking to see her shamed and bowed ,
思维 到 看 她 羞愧 和 鞠躬 ,
想到她羞愧难当、卑躬屈膝的样子，

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] [aʊt] [æz; əz][kɑːm] [ænd; ənd] [praʊd]
Saw her pass out as calm and proud
锯 她 经过 出去 作为 冷静的 和 自豪的
看到她平静而骄傲地昏倒了。

[æz; əz] ['eni] [kwiːn] .
As any queen .
作为 任何 女王 .

如同任何一位女王。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] ,
She passed a kinsman on the street ,
她 通过了 一个 亲属 在 这 街道 ,

她在街上遇到了一个亲戚，

[tuː; tə] [huːz] [sæd] [aɪz]
To whose sad eyes
到 谁 伤心 眼睛

谁的悲伤眼神

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] [wɪð] [smaɪl] [æz; əz] [swiːt]
She made reply with smile as sweet
她 制成 回复 和 微笑 作为 甜的

她微笑着回答，笑容甜美。

[æz; əz] ['eɪprəl] [skaɪz] .
As April skies .
作为 四月 天空 .

如同四月的天空。

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [ænd; ənd] [njuː]
To one who loved her once and knew
到 一 WHO 喜爱 她 一次 和 知道

致一位曾经爱过她并了解她的人

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] [θruː]
The sorrow of her life , she threw
这 悲哀 的 她 生活 , 她 扔

她倾诉了她一生的悲伤。

[ə; eɪ] [geɪ] [wɜːd] , [eə(r)] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɒz; wəz] [djuː]
A gay word , ere his tale was due
一个 同性恋 单词 , 埃雷 他的 故事 曾是 到期的

一个快乐的词，在他讲述故事之前

[ɒv; əv] ['sɪmpəθiz] .
Of sympathies .
的 同情 .

表示同情。

[ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] , [huːz] [red] [rəʊz]
She met a playmate , whose red rose
她 遇见 一个 玩伴 , 谁 红色的 玫瑰

她遇到了一个玩伴，她的红玫瑰

[hæd; həd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [θɔːn] ,
Had never a thorn ,
有 绝不 一个 刺 ,

从未被刺伤过，

[huːm] ['fɔːtʃuːn] ['gaɪdɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz]
Whom fortune guided when she chose
谁 财富 引导 什么时候 她 选择

她选择时，命运指引了她。

[hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [mɔːn] ,
Her marriage morn ,
她 婚姻 早晨 ,

她的婚礼早晨，

[ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] ;
And , smiling , looked her in the eye ;
和 , 微笑 , 看起来 她 在 这 眼睛 ;

然后，他面带微笑，直视着她的眼睛；

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,
But , seeing the tears of sympathy ,
但 , 看到 这 眼泪 的 同情 ,

但是，看到同情的泪水，

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [daɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn] [baɪ]
Her smile died , and she passed on by
她 微笑 死亡 , 和 她 通过了 在 经过

她的笑容消失了，她就这样离开了人世。

[ɪn] ['kwaɪət] [skɔːn] .
In quiet scorn .
在 安静的 轻蔑 .

带着一丝不屑的轻蔑。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] , [wen] [baɪ] [naɪt]
They could not know how , when by night
他们 可以 不是 知道 如何 , 什么时候 经过 夜晚

他们无法知道，何时，在夜里。

[ðə; ði] ['sɪti] [slept] ,
The city slept ,
这 城市 睡着了 ,

城市沉睡了，

[ə; eɪ] ['sliːpləs] ['wʊmən] , [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt] ,
A sleepless woman , still and white ,
一个 失眠 女士 , 仍然 和 白色的 ,

一个失眠的女人，静止不动，脸色苍白。

[ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [kept] ;
The watches kept ;
这 手表 保留 ;

守望者们；

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪf] - ['lɔɪəl] [hɑːt] [hæd; həd] [bɔːn]
How her wife - loyal heart had borne
如何 她 妻子 - 忠诚 心 有 出生

她那颗忠于妻子的心是如何承受这一切的。

[ðə; ði] [kiːn] [peɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊələs] [θɔːn] ,
The keen pain of a flowerless thorn ,
这 敏锐的 疼痛 的 一个 无花 刺 ,

无花刺带来的剧痛，

[haʊ] [hɒt] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [smaɪlz] [ænd; ənd] [skɔːn]
How hot the tears that smiles and scorn
如何 热的 这 眼泪 那 微笑 和 轻蔑

微笑和蔑视的泪水是多么滚烫

[hæd; həd] [held] [ˌʌn'wept] .
Had held unwept .
有 握住 未哭泣 .

曾默默承受。

['vɪʒn]
Vision
想象

想象

[ðə; ði] ['wɪntri] [sʌn] [wɒz; wəz] [peɪl]
The wintry sun was pale
这 冬季 太阳 曾是 苍白

冬日的阳光黯淡无光。

[ɒn] [hɪl] [ænd; ənd] [hedʒ] ;
On hill and hedge ;
在 爬坡道 和 对冲 ;

在山丘和树篱上;

[ðə; ði] [wɪnd] [sməʊt] [wɪð] [ɪts] [fleɪl]
The wind smote with its flail
这 风 猛击 和 它是 连枷

风挥舞着连枷猛击

[ðə; ði] ['siːdɪd] [sedʒ] ;
The seeded sedge ;
这 播种 莎 ;

有籽莎草;

[haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
High up above the world ,
高的 向上 多于 这 世界 ,

高高在上，俯瞰着世界,

[njuː] [tɔːt] [tuː; tə] [flai] ,
New taught to fly ,
新的 教授 到 飞 ,

新学飞,

[ðə; ði] ['wɪðəd] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [hə:l]
The withered leaves were hurled
这 干枯 树叶 是 投掷

枯萎的树叶被抛掷出去

[ə'baʊt] [ðə; ði] [skaɪ] ;
About the sky ;
关于 这 天空 ;

关于天空;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [θruː] [deθ] [ænd; ənd] [dɜːθ] ,
And there , through death and dearth ,
和 那里 , 通过 死亡 和 匮乏 ,

在那里，经历了死亡和饥荒,

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ænd; ənd] [keɪm] , —
It went and came , —
它 去 和 来了 , —

它来来去去，——

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ]
The Glory of the earth
这 荣耀 的 这 地球

大地的荣耀

[ðæt] [hæθ] [nəʊ] [neɪm] .
That hath no name .
那 有 不 姓名 .

那没有名字的。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;
I know not what it is ;
我 知道 不是 什么 它 是 ;

我不知道那是什么;

[ai]['əʊnli] [nəʊ]
I only know
我 仅有的 知道

我只知道

[ˌaɪ 'tiː] ['kwivə] [ɪn][ðə; ði] [blɪs]
It quivers in the bliss
它 箭筒 在 这 极乐

它在极乐中颤抖

[weə(r)] ['rəʊzɪz] [bləʊ] ,
Where roses blow ,
在哪里 玫瑰 吹 ,

玫瑰盛开的地方，

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['wɪntərz] [breθ]
That on the winter's breath
那 在 这 冬天的 气息

那气息在冬日的呼吸中

[ˌaɪ 'tiː] [bru:d] [ɪn] [speɪs] ,
It broods in space ,
它 幼崽 在 空间 ,

它在太空中酝酿，

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ]
And o'er the face of death
和 超过 这 脸 的 死亡

以及死亡的面容

[ai] [siː] [ɪts] [feɪs] ,
I see its face ,
我 看 它是 脸 ,

我看到了它的脸，

[ænd; ənd] [stɑːt] [ænd; ənd][stænd] [bɪ'twiːn]
And start and stand between
和 开始 和 站立 之间

然后开始，站在两者之间

[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [dəʊl] ,
Delight and dole ,
喜 和 救济金 ,

快乐与痛苦，

[æz; əz] [ðəʊ] [maɪn] [aɪz] [hæd; həd] [siːn]
As though mine eyes had seen
作为 尽管 矿 眼睛 有 已见

仿佛我的眼睛已经看到了

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] .
A living Soul .
一个 活的 灵魂 .

一个有生命的灵魂。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
And I have followed it ,
和 我 有 随后 它 ,

我一直都遵循着它。

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ,
As thou hast done ,
作为 你 哈斯特 完毕 ,

正如你所做的那样，

[weə(r)] ['eɪprəl] ['ʃædəʊz] [flɪt]
Where April shadows flit
在哪里 四月 阴影 掠过

四月的影子在何处飘荡

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [sʌn] ;
Beneath the sun ;
下面 这 太阳 ；

在阳光下；

[ɪn] [dɔ:n] [ænd; ənd] [dʌsk] [ænd; ənd] [stɑ:(r)] ,
In dawn and dusk and star ,
在 黎明 和 黄昏 和 星星 ，

在黎明、黄昏和星辰中，

[ɪn] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ,
In joy and fear ,
在 喜悦 和 害怕 ，

喜悦与恐惧之中，

[hæv; həv] [si:n] [ɪts] ['glɔ:ri] [fɑ:(r)]
Have seen its glory far
有 已见 它是 荣耀 远的

早已见识过它的辉煌

[ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [nɪə(r)] ,
And felt it near ,
和 毛毡 它 靠近 ，

感觉它就在附近，

[ænd; ənd] [deəd] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz] [neɪm]
And dared recall his name
和 敢于 记起 他的 姓名

并且胆敢回忆起他的名字

[hu:] [stʊd] [ʌn'ʃɒd]
Who stood unshod
WHO 站立 赤脚

谁赤脚站着?

[bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['faɪələs] [fleɪm] ,
Before a fireless flame ,
前 一个 无火 火焰 ，

在无火的火焰前，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [gɒd] .
And called it God .
和 称为 它 上帝 .

并称之为上帝。

[sep'tembə(r)]
September
九月

九月

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [bi:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ,
I have not been among the woods ,
我 有 不是 到过 之中 这 树林 ，

我没有去过树林里。

[nɔ:(r)] [si:n] [ðə; ði] [mɪlk] - [wi:dz] [bɜ:st] [ðeə(r)] [hʊdz] ,
Nor seen the milk - weeds burst their hoods ,
也不 已见 这 牛奶 - 杂草 爆裂 他们的 引擎盖 ，

也没见过乳草绽放花苞，

[ðə; ði] ['daʊni] ['θɪs(ə)l] - [si:dz] [teɪk] [wɪŋ] ,

The downy thistle - seeds take wing ,

这 绒毛状 蓟 - 种子 拿 翼 ,

蓟的绒毛种子飞向天空，

[nɔ:(r)][ðə; ði] ['skwɪrəl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɑ:nə] .

Nor the squirrel at his garnering .

也不 这 松鼠 在 他的 收集 .

松鼠也没有去他那里觅食。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [nəʊ] [ðæt] , [ʌp] [tu:; tə] [gɒd] ,

And yet I know that , up to God ,

和 然而 我 知道 那 , 向上 到 上帝 ,

然而我知道，在上帝面前，

[ðə; ði] [mju:t] [mʌnθ] [həʊldz] [hɜ:(r); hə(r)] ['gəʊld(ə)nrɒd] ,

The mute month holds her goldenrod ,

这 沉默的 月 持有 她 金鸡菊 ,

沉默的月份里，她盛开着金盏花。

[ðæt] [klʌmp] [ænd; ənd] [kɒps] , - [wɪð] [vaɪnz] ,

That clump and copse , o'errun with vines ,

那 丛 和 矮林 , - 和 藤蔓 ,

那丛长满藤蔓的小树丛，

['twɪŋk(ə)l] [wɪð] ['klʌstəd] [mʌskədi:nz] ,

Twinkle with clustered muscadines ,

闪烁 和 聚类 麝香葡萄 ,

闪烁着簇簇麝香葡萄的光芒，

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'zɜ:tɪd] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] ['pleɪsɪz]

And in deserted churchyard places

和 在 荒凉的 墓地 地方

以及在废弃的教堂墓地

[dwɔ:f] ['æplz] [smaɪl] [wɪð] ['sʌnbɜ:nt] ['feɪsɪz] .

Dwarf apples smile with sunburnt faces .

矮人 苹果 微笑 和 晒伤 面孔 .

矮苹果树带着晒伤的脸庞微笑。

[ai] [nəʊ] [haʊ] , [eə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [gri:n] [ɪz] [ʃed] ,

I know how , ere her green is shed ,

我 知道 如何 , 埃雷 她 绿色的 是 棚 ,

我知道，在她褪去绿意之前，

[ðə; ði] ['dɒgwʊd] [præŋks] [hɜ:'self] [wɪð] [red] ;

The dogwood pranks herself with red ;

这 萸 恶作剧 她自己 和 红色的 ;

山茱萸用红色戏弄自己；

[haʊ] [ðə; ði] [peɪl] [dɔ:n] , [tʃɪld] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ,

How the pale dawn , chilled through and through ,

如何 这 苍白 黎明 , 冷藏 通过 和 通过 ,

那苍白的黎明，从里到外都透着寒意。

['kɒmz] [drentʃt] [ænd; ənd] ['drægld] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [dju:] ;

Comes drenched and draggled with her dew ;

来 湿透了 和 拖着 和 她 露 ;

她浑身湿透，拖着身子，沾满了露水；

[haʊ] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [si:m]

How all day long the sunlight seems

如何 全部 天 长的 这 阳光 似乎

阳光似乎整天都普照着。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [driːmz] ,
As if it lit a land of dreams ,
作为 如果 它 点燃 一个 土地 的 梦境 ,

仿佛点亮了一片梦境之地，

[tɪl] ['iːvnɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mɪst] [ænd; ənd] [klaʊd] ,
Till evening , with her mist and cloud ,
直到 晚上 , 和 她 薄雾 和 云 ,

直到傍晚，雾霭和云层笼罩着大地，

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wiːv] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [ʃraʊd] .
Begins to weave her royal shroud .
开始 到 编织 她 皇家 裹尸布 .

开始编织她的皇家寿衣。

[ɪf] [jet] , [æz; əz][ɪn][əʊld]['hoʊmərz][lænd] ,
If yet , as in old Homer's land ,
如果 然而 , 作为 在 老的 荷马 土地 ,

如果，就像在古老的荷马笔下的国度一样，

[gɒdz] [wɔːk] [wɪð] ['mɔːtəlz] , [hænd][ɪn][hænd] ,
Gods walk with mortals , hand in hand ,
神 走 和 凡人 , 手 在 手 ,

神与凡人手牵手同行，

['sʌmweə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [ðɪs] [swiːt] ['weðə(r)] ,
Somewhere to - day , in this sweet weather ,
某处 到 - 天 , 在 这 甜的 天气 ,

今天某个地方，在这宜人的天气里，

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [nɒt] [ðeɪ] [wɔːk] [tə'geðə(r)] ?
Thinkest thou not they walk together ?
思考 你 不是 他们 走 一起 ?

你难道不认为他们形影不离吗?

[ˌbeə'fʊtɪd]
Barefooted
赤足

赤足

[ðə; ði][g'ɜːlz][ɔːl] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bluːɪt] [ɪn][ðə; ði] [leɪn]
The girls all like to see the bluets in the lane
这 女孩们 全部 喜欢 到 看 这 蓝调 在 这 车道

女孩们都喜欢在小巷里看到蓝鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsi] ['dʒɒni] - [dʒʌmp] - [ˌjuː piː 'es][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ,
And the saucy johnny - jump - ups in the meadow ,
和 这 风骚的 约翰尼 - 跳 - UPS 在 这 草地 ,

还有草地上那些活泼可爱的小野猫，

[bʌt; bət] , [wiː; wi] [bɔɪz] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɒgwʊd] [bluːmz] [ə'gen] ,
But , we boys , we want to see the dogwood blooms again ,
但 , 我们 男孩们 , 我们 想 到 看 这 萸 花朵 再次 ,

但是，我们男孩子，我们想再次看到山茱萸花盛开。

[θ'rəʊɪn] - [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] - ['lʊkɪn] - ['ʃædəʊ] ;
Throwin ' a sort of summer - lookin ' shadow ;
投掷 - 一个 种类 的 夏天 - 在看 - 阴影 ;

投下一片夏日般的阴影；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [maɪld]['mɔːrnɪn] - [wen] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt]
For the very first mild mornin ' when the woods are white
为了 这 非常 第一的 温和的 早晨 - 什么时候 这 树林 是 白色的

在第一个清晨，当树林一片雪白时，空气格外温暖。

([ænd; ənd] [wiː; wi] ['nidnt] ['iːv(ə)n] [ɑːsk] [ə; eɪ] [səʊl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː])
(And we needn't even ask a soul about it)
(和 我们 不必 甚至 问 一个 灵魂 关于 它)

（我们甚至不需要问任何人）

[wiː; wi] [liːv] ['aʊə(r)] ['ʃuːz] [raɪt] [weə(r)] [wiː; wi] ['pʊld] [ðem; ðəm] [ɒf] [æt; ət] [naɪt] ,
We leave our shoes right where we pulled them off at night ,
我们 离开 我们的 鞋 正确的 在哪里 我们 拉 他们 离开 在 夜晚 ,

我们晚上睡觉前会把鞋子留在脱鞋的地方。

[ænd; ənd] , [ˌbeə'fʊtɪd] [wʌns] [ə'gen] , [wiː; wi] [rʌn] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː] :
And , barefooted once again , we run and shout it :
和 , 赤足 一次 再次 , 我们 跑步 和 喊 它 :

于是，我们再次赤脚奔跑，大声喊叫：

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] —
You may take the country over —
你 可能 拿 这 国家 超过 —

你或许可以接管这个国家——

[wen] [ðə; ði] ['bluːbɜːd] [tɜːnz] [ə; eɪ] ['rəʊvə(r)] ,
When the bluebird turns a rover ,
什么时候 这 蓝鸟 转弯 一个 探测车 ,

当蓝鸟变成漫游者时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [sɒft] [ænd; ənd] ['heɪzi] ,
And the wind is soft and hazy ,
和 这 风 是 柔软的 和 朦胧 ,

风轻柔而朦胧。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪzi] ,
And you feel a little lazy ,
和 你 感觉 一个 小的 懒惰的 ,

你感觉有点懒散，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntəz] [kwɪt] [ðə; ði] ['pɒsəm] —
And the hunters quit the possums —
和 这 猎人 辞职 这 负鼠 —

于是猎人们放弃了负鼠——

[ɪts] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒgwʊd] ['blɒsəmz] .
It's the time for dogwood blossoms .
它是 这 时间 为了 荚 花朵 .

现在正是山茱萸花盛开的季节。

[wiː; wi] [fiːl] [səʊ] [lait] [wiː; wi] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['fensɪz] [hɪə(r)] ;
We feel so light we wish there were more fences here ;
我们 感觉 所以 光 我们 希望 那里 是 更多的 栅栏 这里 ;

我们感觉如此轻松，真希望这里能有更多的栅栏；

[wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] !
We'd like to jump and jump them , all together !
我们会 喜欢 到 跳 和 跳 他们 , 全部 一起 !

我们想一起跳起来，把他们都跳起来！

[nəʊ] [sled] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [nəʊ] [gʌnz] , [nɔː(r)] ['iːv(ə)n] - ['sɪmən] [bɪə(r)] ,
No sleds for us , no guns , nor even ' simmon beer ,
不 雪橇 为了 我们 , 不 枪支 , 也不 甚至 - 西蒙 啤酒 ,

我们没有雪橇，没有枪，甚至连西蒙啤酒也没有。

[nəʊ] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [ðə; ði] ['blɒsəmz] [ænd; ənd] [feə(r)] ['weðə(r)] !
No nothin ' but the blossoms and fair weather !
不 什么也没有 - 但 这 花朵 和 公平的 天气 !

除了鲜花和晴朗的天气，什么也没有！

[ðə; ði] ['medəʊ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪki] [raɪt] [æt; ət][fɜːst] ,
The meadow is a little sticky right at first ,
这 草地 是 一个 小的 黏 正确的 在 第一的 ,

草地刚开始有点黏，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [deɪz] - ['el'el] [waɪp] [ə'weɪ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .
But a few short days ' ll wipe away that trouble .
但 一个 很少 短的 天 - 二 擦拭 离开 那 麻烦 .

但短短几天就能消除这些麻烦。

[tuː; tə] [fiːl] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [geɪ] , [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ðə; ði] [wɜːst]
To feel so good and gay , I wouldn't mind the worst
到 感觉 所以 好的 和 同性恋 , 我 不会 头脑 这 最差

如果能感觉这么好这么快乐，就算最坏的我也不介意。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['eni] [fiːld] [əʊ] - ['stʌbl] .
That could be done by any field o ' stubble .
那 可以 是 完毕 经过 任何 场地 o - 茬 .

任何一片茬地都可以做到这一点。

[əʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [siːmɪn] - ['sæpi] !
O , all the trees are seemin ' sappy !
哦 , 全部 这 树木 是 西明 - 感伤的 !

哦，所有的树看起来都流泪了!

[əʊ] , [ɔːl][ðə; ði][fəʊks][ɑː(r); ə(r)]['smaɪlɪn] - ['hæpi] !
O , all the folks are smilin ' happy !
哦 , 全部 这 各位 是 微笑 - 快乐的 !

哦，大家都笑容满面，非常开心!

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][dʒɔɪ][ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [ruːm] ;
And there's joy in every little bit of room ;
和 有 喜悦 在 每一个 小的 少量 的 房间 ;

房间里的每一寸空间都充满了喜悦；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl]
But the happiest of them all
但 这 最快乐 的 他们 全部

但他们中最幸福的那个

[æt; ət][ðə; ði] [ˌʃæŋ'haɪ] ['rustərz] [kɔːl]
At the Shanghai rooster's call
在 这 上海 公鸡的 称呼

听到上海公鸡的叫声

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [bɛrfʊts] [wen] [ðə; ði] ['dɒgwʊd] [bɜːst] [ə'bluːm] !
Are we barefoots when the dogwoods burst abloom !
是 我们 赤脚 什么时候 这 山茱萸 爆裂 盛开 !

当山茱萸花盛开时，我们是否赤着脚?

['pɑːd(ə)n] [taɪm]
Pardon Time
赦免 时间

赦免时间

[gɪv] ['əʊvə(r)] [naʊ] ; [fɔː'beə(r)] .
Give over now ; forbear .
给 超过 现在 ; 忍耐 .

放弃吧，忍耐一下。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [stiːp]
The moonlight steeps
这 月光 陡峭

月光倾泻而下

[ɪn]['sɪlvə(r)]['saɪləns] ['taʊəd] ['kɑːs(ə)l] - [kiːps]
In silver silence towered castle - keeps
在 银 沉默 高耸 城堡 - 保持

银色的寂静中，巍峨的城堡主塔耸立。

[ænd; ənd] ['kɒtɪdʒ] [krɔfts] , [weə(r)] ['æplz] [bend] [ðə; ði] [baʊ] .
And cottage crofts , where apples bend the bough .
和 小屋 克罗夫特 , 在哪里 苹果 弯曲 这 买 .

还有农舍，苹果树把树枝都压弯了。

[piːs] [gɑːdz] [ˌjuː 'es] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['taɪəd] [hɑːt] [sliːp] .
Peace guards us round , and many a tired heart sleeps .
和平 守卫 我们 圆形的 , 和 许多 一个 疲劳的 心 睡觉 .

和平守护着我们，许多疲惫的心灵得以安眠。

[let] [ˌem 'iː] [brʌʃ] [bæk] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [braʊ] .
Let me brush back the shadow from your brow .
让 我 刷子 后退 这 阴影 从 你的 眉头 .

让我帮你拂去眉间的阴影。

[gɪv] ['əʊvə(r)] [naʊ] .
Give over now .
给 超过 现在 .

现在就放弃吧。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] , [haʊ] [swiːt] , [haʊ] [swiːt] [ɪz][laɪf] ,
On such a night , how sweet , how sweet is life ,
在 这样的 一个 夜晚 , 如何 甜的 , 如何 甜的 是 生活 ,

在这样的夜晚，生活多么美好，多么美好！

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnsekt]['paɪpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [faɪf] !
Even to the insect piper with his fife !
甚至 到 这 昆虫 派珀 和 他的 法夫郡 !

甚至连吹笛子的昆虫都听得津津有味！

[ænd; ənd][mʌst; məst][jɔː(r); jə(r)] ['trʌbld] [feɪs] [stɪl] [beə(r)][ðə; ði] [blaɪt]
And must your troubled face still bear the blight
和 必须 你的 麻烦 脸 仍然 熊 这 枯萎病

你那饱经风霜的脸上，难道还要继续承受这折磨吗?

[ɒv; əv] [streŋθ] [ðæt] [rʌnz] [ɪt'self][tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [straɪf] ?
Of strength that runs itself to waste in strife ?
的 力量 那 跑步 本身 到 浪费 在 冲突 ?

是那种在纷争中耗尽自身力量的力量吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [əʊn] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [θrɒb] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [lait]
For love's own heart should throb through all the light
为了 爱的 自己的 心 应该 搏动 通过 全部 这 光

因为爱的心脏应该在所有光芒中跳动

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .
Of such a night .
的 这样的 一个 夜晚 .

这样一个夜晚。

[ðə; ði] ['rætlsneɪk]
The Rattlesnake
这 响尾蛇

响尾蛇

[kɔɪld] [laɪk][ə; eɪ][klɒd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [heɪt] ,
Coiled like a clod , his eyes the home of hate ,
卷曲 喜欢 一个 泥块 , 他的 眼睛 这 家 的 恨 ,

他蜷缩成一团，双眼充满仇恨。

[weə(r)] [rɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [baʊz] , [hiː; hi] [laɪz] [ɪn] [weɪt] ,
Where rich the harvest bows , he lies in wait ,
在哪里 富有的 这 收成 弓 , 他 谎言 在 等待 ,

在丰收的庄稼俯首称臣的地方，他静候佳音。

[lɪŋkɪŋ] ['ɜːrθs] [deθ] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] , [meit] [wɪð] [meit] .
Linking earth's death and music , mate with mate .
链接 地球的 死亡 和 音乐 , 伴侣 和 伴侣 .

将地球的死亡与音乐联系起来，与伴侣相伴。

[ɪz] - [tiː] [lʊə(r)] , [ɔː(r)] ['wɔːnɪŋ] ?
Is ' t lure , or warning ?
是 - t 饵 , 或者 警告 ?

这不是诱饵，还是警告?

[ðəʊz] [smɔːl] [belz] [meɪ] [sɪŋ]
Those small bells may sing
那些 小的 铃铛 可能 唱歌

那些小铃铛可能会歌唱

[laɪk] ['eəriəl] ['saiərinz] , [pɔɪzd] [ɒn] ['vjuːlɪs] [wɪŋ] ,
Like Ariel sirens , poised on viewless wing ,
喜欢 爱丽儿 警报器 , 准备 在 无视 翼 ,

如同美人鱼般，静静地栖息在看不见的翅膀上，

[tuː; tə] [liːd] [stɑːk] [laɪf] [weə(r)] [meɪld] [deθ] [ɪz] [kɪŋ] ;
To lead stark life where mailed death is king ;
到 带领 斯塔克 生活 在哪里 邮寄 死亡 是 国王 ;

过着极其简陋的生活，死亡随时可能降临；

[els] ['neɪtʃərz] [vɔɪs] , [ɪn] [ðæt] [kəʊld] , ['ɜːθi] [θrɪl] ,
Else nature's voice , in that cold , earthy thrill ,
别的 自然的 嗓音 , 在 那 寒冷的 , 泥土 刺激 ,

否则，大自然的声音，在那冰冷、质朴的悸动中，

[bɪdz] [gʊd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['venəmd] [fæŋ] [ɒv; əv] [ɪl] ,
Bids good avoid the venomed fang of ill ,
出价 好的 避免 这 有毒的 方 的 患病的 ,

出价高者可避免落入恶毒的毒牙之中。

[ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [faɪt] ['iːkwəl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
And life and death fight equal in her will .
和 生活 和 死亡 斗争 平等的 在 她 将要 .

生与死在她意志中势均力敌。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)]
The Prisoner
这 囚犯

囚徒

[frɒm; frəm] ['peɪsɪŋ] , ['peɪsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ɔː(r)] [kwest]
From pacing , pacing without hope or quest
从 踱步 , 踱步 没有 希望 或者 寻求

从踱步，无望无求的踱步

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] - [bɑːrz] [tuː; tə] [rest]
He leaned against his window - bars to rest
他 倾斜 反对 他的 窗户 - 酒吧 到 休息

他倚靠在窗栏上休息。

[ænd; ənd] [smelt] [ðə; ði] [briːz] [ðæt] [krept] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] .
And smelt the breeze that crept up from the west .
和 冶炼 这 微风 那 悄悄地爬 向上 从 这 西方 .

我闻到了从西边悄悄吹来的微风。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [wɪð] [ˈsʌndaʊn] [ˈnɔɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mʊrz] ,
It came with sundown noises from the moors ,
它 来了 和 日落 噪音 从 这 沼泽地 ,

伴随着落日余晖从荒原传来的声音，

[ɒv; əv] [ˈmɪlkɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [laʊd] - [vɔɪst] [ˈrʊərəl] [tʃɔː(r)z] ,
Of milking time and loud - voiced rural chores ,
的 挤奶 时间 和 大声 - 配音 乡村的 家务 ,

挤奶时间和喧闹的乡村劳作声，

[ɒv; əv] [ˈlʌmbərɪŋ] [ˈwæɡənz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈkləʊzɪŋ] [dɔːz] .
Of lumbering wagons and of closing doors .
的 伐木 马车 和 的 结束 门 .

沉重的马车和紧闭的大门。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] [ˈfʌrəʊd] [ˈʌplənd] [swiːt] ,
He caught a whiff of furrowed upland sweet ,
他 捕捉 一个 闻 的 沟壑 高地 甜的 ,

他闻到了一丝高地草甸的甜香，

[ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)n] [sents] [stəʊl] [ʌp] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt]
And certain scents stole up across the street
和 肯定 气味 偷窃 向上 穿过 这 街道

某些气味悄悄地飘到了街对面。

[ðæt] [təʊld] [hɪm] [ˈfaɪrˌflaɪz] [wiŋk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wiːt] .
That told him fireflies winked among the wheat .
那 讲述 他 萤火虫 眨眼 之中 这 小麦 .

那让他明白，萤火虫在麦田里闪烁。

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [dʌsk] [hɪl] [wəʊk] [ə; eɪ] [njuː] [muːnz] [lait] ,
Over the dusk hill woke a new moon's light ,
超过 这 黄昏 爬坡道 觉醒 一个 新的 月亮的 光 ,

暮色笼罩的山丘上，一轮新月的光芒升起。

[ˈʃædoʊd] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [waɪt] ,
Shadowed the woods and made the waters white ,
阴影 这 树林 和 制成 这 水 白色的 ,

阴影笼罩着树林，使水面泛白。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [tents] [ɒv; əv] [naɪt] .
And watched above the quiet tents of night .
和 观看 多于 这 安静的 帐篷 的 夜晚 .

俯瞰着夜色中静谧的帐篷。

[əˈlæs] , [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [ˈmʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ]
Alas , that the old Mother should not know
唉 , 那 这 老的 母亲 应该 不是 知道

唉，老母亲不应该知道。

[haʊ] [eɪkt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈtriːt] [səʊ] ,
How ached his heart to be entreated so ,
如何 疼痛 他的 心 到 是 恳求 所以 ,

他被如此恳求，心中该是多么痛苦啊！

[huː] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɡəʊ] !
Who heard her calling and who could not go !
WHO 听到 她 呼叫 和 WHO 可以 不是 去 !

谁听到了她的呼唤，却无法前往！

[ˈsɒnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ded] [deɪ] [ɪn] [maɪ] [hændz] .

To - day was but a dead day in my hands .

到 - 天 曾是 但 一个 死的 天 在 我的 双手 .

今天对我来说只是虚度光阴的一天。

['aʊə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [pɑːs] ,

Hour by hour did nothing more than pass ,

小时 经过 小时 做过 没有什么 更多的 比 经过 ,

时间一分一秒地过去，什么也没发生。

[mɪə(r)] ['aɪd(ə)l] [wɪndz; waɪndz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [grɑːs] .

Mere idle winds above the faded grass .

仅仅 闲置的 风 多于 这 褪色 草 .

微风轻拂着枯黄的草地。

[ænd; ənd] [ai] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [held] [ɪn] [bændz] ,

And I , as though a captive held in bands ,

和 我 , 作为 尽管 一个 俘虏 握住 在 乐队 ,

而我，就像一个被捆绑的俘虏，

[huː] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['pædʒənt] , ['wʌndər] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [stændz]

Who , seeing a pageant , wonders much , but stands

WHO , 看到 一个 盛会 , 奇迹 很多 , 但 站立

谁，看到盛会，会感到疑惑，但会驻足观看

[ə'pɑːt] , [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [bleɪz] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [wɪð] [brɑːs]

Apart , saw the sun blaze his course with brass

除 , 锯 这 太阳 火焰 他的 课程 和 黄铜

分开，看见太阳用黄铜照亮了他的道路。

[ænd; ənd] [sɪŋk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['feɪbld] [siː] [ɒv; əv] [glɑːs]

And sink into his fabled sea of glass

和 下沉 进入 他的 传说中的 海 的 玻璃

沉入他传说中的玻璃海。

[wɪð] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['meni] [lændz] .

With glory of farewell to many lands .

和 荣耀 的 告别 到 许多 土地 .

带着告别众多土地的荣耀。

[ðaʊ] [nəʊ] , [ðaʊ] [huː] - [laɪf] [baɪ] [deɪz] ,

Thou knowest , thou who talliest life by days ,

你 最了解 , 你 WHO - 生活 经过 天 ,

你最清楚，你这以日为单位计算生命的人。

[ðæt] [ai] [hæv; həv] ['sʌfəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [peɪn] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,

That I have suffered more than pain of toil ,

那 我 有 遭受 更多的 比 疼痛 的 辛劳 ,

我所遭受的痛苦远不止辛劳的折磨，

[ɑː] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [huːz] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)] [suːðd] [wɪð] [ɔɪl] ,

Ah , more than they whose wounds are soothed with oil ,

啊 , 更多的 比 他们 谁 伤口 是 舒缓 和 油 ,

啊，比那些用油膏抚慰伤口的人更甚，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [siː] [njuː] [lait] [ɒn] ['biːt(ə)n] [weɪz] !

And they who see new light on beaten ways !

和 他们 WHO 看 新的 光 在 被打败 方式 !

以及那些在坎坷的道路上看到新曙光的人！

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ai] , [huː] [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] ['aɪən] [bɑːrz]

The prisoner I , who grasps his iron bars

这 囚犯 我 , WHO 抓住 他的 铁 酒吧

囚犯我，紧紧抓住铁栏杆

[ænd; ənd] [stɛə] [aʊt] ['ɪntuː] [depθ] [ɒn] [depθ] [ɒv; əv] [stɑːz] !
And stares out into depth on depth of stars !
和 凝视 出去 进入 深度 在 深度 的 明星 !

凝视着深邃的星空!

[fəʊk] [sɒŋ]
Folk Song
民间 歌曲

民歌

[wen] ['meri] ['mɪlkmeɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kæt(ə)l] [kɔːl]
When merry milkmaids to their cattle call
什么时候 欢乐 挤奶女工 到 他们的 牛 称呼

当快乐的挤奶女工呼唤她们的牛群时

[æt; ət] ['iːvənˌfɔːl]
At evenfall
在 黄昏

傍晚

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [reɪndʒ]
And voices range
和 声音 范围

声音的范围很广

[laʊd] [θruː] [ðə; ði] [gləʊm] [frɒm; frəm] [greɪndʒ] [tuː; tə] ['kwaɪət] [greɪndʒ] ,
Loud through the gloam from grange to quiet grange ,
大声 通过 这 黄昏 从 农庄 到 安静的 农庄 ,

暮色中，喧闹声从一座农庄传到另一座静谧的农庄。

[waɪld] [weɪf] - [sɔːŋz] [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['dɪstənt] [lændz] [ænd; ənd] [lʌvz] ,
Wild waif - songs from long distant lands and loves ,
荒野 孤儿 - 歌曲 从 长的 遥远 土地 和 爱 ,

来自遥远国度的野性歌谣和爱情,

[laɪk] ['maɪgrənt] [dʌvz; dəʊvz] ,
Like migrant doves ,
喜欢 移民 鸽子 ,

就像迁徙的鸽子一样,

[weɪk] [ænd; ənd] [gɪv] [wɪŋ]
Wake and give wing
唤醒 和 给 翼

醒来，展翅高飞

[tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] [dʌst] - [dʌm] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [sɪŋ] .
To passion dust - dumb lips were wont to sing .
到 热情 灰尘 - 哑的 嘴唇 是 惯于 到 唱歌 .

沉醉于激情之中，哑口无言的嘴唇曾习惯于歌唱。

[ðə; ði] [njuː] [stɪl] [həʊldz] [ðə; ði] [əʊld] [muːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ;
The new still holds the old moon in her arms ;
这 新的 仍然 持有 这 老的 月亮 在 她 武器 ;

新月依然将旧月抱在怀里;

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɑːms]
The ancient charms
这 古老的 魅力

古老的护身符

[ɒv; əv] [djuː] [ænd; ənd] [dʌsk]
Of dew and dusk
的 露 和 黄昏

露水与黄昏

[stɪl] [lʊə(r)][hɜː(r); hə(r)]['nəʊmæd]['əʊdəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌsk] ,
Still lure her nomad odors from the musk ,
仍然 饵 她 游牧民族 气味 从 这 麝香 ,

依然能从麝香中唤起她游牧民族的气息，

[ænd; ənd] , [æt; ət] [iːtʃ] [deɪz] [mɪ'leniəl] [ɪ'klɪps] ,
And , at each day's millennial eclipse ,
和 , 在 每个 天 千禧一代 蚀 ,

而且，每天的千禧年日食期间，

[ɒn] [njuː] [menz] [lɪps] ,
On new men's lips ,
在 新的 男士 嘴唇 ,

在新晋男士的唇边，

[sʌm; səm][əʊld] [sɒŋ] [stɑːrts] ,
Some old song starts ,
一些 老的 歌曲 开始 ,

一首老歌开始了，

[meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [mɪ'leniəl] [hɑːts] ,
Made of the music of millennial hearts ,
制成 的 这 音乐 的 千禧一代 心 ,

由千禧一代的心声谱写而成

[weə'tuː] [wʌn] ['lisən] [æz; əz][frɒm; frəm] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
Whereto one listens as from long ago
到哪里 一 听着 作为 从 长的 前

人们从很久以前就开始倾听了。

[ænd; ənd] [lɜːrnz] [tuː; tə] [nəʊ]
And learns to know
和 学习 到 知道

并学会了了解

[ðæt] [wʌn] [deɪz] [tɪəz]
That one day's tears
那 一 天 眼泪

那一天的眼泪

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] - ,
And love and life are as a thousand years ' ,
和 爱 和 生活 是 作为 一个 千 年 - ,

爱情和生命如同千年一般漫长。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] ['ʃepəd] , ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv]
And that some simple shepherd , singing of
和 那 一些 简单的 牧羊人 , 歌唱 的

还有一些朴实的牧羊人，唱着歌

[hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd] [lʌv] ,
His pain and love ,
他的 疼痛 和 爱 ,

他的痛苦和爱

[meɪ] ['hæpli][faɪnd]
May haply find
可能 或许 寻找

或许会发现

[hɪz; ɪz] [hɑːt] - [sɒŋ] [spiːks] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
His heart - song speaks the heart of all his kind .
他的 心 - 歌曲 说话 这 心 的 全部 他的 种类 .

他的歌声道出了所有同类的心声。

" - " : [ðə; ði][fɑːst][meɪl]
" 97 " : The Fast Mail
" - " : 这 快速地 邮件

“97”：《快邮》

[weə(r)] [ðə; ði]['reɪlz] [kən'vɜːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [jɑːd]
Where the rails converge to the station yard
在哪里 这 铁轨 收敛 到 这 车站 院子

铁轨汇入车站货场的地方。

[ʃiː; ʃi][stændz][wʌn]['məʊmənt] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] ,
She stands one moment , breathing hard ,
她 站立 一 片刻 ， 呼吸 难的 ，

她站了一会儿，气喘吁吁。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klæŋ] [ɒv; əv] [stiːl] ,
And then , with a snort and a clang of steel ,
和 然后 ， 和 一个 哼哼 和 一个 铛 的 钢 ，

然后，伴随着一声哼声和一声钢铁碰撞声，

[ʃiː; ʃi]['set(ə)lz][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌbən] [wiːl] ,
She settles her strength to the stubborn wheel ,
她 定居点 她 力量 到 这 固执的 车轮 ，

她将自己的力量倾注于那顽固的车轮上，

[ænd; ənd][aʊt] , [θruː] [ðə; ði] [træks] [ðæt] [liːd] [ə'streɪ] ,
And out , through the tracks that lead astray ,
和 出去 ， 通过 这 轨道 那 带领 误入歧途 ，

然后，沿着那些通往歧途的轨道，

['kɔːʃəsli] , ['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [pɪks] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
Cautiously , slowly she picks her way ,
谨慎地 ， 缓慢地 她 精选 她 方式 ，

她小心翼翼、慢慢地走着，

[ænd; ənd] ['gæðəz] [hɜː(r); hə(r)]['mʌs(ə)l][ænd; ənd] [gɑːdz] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːv] ,
And gathers her muscle and guards her nerve ,
和 聚集 她 肌肉 和 守卫 她 神经 ，

她收紧肌肉，守护住自己的神经。

[wen] [ʃiː; ʃi] [swɪŋz] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [kɜːv] ,
When she swings her nose to the westward curve ,
什么时候 她 摇摆 她 鼻子 到 这 向西 曲线 ，

当她把鼻子转向西侧的弧线时，

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [greɪd] , [wɪtʃ] [sləʊps] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
And takes the grade , which slopes to the sky ,
和 需要 这 年级 ， 哪个 连续下坡 到 这 天空 ，

然后沿着坡度向上倾斜，直冲云霄。

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ɒv; əv] [spiːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔŋkə] [kraɪ] .
With a bound of speed and a conquering cry .
和 一个 边界 的 速度 和 一个 征服 哭 .

以迅雷不及掩耳之势和胜利的呐喊。

[ðə; ði]['heɪzi][hə'raɪz(ə)n][ɪz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [siːz] ,
The hazy horizon is all she sees ,
这 朦胧 地平线 是 全部 她 看到 ，

她眼前只有朦胧的地平线。

[nɔː(r)] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [medəuz] , [stɜːd] [wɪð] ['biːz] ,
Nor cares for the meadows , stirred with bees ,
也不 关心 为了 这 草地 ， 搅拌 和 蜜蜂 ，

也不关心蜜蜂嗡嗡飞舞的草地，

[nɔː(r)][ðə; ði] [lɒŋ] , [streɪt] ['stretʃɪz] [ɒv; əv]['saɪlənt][lænd] ,
Nor the long , straight stretches of silent land ,
也不 这 长的 ， 直的 伸展 的 沉默的 土地 ，

也不是绵延的、笔直的寂静土地，

[nɔː(r)][ðə; ði] ['plaʊmən] , [ðæt] [ʃeɪdz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Nor the ploughman , that shades his eye with his hand ,
也不 这 耕夫 ， 那 色调 他的 眼睛 和 他的 手 ，

也不是用手遮住眼睛的农夫，

[nɔː(r)][ðə; ði][kɒts][ænd; ənd]['hæmlɪts] [ðæt] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)]
Nor the cots and hamlets that know no more
也不 这 婴儿床 和 村庄 那 知道 不 更多的

也包括那些不再知道的小屋和村庄

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [rɔː(r)] ;
Than a shriek and a flash and a flying roar ;
比 一个 尖叫 和 一个 闪光 和 一个 飞行 吼 ；

比尖叫、闪光和飞翔的咆哮更甚；

[bʌt; bət] , ['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['taɪdɪŋz] , [ʃiː; ʃi] ['trembəlz] [ænd; ənd] [θrɔb] ,
But , bearing her tidings , she trembles and throbs ,
但 ， 轴承 她 消息 ， 她 颤抖 和 悸动 ，

但是，她带着这消息，浑身颤抖，心跳加速。

[ænd; ənd] [lɑːfs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd] ['kwivə] [ænd; ənd][sɒbz] ;
And laughs in her throat , and quivers and sobs ;
和 笑声 在 她 喉 ， 和 箭筒 和 啜泣 ；

她喉咙里发出笑声，浑身颤抖，啜泣不止；

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] [red] [kɔː(r)][ɒv; əv] [hiːt] ,
And the fire in her heart is a red core of heat ,
和 这 火 在 她 心 是 一个 红色的 核 的 热 ，

她心中的火焰，是一颗炽热的赤心。

[ðæt] [draɪvz] [laɪk][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] [θruː] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [striːt] ,
That drives like a passion through forest and street ,
那 驱动 喜欢 一个 热情 通过 森林 和 街道 ，

那感觉就像激情驱使着你穿过森林和街道，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðeə(r)]['hɑːbə(r)][æt; ət][rest] ,
Till she sees the ships in their harbor at rest ,
直到 她 看到 这 船舶 在 他们的 港口 在 休息 ，

直到她看到船只静静地停泊在港口，

[ænd; ənd] [snif] [æt; ət][ðə; ði][treɪl][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kwest] .
And sniffs at the trail to the end of her quest .
和 嗅嗅 在 这 踪迹 到 这 结尾 的 她 寻求 .

她嗅着通往旅程终点的踪迹。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['draɪvə(r)] [huː] ['hænd(ə)lz][hɜː(r); hə(r)][reɪnz] ,
If I were the driver who handles her reins ,
如果 我 是 这 司机 WHO 把手 她 缰绳 ，

如果我是驾驭她的驾驶员，

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] ,
Up hill and down hill and over the plains ,
向上 爬坡道 和 向下 爬坡道 和 超过 这 平原 ，

上山下山，越过平原，

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [sləʊ] ['maʊntənz] [gɪv] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
To watch the slow mountains give back in the west ,
到 手表 这 慢的 山脉 给 后退 在 这 西方 ，

观看西部群山缓缓回馈，

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [njuː] ['riːtʃɪz] [ðæt] [weɪt] ['evri] [krest] ,
To know the new reaches that wait every crest ,
到 知道 这 新的 到达 那 等待 每一个 波峰 ,
要知道每个山峰背后等待着我们的新境界，

[tuː; tə][həʊld] , [wen] [ʃiː; ʃi] [swəːv] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [klʌtʃ] ,
To hold , when she swerves , with a confident clutch ,
到 抓住 , 什么时候 她 急转弯 , 和 一个 自信的 离合器 ,
当她猛打方向盘时，要紧紧抓住方向盘，保持冷静。

[ænd; ənd] [fiːl] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,
And feel how she shivers and springs to the touch ,
和 感觉 如何 她 颤抖 和 弹簧 到 这 触碰 ,
感受一下她被触碰时颤抖和弹跳的样子，

[wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
With the snow on her back and the sun in her face ,
和 这 雪 在 她 后退 和 这 太阳 在 她 脸 ,
背上沾满了雪，脸上沐浴着阳光，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kwɒri] [tuː; tə] [tʃeɪs] ,
And nothing but time as a quarry to chase ,
和 没有什么 但 时间 作为 一个 采石场 到 追赶 ,
而他唯一要追逐的，只有时间。

[ai][ʃʊd; ʃəd][grɪp] [hɑːd] [maɪ] [tiːθ] , [ænd; ənd] [lʊk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [led] ,
I should grip hard my teeth , and look where she led ,
我 应该 紧握 难的 我的 牙齿 , 和 看 在哪里 她 引领 ,
我应该紧紧咬住牙齿，看着她把我带到哪里。

[ænd; ənd] [breɪs] [maɪ'self] ['stuːpɪŋ] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
And brace myself stooping , and give her her head ,
和 支撑 我 弯腰 , 和 给 她 她 头 ,
我做好准备弯下腰，把她的头颅献给她。

[ænd; ənd] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sɜːv] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [niːd] ,
And urge her , and soothe her , and serve all her need ,
和 敦促 她 , 和 舒缓 她 , 和 服务 全部 她 需要 ,
劝慰她，安慰她，满足她的一切需要。

[ænd; ənd][ɪg'zʌlt][ɪn][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [θrɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spiːd] .
And exult in the thunder and thrill of her speed .
和 欢腾 在 这 雷 和 刺激 的 她 速度 .
尽情享受她速度带来的雷霆万钧之感和刺激吧！

['sʌndaʊn]
Sundown
日落
日落

[hɪlz] , [ræpt] [ɪn] [greɪ] , ['stændɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [west] ;
Hills , wrapped in gray , standing along the west ;
丘陵 , 包装 在 灰色的 , 常设 沿着 这 西方 ;
西边耸立着灰蒙蒙的山丘；

[klaʊdz] , ['dɪmli] ['laɪtɪd] , ['gæðərɪŋ] ['sləʊli] ;
Clouds , dimly lighted , gathering slowly ;
云 , 依稀 照明 , 采集 缓慢地 ;
云层在昏暗的光线下缓缓聚集；

[ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [piːs] [æt; ət] [wɒtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [krest] —
The star of peace at watch above the crest —
这 星星 的 和平 在 手表 多于 这 波峰 —
和平之星高悬于山脊之上——

[əʊ] , ['həʊli] , ['həʊli] , ['həʊli] !
Oh , holy , holy , holy !
哦 , 圣 , 圣 , 圣 !

哦，圣洁啊，圣洁啊，圣洁啊！

[wiː; wi] [nəʊ] , [əʊ] [lɔːd] , [səʊ]['lɪt(ə)l] [wɒt] [ɪz][best] ;
We know , O Lord , so little what is best ;
我们 知道 , 哦 主 , 所以 小的 什么 是 最好的 ;

主啊，我们对什么是最好的却知之甚少；

['wɪŋləs] , [wiː; wi] [muːv] [səʊ] ['ləʊli] ;
Wingless , we move so lowly ;
无翼 , 我们 移动 所以 卑微的 ;

没有翅膀，我们行动如此低微；

[bʌt; bət][ɪn] [ðaɪ] [kɑːm] [ɔːl] - ['nɒlɪdʒ] [let] [ˌjuː 'es] [rest] —
But in thy calm all - knowledge let us rest —
但 在 你的 冷静的 全部 - 知识 让 我们 休息 —

但愿我们在你平静无私的智慧中安息——

[əʊ] , ['həʊli] , ['həʊli] , ['həʊli] !
Oh , holy , holy , holy !
哦 , 圣 , 圣 , 圣 !

哦，圣哉，圣哉，圣哉！

[æt; ət] [siː]
At Sea
在 海

海上

[wen] [ðə; ði][dɪm] , [tɔːl] [seɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['məʊʃn] ,
When the dim , tall sails of the ships were in motion ,
什么时候 这 暗淡 , 高的 帆 的 这 船舶 是 在 运动 ,

当船只昏暗高耸的风帆扬起时，

['gəʊstli] , [ænd; ənd] [sləʊ] , [ænd; ənd]['saɪlənt] - [ʃɒd] ,
Ghostly , and slow , and silent - shod ,
幽灵般的 , 和 慢的 , 和 沉默的 - 鞋子 ,

幽灵般，缓慢，无声无息，

[wiː; wi] [geɪzd] [weə(r)] [ðə; ði] [dʌsk] [fled] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
We gazed where the dusk fled over the ocean ,
我们 凝视 在哪里 这 黄昏 逃亡 超过 这 海洋 ,

我们凝望着暮色消逝在海面上的方向，

[ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [hʌʃ] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [gɒd] .
A great gray hush , like the shadow of God .
一个 伟大的 灰色的 嘘 , 喜欢 这 阴影 的 上帝 .

一片灰蒙蒙的寂静，如同上帝的阴影。

[ðə; ði][skaɪ] [dəʊm] [kʌt] [wɪð] [ɪts] ['kʌmpəs] [ɪn]['sʌndə(r)]
The sky dome cut with its compass in sunder
这 天空 穹顶 切 和 它是 罗盘 在 桑德

天空穹顶被罗盘切割开来

[ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːkənd] [lænd] , —
A circle of sea from the darkened land , —
一个 圆圈 的 海 从 这 变暗 土地 , —

从黑暗的陆地上泛起一圈海，——

[ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['tremjələs] [weɪst] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] ,
A circle of tremulous waste and wonder ,
一个 圆圈 的 颤抖的 浪费 和 想知道 ,

一个充满颤抖的荒芜与惊奇的圆圈，

['or] [wɪtʃ] [wʌn] [grəup] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [hænd] .
O'er which one groped with a childish hand .
超过 哪个 一 摸索 和 一个 幼稚 手 .

其中一人用稚嫩的小手摸索着。

[ðə; ði] [truː] [stɑːz] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['steɪʃnz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
The true stars came to their stations in heaven ,
这 真的 明星 来了 到 他们的 车站 在 天堂 ,

真正的明星们都来到了他们在天上的位置，

[ðə; ði] [fɔːls] [stɑːz] ['ʃivə] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
The false stars shivered deep down in the sea ,
这 错误的 明星 瑟瑟发抖 深的 向下 在 这 海 ,

虚假的星辰在深海中颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [krest] [went] [laɪk] ['mɒnstəz] , ['drɪvn]
And the white crests went like monsters , driven
和 这 白色的 冠状物 去 喜欢 怪物 , 驱动

而那些白色的冠羽像怪物一样，被驱赶着。

[baɪ][wɪndz; waɪndz] [ðæt] ['nevə(r)] [wʊd] [let] [ðem; ðəm][biː; bi] ,
By winds that never would let them be ,
经过 风 那 绝不 会 让 他们 是 ,

被永不放过他们的风吹拂着，

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['elɪmənts] ['mɪŋgld] [ænd; ənd] ['mʌtə] ,
And there , where the elements mingled and muttered ,
和 那里 , 在哪里 这 元素 混合 和 低声说道 ,

在那里，万物交融低语，

[wiː; wi] [stʊd] , [iːtʃ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊn] [dʌm] [hɑːt] ,
We stood , each man with a lone dumb heart ,
我们 站立 , 每个 男人 和 一个 孤独 哑的 心 ,

我们伫立着，每个人都只有一颗孤独而麻木的心。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['ʌtə]
Full of the vastness that never was uttered
满的 的 这 广袤无垠 那 绝不 曾是 说出

充满了从未被言说的浩瀚

[baɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [wɜːdz] [ɔː(r)][baɪ]['ekəʊ][ɒv; əv] [ɑːt] .
By symbol of words or by echo of art .
经过 象征 的 字 或者 经过 回声 的 艺术 .

用文字的象征意义或艺术的回响。

['lenvɔi]
L'envoi
送

结尾

[gɒd] ['wɪld] , [huː] ['nevə(r)] ['niːdɪd] [spiːtʃ] ,
God willed , who never needed speech ,
上帝 意志 , WHO 绝不 需要 演讲 ,

上帝旨意，祂无需言语，

" [let] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] :
" Let all things be :
" 让 全部 事物 是 :

“让万物顺其自然吧:”

" [ænd; ənd] , [ləʊ] , [ðə; ði] ['stɑːri] ['fɜːməmənt]
" And , lo , the starry firmament
" 和 , 洛 , 这 繁星 苍穹

“看哪，繁星点点的苍穹……”

[ænd; ənd][lænd][ænd; ənd] [siː]
And land and sea
和 土地 和 海

陆地和海洋

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [laɪvz; lɪvz]
And his first thought of life that lives
和 他的 第一的 想法 的 生活 那 生活

他对生命的最初想法是活着的。

[ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
In you and me .
在 你 和 我 .

你我之间。

[hɪz; ɪz]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti]
His circle of eternity
他的 圆圈 的 永恒

他的永恒之环

[wiː; wi] [siː] [ɪn] [pɑːt] ;
We see in part ;
我们 看 在 部分 ;

我们看到部分情况;

['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , ['aʊə(r)] [hɑːts]
Our spirits are his breath , our hearts
我们的 烈酒 是 他的 气息 , 我们的 心

我们的灵魂是他的气息，我们的心

[biːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
Beat from his heart ;
打 从 他的 心 ;

从他心脏深处跳动;

[hens] [wiː; wi][hæv; həv] [pleɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][gɒdz]
Hence we have played as little gods
因此 我们 有 玩 作为 小的 神

因此，我们扮演了小神的角色。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːt] .
And called it art .
和 称为 它 艺术 .

并称之为艺术。

['lækɪŋ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [wiː; wi] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [driːm]
Lacking his power , we shared his dream
缺乏 他的 力量 , 我们 共享 他的 梦

虽然他无能为力，但我们分享了他的梦想。

[ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [θɪŋz] ;
Of perfect things ;
的 完美的 事物 ;

完美之物;

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tents] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [swiːt]
Between the tents of hope and sweet
之间 这 帐篷 的 希望 和 甜的

在希望与甜蜜的帐篷之间

[rɪmɛmbɝɪŋz]
Rememberings
回忆

回忆

[hæv; həv][sæt][ɪn] ['æʃɪz] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [səʊlz]

Have sat in ashes , but our souls

有 卫星 在 灰烬 , 但 我们的 灵魂

我们虽已化为灰烬，但我们的灵魂

[went] [fɔːθ] [ɒn] [wɪŋz] .

Went forth on wings .

去 前进 在 翅膀 .

展翅高飞。

[weə(r)] [laɪf] [fel] [ʃɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][dɪ'zaɪə(r)]

Where life fell short of some desire

在哪里 生活 跌倒 短的 的 一些 欲望

生活未能满足某些愿望

[ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

In you and me ,

在 你 和 我 ,

你和我之间，

['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [aɪz]

Feeling for beauty which our eyes

感觉 为了 美丽 哪个 我们的 眼睛

我们双眼对美的感受

[kʊd; kəd]['nevə(r)] [siː] ,

Could never see ,

可以 绝不 看 ,

永远看不见，

[bɪ'həʊld] , [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [vɔɪd] [wiː; wi] ['wɪld]

Behold , from out the void we willed

看哪 , 从 出去 这 空白 我们 意志

看哪，我们从虚空中意志而出

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

That it should be ,

那 它 应该 是 ,

理应如此。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [driːmd] ['aʊə(r)] ['lɪspɪŋ] [sɔːŋz]

And sometimes dreamed our lisping songs

和 有时 梦见 我们的 口齿不清 歌曲

有时梦见我们含糊不清的歌声

[ɒv; əv] ['hjuːmənˌhʊd]

Of humanhood

的 人性

人类

[mait] [vɔɪs] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['hɑːməni]

Might voice his silent harmony

可能 嗓音 他的 沉默的 和谐

或许会发出他无声的和谐

[ɒv; əv] [weɪst] [ænd; ənd] [wʊd] ,

Of waste and wood ,

的 浪费 和 木头 ,

废料和木材，

[ænd; ənd][hiː; hi] , [bɪ'həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ænd; ənd]['aʊəz] ,

And he , beholding his and ours ,

和 他 , 凝视 他的 和 我们的 ,

而他，看着他自己的和我们的，

[mait] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .
Might find it good .
可能 寻找 它 好的 .

或许会觉得不错。

[[end][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .]
[End of original text .]
[结尾 的 原来的 文本 .]

[原文结束。]

[nəʊts] :
Notes :
笔记 :

笔记:

[dʒɒn] [tʃɑːlz] [mək'niːl] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['skɒtlənd] ['kaʊnti] , [nɪə(r)] ['lɔːrɪnˌbɜːrg] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
John Charles McNeill was born in Scotland County , near Laurinburg , North Carolina ,
约翰 查尔斯 麦克尼尔 曾是 出生 在 苏格兰 县 , 靠近 劳林堡 , 北 卡罗莱纳 ,
[ɒn] - [dʒʊ'laɪ] - ,
on 26 July 1874 ,
在 - 七月 - ,

约翰·查尔斯·麦克尼尔于1874年7月26日出生于北卡罗来纳州劳林堡附近的苏格兰县。

[ænd; ənd][daɪd][ɒn] - [ɒk'təʊbə(r)] - ([wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [j'iəz] [əʊld]) .
and died on 17 October 1907 (when he was 33 years old) .
和 死亡 在 - 十月 - (什么时候 他 曾是 - 年 老的) .

并于 1907 年 10 月 17 日去世（时年 33 岁）。

[hiː; hi]['əʊnli] [prə'djuːst] [ðɪs] [wʌn] ['vɒljuːm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [plænd] [ə; eɪ]['sekənd] ,
He only produced this one volume before he died , though he planned a second ,
他 仅有的 生产 这 一 体积 前 他 死亡 , 尽管 他 计划 一个 第二 ,

他去世前只完成了这一卷，尽管他计划创作第二卷。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['pɒstjʊməsli] .
which was published posthumously .
哪个 曾是 已发布 死后 .

该书在他去世后出版。

" [sɔːŋz] , ['meri] [ænd; ənd][sæd] " , [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ʃɑːlət] [ɪn] - ,
" Songs , Merry and Sad " , first published in Charlotte in 1906 ,
" 歌曲 , 欢乐 和 伤心 " , 第一的 已发布 在 夏洛特 在 - ,

《欢乐与悲伤的歌曲集》，1906年首次在夏洛特出版。

[went] [θruː] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['printiŋ] ['əʊvə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [j'iəz] .
went through at least five printings over more than 60 years .
去 通过 在 至少 五 印刷 超过 更多的 比 - 年 .

六十多年来至少印刷了五次。

([ðɪs] [tekst][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .)
(This text is taken from the very first edition .)
(这 文本 是 已采取 从 这 非常 第一的 版 .)

（这段文字摘自第一版。）

[bəuθ][ɒv; əv] [mək'niːlz] ['grænd,fɑːðə] [keɪm] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] .
Both of McNeill's grandfathers came from Scotland .
两个都 的 麦克尼尔的 祖父们 来了 从 苏格兰 .

麦克尼尔的两位祖父都来自苏格兰。

[mək'niːl] [ə'tendɪd] [weɪk] ['fɒrɪst] ['kɒlɪdʒ] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['bætʃələz] [ænd; ənd] ['maːstəz] [dɪ'griːz] .

McNeill attended Wake Forest College , where he received both his Bachelor's and Master's degrees .

麦克尼尔 参加 唤醒 森林 大学 , 在哪里 他 已收到 两个都 他的 学士 和 硕士学位 学位 .

麦克尼尔就读于维克森林学院，并在那里获得了学士和硕士学位。

[ɪn] - - - [hiː; hi] [tɔːt] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] ['mɜːsə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

In 1899 - 1900 he taught English at Mercer University .

在 - - - 他 教授 英语 在 默瑟 大学 .

1899-1900年，他在默瑟大学教授英语。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] ['næʃnəli] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - .

Some of his poems were published nationally as early as 1901 .

一些 的 他的 诗歌 是 已发布 全国范围内 作为 早期的 作为 - .

他的一些诗作早在 1901 年就在全国范围内发表。

[mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ] `The ['ʃɑːlət] [əb'zɜːvə(r)] - ['stɑrtɪŋ] [ɪn] - ,

More of his poems were published by `The Charlotte Observer ' starting in 1903 ,

更多的 的 他的 诗歌 是 已发布 经过 `The 夏洛特 观察员 - 开始 在 - ,

从1903年开始，他的更多诗作在《夏洛特观察报》上发表。

[ænd; ənd] [ɪn] - [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪts] [stɑːf] .

and in 1904 he joined its staff .

和 在 - 他 加入 它是 职员 .

1904年，他加入了该机构。

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tekst] (['mænjuəli]) [twaɪs] ,

This etext was created by entering the text (manually) twice ,

这 电子文本 曾是 创建 经过 进入 这 文本 (手动) 两次 ,

这篇电子文本是通过（手动）输入两次文本生成的。

[wʌns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['prɪntɪŋ] (-) [ænd; ənd] [wʌns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] ['prɪntɪŋ] ([nəʊ] [deɪt]) ,

once from the first printing (1906) and once from the second printing (no date) ,

一次 从 这 第一的 印刷 (-) 和 一次 从 这 第二 印刷 (不 日期) ,

一本是第一版（1906年）的，一本是第二版（日期不详）的。

[ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [tuː] .

and comparing the two .

和 比较 这 二 .

并对两者进行比较。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['printiŋ] .

There were some slight differences in the two printings .

那里 是 一些 轻微 差异 在 这 二 印刷 .

两种印刷版本之间存在一些细微差别。

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [dʒɒn] [tʃɑːlz] [mək'niːl] ['feɪsɪz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] ([piː] . [θriː]) [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['prɪntɪŋ] ,

A portrait of John Charles McNeill faces the title page (p . 3) in the second printing ,

一个 肖像 的 约翰 查尔斯 麦克尼尔 面孔 这 标题 页 (p . 3) 在 这 第二 印刷 ,

在第二版中，扉页（第3页）正面印有约翰·查尔斯·麦克尼尔的肖像。

[bʌt; bət] [ɪz] ['æbsənt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] .

but is absent in the first .

但 是 缺席的 在 这 第一的 .

但在第一个版本中却没有出现。

[ðə; ði][fɜːst] ['prɪntɪŋ] [gɪvz] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [æz; əz] [stəʊn] & ['bærɪndʒər][ˌsiː 'əʊ] . [ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] [deɪt] [æz; əz] - .
The first printing gives the publisher as Stone & Barringer Co . and gives the date as 1906 .
这 第一的 印刷 给予 这 出版商 作为 石头 & 巴林格 合作 . 和 给予 这 日期 作为 - .

第一版印刷品的出版商为 Stone & Barringer Co.，出版日期为 1906 年。

[ðə; ði]['sekənd] ['prɪntɪŋ] [gɪvz] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [æz; əz] [stəʊn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , [ænd; ənd] [gɪvz] [nəʊ] [deɪt] .
The second printing gives the publisher as Stone Publishing Co . , and gives no date .
这 第二 印刷 给予 这 出版商 作为 石头 出版 合作 . , 和 给予 不 日期 .

第二版印刷的出版商为 Stone Publishing Co.，但没有注明日期。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ʃɑːlət] , [en] . [siː] .
Both were printed in Charlotte , N . C .
两个都 是 打印 在 夏洛特 , N . C .

两份印刷品均在北卡罗来纳州夏洛特市印刷。

[wʌn]['erə(r)][wɒz; wəz] [kə'rektɪd] ([ðə; ði]['sekənd] ['prɪntɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [kə'rektɪd] [ðɪs] ['erə(r)]) :
One error was corrected (the second printing also corrected this error) :
一 错误 曾是 已更正 (这 第二 印刷 还 已更正 这 错误) :

一处错误已更正（第二次印刷也更正了此错误）：

([piː] . -)
(p . 73)
(p . -)

（第73页）

[[ə; eɪ]['həʊli] ['prez(ə)ns] ['hɒvəz] [raʊnd] [hɪə(r)][ðeə(r)] ,]
[A holy presence hovers round here there ,]
[一个 圣 在场 悬停 圆形的 这里 那里 ,]

[神圣的气息萦绕于此，]

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] :
changed to :
已更改 到 :

改为：

[[ə; eɪ]['həʊli] ['prez(ə)ns] ['hɒvəz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,]
[A holy presence hovers round her there ,]
[一个 圣 在场 悬停 圆形的 她 那里 ,]

[一股神圣的气息萦绕在她周围，]

[ðə; ði]['sekənd] ['prɪntɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] [[tuː; tə]['melvɪn]['gɑːdnə(r)] :
The second printing also changed the title of the poem [To Melvin Gardner :
这 第二 印刷 还 已更改 这 标题 的 这 诗 [到 梅尔文 加德纳 :

第二版也更改了这首诗的标题[致梅尔文·加德纳：

['suːɪsaɪd]] , [ɒn][piː] . - , [tuː; tə] [[tuː; tə]['melvɪn]['gɑːdnə(r)] :] — [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
Suicide] , on p . 19 , to [To Melvin Gardner :] — in the text ,
自杀] , 在 p . - , 到 [到 梅尔文 加德纳 :] — 在 这 文本 ,

自杀]，第19页，致[致梅尔文·加德纳：]——正文中，

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .
but not in the table of Contents .
但 不是 在 这 桌子 的 内容 .

但目录中没有列出。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] — ['ætətjʊd] [ɒn] ['suːɪsaɪd]
This may have been done in deference to the family — attitudes on suicide
这 可能 有 到过 完毕 在 尊重 到 这 家庭 — 态度 在 自杀
[wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [naʊ] — [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [kwaɪt]
were once quite different than now — but as it has been quite
是 一次 相当 不同的 比 现在 — 但 作为 它 有 到过 相当
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

这样做或许是出于对家属的尊重——过去人们对自杀的态度与现在截然不同——但由于时间已经过去很久了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['taɪt(ə)l] [gɪvz] [mɔː(r)] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn]
and the original title gives more meaning to the poem , it has been
和 这 原来的 标题 给予 更多的 意义 到 这 诗 , 它 有 到过
[rɪ'teɪnd] .
retained .
保留 .

原标题更能体现这首诗的含义，因此予以保留。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [[naʊ] !
The Title of the poem [Now !
这 标题 的 这 诗 [现在 !

诗歌的标题是[现在！

] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] .
] did not have the exclamation point in the table of Contents .
] 做过 不是 有 这 感叹 观点 在 这 桌子 的 内容 .

目录中没有感叹号。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [tekst] .
It has been added to match the text .
它 有 到过 额外 到 匹配 这 文本 .

添加此内容是为了与文本匹配。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [" - " : [ðə; ði] [fɑːst] [meɪl]] [ə'pɪəd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] ,
The Title of the poem [" 97 " : The Fast Mail] appeared as such in the text ,
这 标题 的 这 诗 [" - " : 这 快速地 邮件] 出现 作为 这样的 在 这 文本 ,

诗歌的标题[“97”：快邮]在文本中就是这样出现的，

[bʌt; bət] [æz; əz] [" - : " [ðə; ði] [fɑːst] [meɪl]] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒntents] .
but as [" 97 : " The Fast Mail] in the Contents .
但 作为 [" - : " 这 快速地 邮件] 在 这 内容 .

但如["97: "快速邮件"]在目录中。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [tekst] .
The latter was changed to match the text .
这 后者 曾是 已更改 到 匹配 这 文本 .

后者被修改以与文本保持一致。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðə; ði] [bʊks] ['taɪt(ə)l] [dʌz] [nɒt] ['seprət] [ðə; ði] ['kɒntents] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst]
In the original , the book's title does not separate the Contents from the first
在 这 原来的 , 这 图书 标题 做 不是 分离 这 内容 从 这 第一的
['pəʊɪm] .
poem .
诗 .

原著中，书名并没有将目录与第一首诗分开。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [ðeə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪdə(r)] .
It has been placed there as a sort of divider .
它 有 到过 放置 那里 作为 一个 种类 的 分隔线 .

它被放置在那里，起到一种分隔作用。

[ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] ['æski] [feɪlz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɪ'nʌf] ['kærəktəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['rendərɪŋ] .
In two places ASCII fails to provide enough characters for a correct rendering .
在 二 地方 ASCII 失败 到 提供 足够的 人物 为了 一个 正确的 渲染 .

在两处地方，ASCII 字符集无法提供足够的字符以进行正确渲染。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ˌprɒvɒn'sɑːl] ([ðə; ði] [siː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'dɪlə]) [ænd; ənd] [meɪld] ([ðə; ði] [iː] [wɪð] [æn; ən] [ə'kjuːt] ['æksent] ,
They are the words Provencal (the c with a cedilla) and mailed (the e with an acute accent ,
他们 是 这 字 普罗旺斯 (这 c 和 一个 软木塞) 和 邮寄 (这 e 和 一个 急性 口音 ,

它们分别是 Provencal（c 带有软音符）和 mailed（e 带有锐音符，

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [wɪð] [tuː] ['sɪləblz]) .
to indicate that the word is to be said with two syllables) .
到 表明 那 这 单词 是 到 是 说 和 二 音节) .

表示该词要用两个音节发音）。

[ðiːz] [ə'kɜː(r)] [ɪn] " [ˌremɪ'nɪsns] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['rætlsneɪk] " .
These occur in " Reminiscence " and " The Rattlesnake " .
这些 发生 在 " 怀旧 " 和 " 这 响尾蛇 " .

这些都出现在《回忆》和《响尾蛇》中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神